FERM®

POWER SINCE 1965

# POWER IMPACT DRILL 710W

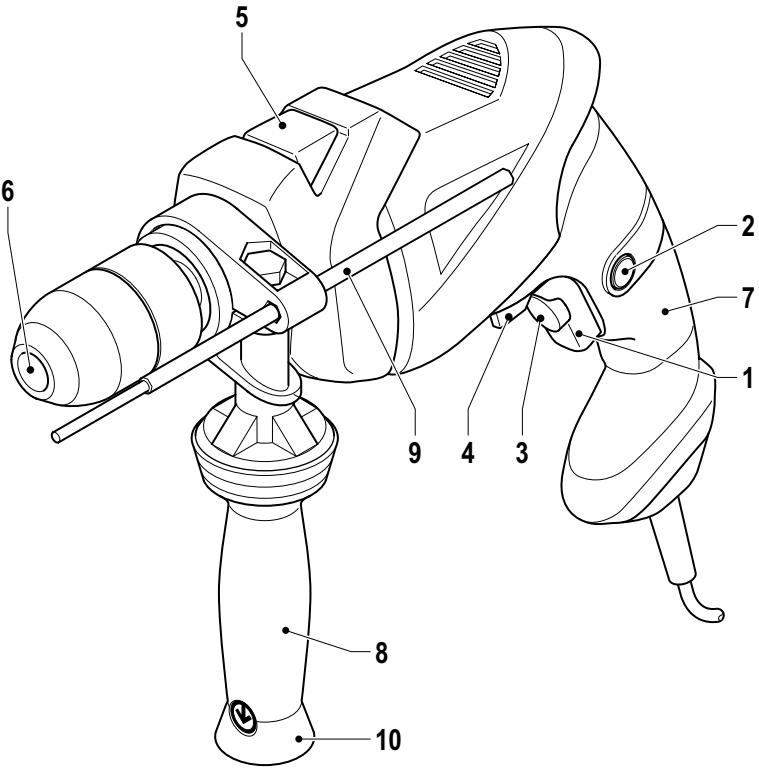
| | | |
|---|---|---|
| EN | Original instructions | 04 |
| DE | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | 07 |
| NL | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | 11 |
| FR | Traduction de la notice originale | 15 |
| ES | Traducción del manual original | 19 |
| PT | Tradução do manual original | 23 |
| IT | Traduzione delle istruzioni originali | 26 |
| SV | Översättning av bruksanvisning i original | 30 |
| FI | Alkuperäisten ohjeiden käännös | 34 |
| NO | Oversatt fra orginal veiledning | 37 |
| DA | Oversættelse af den originale brugsanvisning | 41 |
| HU | Eredeti használati utasítás fordítása | 44 |
| CS | Překlad püvodního návodu k používání | 48 |
| SK | Prevod izvirnih navodil | 51 |
| SL | Preklad pôvodného návodu na použitie | 55 |
| PL | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | 58 |
| LT | Originalios instrukcijos vertimas | 62 |
| LV | Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | 66 |
| ET | Algupärase kasutusjuhendi tõlge | 69 |
| RO | Traducere a instrucţiunilor originale | 73 |
| HR | Prevedeno s izvornih uputa | 76 |
| SR | Prevod originalnog uputstva | 80 |
| RU | Перевод исходных инструкций | 83 |
| UK | Переклад оригінальних інструкцій | 87 |
| EL | Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 91 |
| BG | Превод на оригиналната инструкция | 95 |


CE

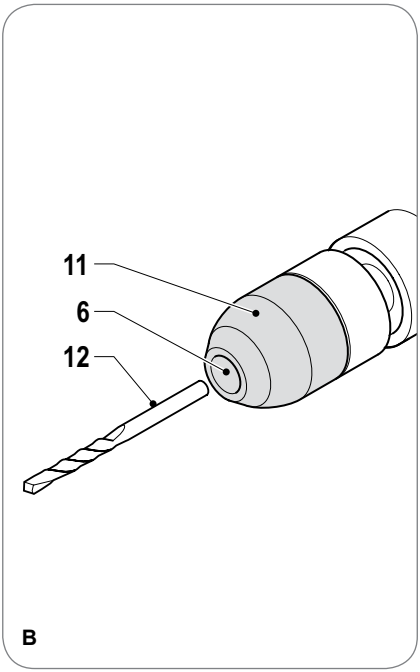
PDM1027

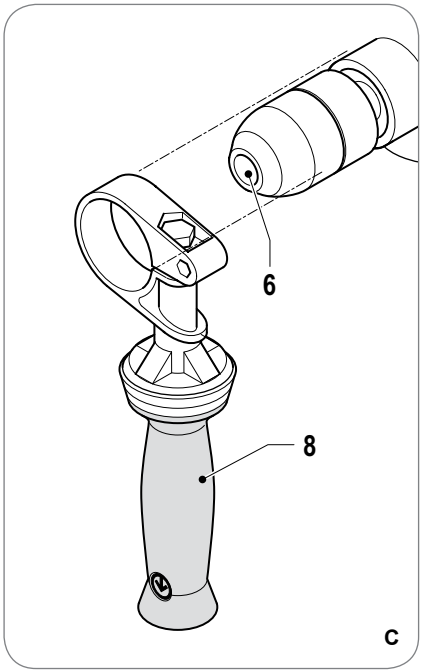
WWW.FERM.COM

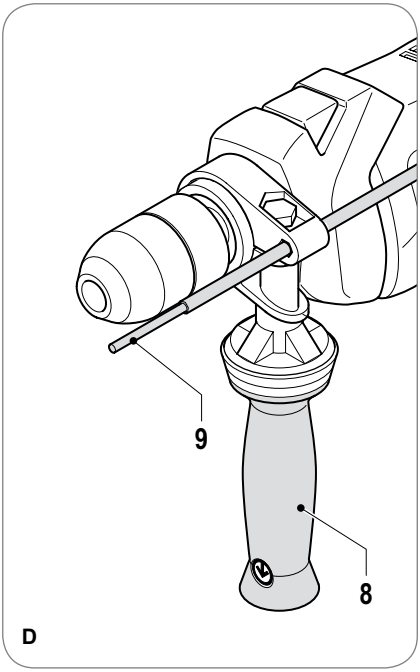
FACTORY QS TESTED

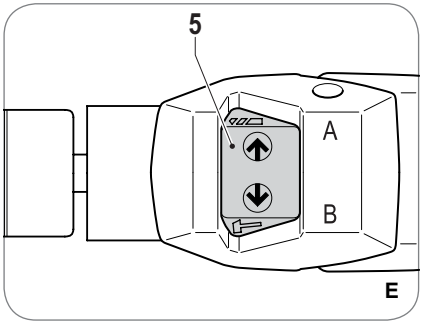


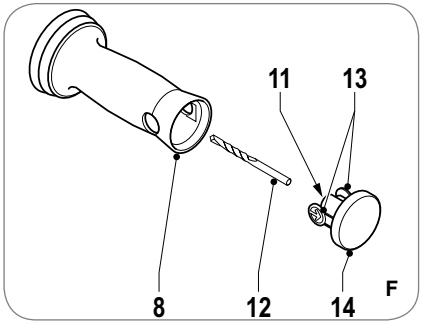

A


11
6
12
B


6
8
C


9
8
D


5
A
B
E


11
13
8
12
14
F

# IMPACT DRILL
# PDM1027

Thank you for buying this Ferm product.
By doing so you now have an excellent product, delivered by one of Europe‘s leading suppliers. All products delivered to you by Ferm are manufactured according to the highest standards of performance and safety. As part of our philosophy we also provide an excellent customer service, backed by our comprehensive warranty. We hope you will enjoy using this product for many years to come.

## SAFETY WARNINGS

***WARNING***
***Read the enclosed safety warnings, the additional safety warnings and the instructions.***
*Failure to follow the safety warnings and the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*
***Keep the safety warnings and the instructions for future reference.***

The following symbols are used in the user manual or on the product:

*Read the user manual.*

*Risk of personal injury.*

*Risk of electric shock.*

*Immediately remove the mains plug from the mains if the mains cable becomes damaged and during cleaning and maintenance.*

*Wear safety goggles.*
*Wear hearing protection.*

*Wear a dust mask.*

*Wear safety gloves.*

*Variable electronic speed.*

*Double insulated.*

*Do not dispose of the product in unsuitable containers.*

*The product is in accordance with the applicable safety standards in the European directives.*

**Additional safety warnings for impact drills**

- Do not work materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Wear safety goggles.
- Wear hearing protection to avoid the risk of hearing loss.
- If necessary, use other protective means, such as safety gloves, safety shoes, etc.
- Hold the machine with one hand on the main grip and the other hand on the auxiliary grip. Risk of personal injury.
- Hold the machine by the insulated gripping surfaces where the accessory may contact hidden wiring or the mains cable. If the accessory contacts a ‚live‘ wire, the exposed metal parts of the machine can also become ‚live‘. Risk of electric shock.
- Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the manufacturer. Risk of personal injury.
- Only use accessories that are suitable for use with the machine.
- Only use accessories with the correct dimensions. Make sure that the accessories are properly mounted.
- Inspect the machine and the accessories before each use. Do not use accessories which are bent, cracked, or otherwise damaged. If the machine or one of the accessories is dropped, inspect the machine or the accessory for damage. If necessary, replace the accessory.
- Let the machine run at no load in a safe area after mounting the accessories. If the machine vibrates strongly, immediately switch off the machine, remove the mains plug from the mains, and try to solve the problem.
- Make sure that the maximum speed for the accessory is larger than or the same as the maximum speed of the machine. Refer to the rating plate on the machine.
- Before use, remove all nails and other metal objects from the workpiece.
- Make sure that the workpiece is properly supported or fixed.
- Keep your hands away from the workpiece during use.

- Never put the machine down on a table or a workbench before it has been switched off.

**Electrical safety**

*Always check that the voltage of the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.*

- Do not use the machine if the mains cable or the mains plug is damaged.
- Only use extension cables that are suitable for the power rating of the machine with a minimum thickness of 1.5 mm$^2$. If you use a extension cable reel, always fully unroll the cable.

**Mains plug replacement (UK only)**
If the moulded 3-pin plug attached to the unit is damaged and needs replacing, it is important that it is correctly destroyed and replaced by an approved BS 1363/5A fused plug and that the following wiring instructions are followed.

The wires in the mains cable are coloured in accordance with the following code:
blue neutral
brown live

As the colours of the wires in the mains cable of the unit may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in the plug, proceed as follows:
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**TECHNICAL DATA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Mains voltage | V~ | 230 |
| Mains frequency | Hz | 50 |
| Power input | W | 710 |
| No-load speed | min$^{-1}$ | 0 - 2,700 |
| Impact rate | min$^{-1}$ | 0 - 43,200 |
| Max. drill bit diameter | | |
| Wood | mm | 25 |
| Concrete | mm | 13 |
| Steel | mm | 10 |
| Protection class | | IP 20 |
| Weight | kg | 1.9 |

**NOISE AND VIBRATION**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Sound pressure ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Acoustic power ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Uncertainty (K) | dB(A) | 3 |
| Vibration | | |
| Metal | m/s$^2$ | 14.27 |
| Concrete | m/s$^2$ | 3.50 |
| Uncertainty (K) | m/s$^2$ | 1.5 |

*Wear hearing protection.*

**Vibration level**
The vibration emission level stated in this instruction manual has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned

- using the tool for different applications, or with different or poorly maintainted accessories, may significantly increase the exposure level
- the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly reduce the exposure level

Protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns

## DESCRIPTION (FIG. A)

Your impact drill has been designed for drilling holes in wood, metal and plastics and for hammer drilling in brick and concrete.

1. On/off switch
2. Lock-on button
3. Speed adjustment wheel
4. Forward/reverse switch
5. Switch for drilling / hammer drilling
6. Chuck
7. Main grip
8. Auxiliary grip
9. Depth stop
10. Storage system (drill bits)

## ASSEMBLY

*Before assembly, always switch off the machine and remove the mains plug from the mains.*

**Mounting and removing the drill bit (fig. B)**
The machine is suitable for use of the following drill bits:
- Wood (HSS)
- Metal (HSS)
- Concrete / masonry (hard metal)

**Mounting**
- Open the chuck (6) by turning the collar (11) counterclockwise.
- Insert the drill bit (12) into the chuck (6).
- Close the chuck (6) by turning the collar (11) clockwise.

**Removing**
- Open the chuck (6) by turning the collar (11) counterclockwise.
- Remove the drill bit (12) from the chuck (6).
- Close the chuck (6) by turning the collar (11) clockwise.

**Mounting and removing the auxiliary grip (fig. C)**

**Mounting**
- Loosen the auxiliary grip (8).
- Slide the auxiliary grip (8) over the chuck (6).
- Turn the auxiliary grip (8) to the required position.
- Tighten the auxiliary grip (8).

**Removing**
- Loosen the auxiliary grip (8).
- Remove the auxiliary grip (8) from the chuck (6).
- Tighten the auxiliary grip (8).

**Mounting and removing the depth stop (fig. D)**
The depth stop is used to set the maximum drilling depth.

**Mounting**
- Loosen the auxiliary grip (8).
- Insert the depth stop (9) through the hole in the auxiliary grip (8).
- Set the depth stop (9) to the required position.
- Tighten the auxiliary grip (8).

**Removing**
- Loosen the auxiliary grip (8).
- Remove the depth stop (9) from the auxiliary grip (8).
- Tighten the auxiliary grip (8).

## USE

**Switching on and off (fig. A)**
- To switch on the machine, press the on/off switch (1). The further the on/off switch (1) is pressed, the higher the speed of the machine.
- To switch the machine to continuous mode, keep the on/off switch (1) pressed and simultaneously press the lock-on button (2).
- To switch off continuous mode, press the on/off switch (1) again.
- To switch off the machine, release the on/off switch (1).

**Forward/reverse switch (fig. A)**

*Do not change the direction of rotation during use.*

- For clockwise rotation, slide the forward/reverse switch (4) to the left.
- For counterclockwise rotation, slide the forward/reverse switch (4) to the right.

**Setting the maximum drilling speed (fig. A)**

*Do not set the speed during use.*

- Turn the speed adjustment wheel (3) clockwise to increase the maximum drilling speed.
- Turn the speed adjustment wheel (3) counterclockwise to decrease the maximum drilling speed.

**Setting the operating mode (fig. E)**

*Do not change the operating mode during use.*

- Set the switch (5) to position „A“ for drilling.
- Set the switch (5) to position „B“ for hammer drilling.

**Hints for optimum use**
- Clamp the workpiece.
- Firmly hold the machine with both hands.
- Place the drill bit on the workpiece.
- Switch on the machine.
- Do not apply too much pressure on the machine. Let the machine do the work.
- Switch off the machine and wait for the machine to come to a complete standstill before putting the machine down.

## CLEANING AND MAINTENANCE

*Before cleaning and maintenance, always switch off the machine and remove the mains plug from the mains.*

- Regularly clean the housing with a soft cloth.
- Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If necessary, use a soft, moist cloth to remove dust and dirt from the ventilation slots.
- Regularly clean the chuck and the drill bit to avoid inaccuracies during use.

**Replacing the drill bit (fig. B)**

- To remove the drill bit (12), proceed as described in the section „Mounting and removing the drill bit".
- To mount the drill bit (12), proceed as described in the section „Mounting and removing the drill bit".

## STORAGE (FIG. F)

The machine is equipped with a special storage system for drill bits.

- Press the release buttons (13) to remove the cover (14) from the auxiliary grip (8).
- Place the drill bit (12) into the storage system (10).
- Mount the cover (14) to the auxiliary grip (8).

## WARRANTY

Consult the enclosed warranty terms.

## ENVIRONMENT

**Disposal**

The product, the accessories, and the packaging must be sorted for environmentally friendly recycling.

**Only for EC countries**

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

The product and the user manual are subject to change. Specifications can be changed without further notice.

## SCHLAGBOHRMASCHINE PDM1027

Vielen Dank für den Kauf dieses Ferm Produkts. Hiermit haben Sie ein ausgezeichnetes Produkt erworben, dass von einem der führenden Lieferanten Europas geliefert wird.
Alle von Ferm an Sie gelieferten Produkte sind nach den höchsten Standards von Leistung und Sicherheit gefertigt. Teil unserer Firmenphilosophie ist es auch, Ihnen einen ausgezeichneten Kundendienst anbieten zu können, der von unserer umfassenden Garantie unterstützt wird. Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an diesem Produkt haben.

## SICHERHEITSHINWEISE

***ACHTUNG***
***Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitsanweisungen, die zusätzlichen Sicherheitsanweisungen sowie die Bedienungsanleitung.***
*Das Nichtbeachten der Sicherheitsanweisungen und der Bedienungsanleitung kann zu einem Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.*
***Bewahren Sie die Sicherheitsanweisungen und die Bedienungsanleitung zur künftigen Bezugnahme auf.***

Folgende Symbole werden im Benutzerhandbuch oder auf dem Produkt verwendet:

*Lesen Sie das Benutzerhandbuch.*

*Gefahr von Personenverletzungen.*

*Gefahr eines Stromschlags.*

*Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, falls das Netzkabel beschädigt wird sowie bei der Reinigung und Wartung.*

*Tragen Sie eine Schutzbrille.*
*Tragen Sie einen Gehörschutz.*

*Tragen Sie eine Staubmaske.*

*Tragen Sie Schutzhandschuhe.*

*Veränderliche elektronische Geschwindigkeit.*

*Schutzisoliert.*

*Entsorgen Sie das Produkt nicht in hierfür nicht vorgesehenen Abfallbehältern.*

*Das Produkt entspricht den geltenden Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.*

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schlagbohrmaschinen**

- Bearbeiten Sie keine asbesthaltigen Materialien. Asbest wird als krebserregend eingestuft.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie einen Gehörschutz, um die Gefahr von Gehörschäden zu vermeiden.
- Verwenden Sie ggf. weitere Schutzmittel wie beispielsweise Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, usw.
- Halten Sie die Maschine mit einer Hand am Haupthandgriff und mit der anderen Hand am Zusatzhandgriff. Gefahr von Personenverletzungen.
- Halten Sie die Maschine an den isolierten Griffflächen, falls die Gefahr besteht, dass das Zubehör versteckte Leitungen oder das Netzkabel berühren könnte. Falls das Zubehör einen spannungsführenden Draht berührt, können die freiliegenden Metallteile der Maschine ebenfalls spannungsführend werden. Gefahr eines Stromschlags.
- Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht speziell vom Hersteller konstruiert und empfohlen wurde. Gefahr von Personenverletzungen.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Verwenden Sie nur Zubehör mit den richtigen Maßen. Vergewissern Sie sich, dass das Zubehör richtig angebracht ist.
- Überprüfen Sie die Maschine und ihr Zubehör vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie kein verbogenes, gerissenes oder anderweitig beschädigtes Zubehör. Wird die Maschine oder ein Zubehörteil fallen gelassen, überprüfen Sie die Maschine bzw. das Zubehör auf Beschädigung. Erneuern Sie das Zubehör ggf.
- Lassen Sie die Maschine nach dem Anbringen des Zubehörs in einem sicheren Bereich im Leerlauf laufen. Vibriert die Maschine stark, schalten Sie sie sofort aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und versuchen Sie, das Problem zu beheben.
- Vergewissern Sie sich, dass die maximale Geschwindigkeit des Zubehörs der maximalen Geschwindigkeit der Maschine entspricht bzw. diese überschreitet. Siehe Typenschild an der Maschine.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Nägel und sonstigen Metallgegenstände aus dem Werkstück.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück richtig gestützt bzw. fixiert ist.
- Halten Sie Ihre Hände beim Gebrauch vom Werkstück fern.
- Legen Sie die Maschine niemals auf einem Tisch oder einer Werkbank ab, bevor sie nicht abgeschaltet wurde.

**Elektrische Sicherheit**

*Achten Sie stets darauf, dass die Spannung der Stromversorgung mit der Spannung auf dem Typenschild übereinstimmt.*

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet sind und eine Mindestaderstärke von 1,5 $mm^2$ haben. Falls Sie eine Kabeltrommel verwenden, rollen Sie das Kabel immer vollständig ab.

**TECHNISCHE DATEN**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Netzspannung | V~ | 230 |
| Netzfrequenz | Hz | 50 |
| Leistungsaufnahme | W | 710 |
| Leerlaufgeschwindigkeit | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Schlaggeschwindigkeit | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. Bohrer-Bit-Durchmesser | | |
| Holz | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Stahl | mm | 10 |
| Schutzklasse | | IP 20 |
| Gewicht | kg | 1,9 |

**LÄRM UND VIBRATIONEN**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Schalldruck ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Schallleistung ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Unsicherheitsfaktor (K) | dB(A) | 3 |
| Vibration | | |
| Metall | $m/s^2$ | 14,27 |
| Beton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Unsicherheitsfaktor (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Tragen Sie einen Gehörschutz.*

**Vibrationsstufe**
Die im dieser Bedienungsanleitung angegebene Vibrationsemissionsstufe wurde mit einem standardisierten Test gemäß EN 60745 gemessen; Sie kann verwendet
werden, um ein Werkzeug mit einem anderen zu vergleichen und als vorläufige Beurteilung der Vibrationsexposition bei Verwendung des Werkzeugs für die angegebenen Anwendungszwecke

- die Verwendung des Werkzeugs für andere Anwendungen oder mit anderem oder schlecht gewartetem Zubehör kann die Expositionsstufe erheblich erhöhen
- Zeiten, zu denen das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es läuft aber eigentlich nicht eingesetzt wird, können die Expositionsstufe erheblich verringern

Schützen Sie sich vor den Auswirkungen der Vibration durch Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie Ihren Arbeitsablauf

## BESCHREIBUNG (ABB. A)

Ihre Schlagbohrmaschine wurde zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoff sowie zum Schlagbohren in Ziegel und Beton konstruiert.

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Ausschaltsperre
3. Geschwindigkeitseinstellrad
4. Rechts-/Linkslaufschalter
5. Schalter für Bohren / Schlagbohren
6. Spannfutter
7. Haupthandgriff
8. Zusatzhandgriff
9. Tiefenanschlag
10. Aufbewahrungssystem (Bohrer-Bits)

## MONTAGE

*Schalten Sie die Maschine vor der Montage aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.*

**Anbringen und Entfernen des Bohrer-Bits (Abb. B)**
Die Maschine ist für den Gebrauch folgender Bohrer-Bits geeignet:
- Holz (HSS)
- Metall (HSS)
- Beton/Mauerwerk (Hartmetall)

**Anbringen**
- Öffnen Sie das Spannfutter (6) durch Drehen des Rings (11) gegen den Uhrzeigersinn.
- Setzen Sie das Bohrer-Bit (12) in das Spannfutter (6) ein.
- Schließen Sie das Spannfutter (6) durch Drehen des Rings (11) im Uhrzeigersinn.

**Entfernen**
- Öffnen Sie das Spannfutter (6) durch Drehen des Rings (11) gegen den Uhrzeigersinn.
- Entfernen Sie das Bohrer-Bit (12) aus dem Spannfutter (6).
- Schließen Sie das Spannfutter (6) durch Drehen des Rings (11) im Uhrzeigersinn.

**Anbringen und Entfernen des Zusatzhandgriffs (Abb. C)**

**Anbringen**
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (8).
- Schieben Sie den Zusatzhandgriff (8) über das Spannfutter (6).
- Drehen Sie den Zusatzhandgriff (8) in die erforderliche Position.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (8) an.

**Entfernen**
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (8).
- Entfernen Sie den Zusatzhandgriff (8) vom Spannfutter (6).
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (8) an.

**Anbringen und Entfernen des Tiefenanschlags (Abb. D)**
Der Tiefenanschlag wird verwendet, um die maximale Bohrtiefe einzustellen.

**Anbringen**
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (8).
- Setzen Sie den Tiefenanschlag (9) durch das Loch im Zusatzhandgriff (8) ein.

- Stellen Sie den Tiefenanschlag (9) auf die erforderliche Position.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (8) an.

**Entfernen**
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (8).
- Entfernen Sie den Tiefenanschlag (9) vom Zusatzhandgriff (8).
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (8) an.

## GEBRAUCH

**Ein- und Ausschalten (Abb. A)**
- Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie auf den Ein-/Aus-Schalter (1). Je weiter Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) herunterdrücken, desto höher die Geschwindigkeit der Maschine.
- Um die Maschine auf Dauerbetrieb zu schalten, halten Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) gedrückt und drücken Sie gleichzeitig auf die Ausschaltsperre (2).
- Um den Dauerbetrieb auszuschalten, drücken Sie erneut auf den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Um die Maschine auszuschalten, lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) los.

**Recht-/Linkslaufschalter (Abb. A)**

⚠ *Ändern Sie beim Gebrauch nicht die Drehrichtung.*

- Schieben Sie den Rechts-/Linkslaufschalter (4) nach links für Drehung im Uhrzeigersinn.
- Schieben Sie den Rechts-/Linkslaufschalter (4) nach rechts für Drehung gegen den Uhrzeigersinn.

**Einstellung der maximalen Bohrgeschwindigkeit (Abb. A)**

⚠ *Stellen Sie die Geschwindigkeit nicht während des Gebrauchs ein.*

- Drehen Sie das Geschwindigkeitseinstellrad (3) im Uhrzeigersinn, um die maximale Bohrgeschwindigkeit zu erhöhen.
- Drehen Sie das Geschwindigkeitseinstellrad (3) gegen den Uhrzeigersinn, um die maximale Bohrgeschwindigkeit zu verringern.

**Einstellung der Betriebsart (Abb. E)**

⚠ *Verändern Sie die Betriebsart nicht während des Gebrauchs.*

- Stellen Sie den Schalter (5) zum Bohren auf Position „A“.
- Stellen Sie den Schalter (5) zum Schlagbohren auf Position „B“.

**Ratschläge für optimale Arbeitsergebnisse**
- Spannen Sie das Werkstück ein.
- Halten Sie die Maschine mit beiden Händen fest.
- Setzen Sie das Bohrer-Bit auf das Werkstück.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Üben Sie nicht zu viel Druck auf die Maschine aus. Lassen Sie die Maschine die Arbeit verrichten.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie vollkommen zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie sie ablegen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

⚠ *Schalten Sie die Maschine vor der Reinigung und Wartung immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.*

- Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Lappen.
- Halten Sie die Belüftungsschlitze staub- und schmutzfrei. Verwenden Sie gegebenenfalls einen weichen feuchten Lappen, um den Staub und Schmutz aus den Belüftungsschlitzen zu entfernen.
- Reinigen Sie regelmäßig das Spannfutter und das Bohrer-Bit, um Ungenauigkeiten beim Gebrauch zu vermeiden.

**Austausch des Bohrer-Bits (Abb. B)**
- Um das Bohrer-Bit (12) zu entfernen, gehen Sie gemäß Beschreibung im Abschnitt „Anbringen und Entfernen des Bohrer-Bits“ vor.
- Um das Bohrer-Bit (12) anzubringen, gehen Sie gemäß Beschreibung im Abschnitt „Anbringen und Entfernen des Bohrer-Bits“ vor.

## AUFBEWAHRUNG (ABB. F)

Die Maschine ist mit einem speziellen Aufbewahrungssystem für Bohrer-Bits ausgestattet.
- Drücken Sie auf die Löseknöpfe (13), um die Abdeckung (14) vom Zusatzhandgriff (8) zu entfernen.
- Legen Sie das Bohrer-Bit (12) in das Aufbewahrungssystem (10).

- Bringen Sie die Abdeckung (14) am Zusatzhandgriff (8) an.

## GARANTIE

Schlagen Sie in den beigefügten Garantiebedingungen nach.

## UMWELT

**Entsorgung**

Das Produkt, sein Zubehör sowie die Verpackung müssen für ein umweltfreundliches Recycling getrennt entsorgt werden.

**Nur für EG-Länder**

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG für Elektro- und Elektronikschrott sowie der Einführung in das nationale Recht müssen Elektrowerkzeuge, die nicht mehr im Gebrauch sind, getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

Das Produkt und das Benutzerhandbuch können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

## KLOPBOORMACHINE PDM1027

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Ferm product.
Hiermee heeft u een uitstekend product aangeschaft van één van de toonaangevende Europese distributeurs.
Alle Ferm producten worden gefabriceerd volgens de hoogste prestatie- en veiligheidsnormen. Deel van onze filosofie is de uitstekende klantenservice die wordt ondersteund door onze uitgebreide garantie.
Wij hopen dat u vele jaren naar tevredenheid gebruik zult maken van dit product.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

***WAARSCHUWING***
***Lees de bijgesloten veiligheidsvoorschriften, de aanvullende veiligheidsvoorschriften en de instructies.***
*Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en de instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.*
***Bewaar de veiligheidsvoorschriften en de instructies voor toekomstig gebruik.***

De volgende symbolen worden gebruikt in de gebruikershandleiding of op het product:

*Lees de gebruikershandleiding.*

*Gevaar voor persoonlijk letsel.*

*Gevaar voor elektrische schok.*

*Verwijder onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact indien de netkabel beschadigd raakt en tijdens reiniging en onderhoud.*

*Draag een veiligheidsbril.*
*Draag gehoorbescherming.*

*Draag een stofmasker.*

*Draag veiligheidshandschoenen.*

*Variabele elektronische snelheid.*

*Dubbel geïsoleerd.*

*Werp het product niet weg in ongeschikte containers.*

*Het product is in overeenstemming met de van toepassing zijnde veiligheids-normen in de Europese richtlijnen.*

**Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor klopboormachines**

- Bewerk geen materialen die asbest bevatten. Asbest wordt als kankerverwekkend beschouwd.
- Draag een veiligheidsbril.
- Draag gehoorbescherming om het risico van gehoorverlies te vermijden.
- Gebruik indien nodig andere beschermings-middelen, zoals veiligheidshandschoenen, veiligheidsschoenen, etc.
- Houd de machine vast met een hand aan de hoofdhandgreep en de andere hand aan de extra handgreep. Gevaar voor persoonlijk letsel.
- Houd de machine vast bij de geïsoleerde oppervlakken op plekken waar het accessoire in contact kan komen met verborgen bedrading of het netsnoer. Indien het accessoire in contact komt met een onder spanning staande draad, kunnen de blootgestelde metalen delen van de machine ook onder spanning komen. Gevaar voor elektrische schok.
- Gebruik geen accessoires die niet specifiek zijn ontworpen en aanbevolen door de fabrikant. Gevaar voor persoonlijk letsel.
- Gebruik uitsluitend accessoires die geschikt zijn voor gebruik met de machine.
- Gebruik uitsluitend accessoires met de juiste afmetingen. Zorg ervoor dat de accessoires juist zijn gemonteerd.
- Controleer de machine en de accessoires voor ieder gebruik. Gebruik geen accessoires die verbogen, vervormd of op andere wijze beschadigd zijn. Indien u de machine of een van de accessoires laat vallen, controleer dan de machine of het accessoire op beschadiging. Vervang indien nodig het accessoire.
- Laat na het monteren van de accessoires de machine onbelast draaien op een veilige plek. Indien de machine sterk vibreert, schakel dan onmiddellijk de machine uit, verwijder de netstekker uit het stopcontact en probeer het probleem te verhelpen.
- Zorg ervoor dat de maximale snelheid van het accessoire groter is dan of gelijk is aan de maximale snelheid van de machine. Zie het typeplaatje op de machine.
- Verwijder voor gebruik alle spijkers en andere metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Zorg ervoor dat het werkstuk correct wordt ondersteund of vastgezet.
- Houd uw handen tijdens gebruik uit de buurt van het werkstuk.
- Plaats de machine nooit op een tafel of een werkbank voordat deze uitgeschakeld is.

**Elektrische veiligheid**

*Controleer altijd of de spanning van de stroomtoevoer overeenkomt met de spanning op het typeplaatje.*

- Gebruik de machine niet indien het netsnoer of de netstekker zijn beschadigd.
- Gebruik uitsluitend verlengkabels die geschikt zijn voor het vermogen van de machine met een minimale dikte van 1,5 mm$^2$. Indien u een verlengkabelhaspel gebruikt, rol dan altijd de kabel volledig uit.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Netspanning | V~ | 230 |
| Netfrequentie | Hz | 50 |
| Ingangsspanning | W | 710 |
| Toerental onbelast | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Slagsnelheid | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. boorbitdiameter | | |
| Hout | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Staal | mm | 10 |
| Beschermingsklasse | | IP 20 |
| Gewicht | kg | 1,9 |

**GELUID EN VIBRATIE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Geluidsdruk ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Geluidsvermogen ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Onzekerheid (K) | dB(A) | 3 |
| Vibratie | | |
| Metaal | m/s$^2$ | 14,27 |
| Beton | m/s$^2$ | 3,50 |
| Onzekerheid (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Draag gehoorbescherming.*

**Trillingsniveau**
Het trillingsemissieniveau, dat in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 60745; deze mag worden gebruikt om twee machines met elkaar te vergelijken en als voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trilling bij gebruik van de machine voor de vermelde toepassingen

- gebruik van de machine voor andere toepassingen, of met andere of slecht onderhouden accessoires, kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen
- wanneer de machine is uitgeschakeld of wanneer deze loopt maar geen werk verricht, kan dit het blootstellingsniveau aanzienlijk reduceren

Bescherm uzelf tegen de gevolgen van trilling door de machine en de accessoires te onderhouden, uw handen warm te houden en uw werkwijze te organiseren

## BESCHRIJVING (FIG. A)

Uw klopboormachine is ontworpen voor het boren van gaten in hout, metaal en kunststof en voor hamerboren in baksteen en beton.

1. Aan/uit-schakelaar
2. Vergrendelingsknop
3. Instelwiel toerental
4. Linksom/rechtsom-schakelaar
5. Schakelaar voor boren / hamerboren
6. Spankop
7. Hoofdhandgreep
8. Extra handgreep
9. Diepteaanslag
10. Opbergsysteem (boorbits)

## ASSEMBLAGE

*Schakel voor assemblage altijd de machine uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact.*

**Monteren en verwijderen van de boorbit (fig. B)**
De machine is geschikt voor gebruik met de volgende boorbits:
- Hout (HSS)
- Metaal (HSS)
- Beton / metselwerk (hard metaal)

**Monteren**
- Open de spankop (6) door de kraag (11) linksom te draaien.
- Plaats de boorbit (12) in de spankop (6).
- Sluit de spankop (6) door de kraag (11) rechtsom te draaien.

**Verwijderen**
- Open de spankop (6) door de kraag (11) linksom te draaien.
- Verwijder de boorbit (12) uit de spankop (6).
- Sluit de spankop (6) door de kraag (11) rechtsom te draaien.

**Monteren en verwijderen van de extra handgreep (fig. C)**

**Monteren**
- Draai de extra handgreep (8) los.
- Schuif de extra handgreep (8) over de spankop (6).
- Draai de extra handgreep (8) naar de gewenste positie.
- Draai de extra handgreep (8) vast.

**Verwijderen**
- Draai de extra handgreep (8) los.
- Verwijder de extra handgreep (8) van de spankop (6).
- Draai de extra handgreep (8) vast.

**Monteren en verwijderen van de diepteaanslag (fig. D)**
De diepteaanslag wordt gebruikt voor het instellen van de maximale boordiepte.

**Monteren**
- Draai de extra handgreep (8) los.
- Plaats de diepteaanslag (9) door het gat in de extra handgreep (8).
- Stel de diepteaanslag (9) in op de gewenste positie.
- Draai de extra handgreep (8) vast.

**Verwijderen**
- Draai de extra handgreep (8) los.
- Verwijder de diepteaanslag (9) uit de extra handgreep (8).
- Draai de extra handgreep (8) vast.

## GEBRUIK

**In- en uitschakelen (fig. A)**
- Om de machine in te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) in. Hoe verder de aan/uit-schakelaar (1) wordt ingedrukt, des te hoger het toerental van de machine.

- Om de machine naar continubedrijf te schakelen, houdt u de aan/uit-schakelaar (1) ingedrukt en drukt gelijktijdig de vergrendelingsknop (2) in.
- Om continubedrijf uit te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar (1) nogmaals in.
- Om de machine uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar (1) los.

**Linksom/rechtsom-schakelaar (fig. A)**

⚠ *Verander de draairichting niet tijdens gebruik.*

- Schuif de linksom/rechtsom-schakelaar (4) naar links voor rotatie rechtsom.
- Schuif de linksom/rechtsom-schakelaar (4) naar rechts voor rotatie linksom.

**Instellen van de maximale boorsnelheid (fig. A)**

⚠ *Stel de snelheid niet in tijdens gebruik.*

- Draai het instelwiel voor het toerental (3) rechtsom om de maximale boorsnelheid te verhogen.
- Draai het instelwiel voor het toerental (3) linksom om de maximale boorsnelheid te verlagen.

**Instellen van de bedrijfsmodus (fig. E)**

⚠ *Wijzig de bedrijfsmodus niet tijdens gebruik.*

- Stel voor boren de schakelaar (5) in in positie „A“.
- Stel voor hamerboren de schakelaar (5) in in positie „B“.

**Aanwijzingen voor optimaal gebruik**
- Klem het werkstuk vast.
- Houd de machine stevig met beide handen vast.
- Plaats de boorbit op het werkstuk.
- Schakel de machine in.
- Oefen niet te veel druk uit op de machine. Laat de machine het werk doen.
- Schakel de machine uit en wacht totdat de machine volledig tot stilstand is gekomen voordat u de machine wegzet.

## REINIGING EN ONDERHOUD

*Schakel voor reiniging en onderhoud altijd de machine uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact.*

- Reinig regelmatig de behuizing met een zachte doek.
- Houd de ventilatieopeningen vrij van stof en vuil. Gebruik indien nodig een zachte, vochtige doek om stof en vuil uit de ventilatieopeningen te verwijderen.
- Reinig regelmatig de spankop en de boorbit om onnauwkeurigheden tijdens gebruik te vermijden.

**Vervangen van de boorbit (fig. B)**
- Ga voor het verwijderen van de boorbit (12) te werk zoals beschreven in het gedeelte „Monteren en verwijderen van de boorbit“.
- Ga voor het monteren van de boorbit (12) te werk zoals beschreven in het gedeelte „Monteren en verwijderen van de boorbit“.

## OPBERGEN (FIG. F)

De machine is voorzien van een speciaal opbergsysteem voor boorbits.
- Druk de ontgrendelingsknoppen (13) in om de kap (14) van de extra handgreep (8) te verwijderen.
- Plaats de boorbit (12) in het opbergstysteem (10).
- Monteer de kap (14) op de extra handgreep (8)

## GARANTIE

Raadpleeg de bijgesloten garantiebepalingen.

## MILIEU

**Afdanking**

Het product, de accessoires en de verpakking moeten worden gesorteerd voor milieuvriendelijke recycling.

**Uitsluitend voor EG-landen**
Werp elektrisch gereedschap niet weg bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Het product en de gebruikershandleiding zijn onderhevig aan wijzigingen. Specificaties kunnen zonder opgaaf van redenen worden gewijzigd.

# PERCEUSE À PERCUSSION PDM1027

Merci pour votre achat de ce produit Ferm.
Vous disposez maintenant d'un excellent produit, proposé par l'un des principaux fabricants européens.
Tous les produits que vous fournit Ferm sont fabriqués selon les normes les plus exigeantes en matière de performances et de sécurité.
Complété par notre garantie très complète, l'excellence de notre service clientèle forme également partie intégrante de notre philosophie.
Nous espérons que vous profiterez longtemps de ce produit.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

***AVERTISSEMENT***
***Consultez les avertissements de sécurité, les avertissements de sécurité additionnels ainsi que les instructions fournis ici.***
*Le non respect des avertissements de sécurité et des instructions peut occasionner une électrocution, un incendie ou des blessures graves.*
***Conservez les avertissements de sécurité et les instructions pour référence future.***

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'utilisation ou apposés sur le produit :

*Lisez le manuel d'utilisation.*

*Risque de blessures.*



*Risque d'électrocution.*

*Débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur si le câble secteur est endommagé ainsi que durant le nettoyage et la maintenance.*

*Portez des lunettes de protection.*
*Portez une protection auditive.*

*Portez un masque anti-poussière.*

*Portez des gants de sécurité.*

*Variateur électronique de vitesse.*

*Double isolation.*

*Ne jetez pas le produit dans des conteneurs qui ne sont pas prévus à cet effet.*

*Le produit est conforme aux normes de sécurité applicables des directives européennes.*

**Avertissements de sécurité additionnels pour les perceuses à percussion**

- Ne travaillez pas sur des matériaux contenant de l'amiante. L'amiante est considéré comme carcinogène.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez une protection auditive pour réduire le risque de perte de l'audition.
- Si nécessaire, utilisez d'autres équipements de protection : gants de sécurité, chaussures de sécurité, etc.
- Tenez la machine en posant une main sur la poignée principale et l'autre sur la poignée auxiliaire. Risque de blessures.
- Tenez la machine par les surfaces de poignée isolées lorsque l'accessoire peut toucher des câblages cachés ou le cordon secteur.
  Si l'accessoire touche un fil sous tension, les pièces métalliques exposées de la machine peuvent également être sous tension.
  Risque d'électrocution.
- Utilisez uniquement les accessoires spécifiquement conçus et recommandés par le fabricant. Risque de blessures.
- Utilisez uniquement des accessoires adaptés à cette machine.
- Utilisez uniquement des accessoires aux dimensions correctes. Assurez-vous que les accessoires sont correctement montés.
- Inspectez la machine et les accessoires avant chaque usage. N'utilisez pas d'accessoires courbés, fissurés ou autrement endommagés.
  En cas de chute de la machine ou d'un accessoire, vérifiez l'absence de dégâts.
  Si nécessaire, remplacez l'accessoire.
- Une fois les accessoires en place, laissez la machine tourner sans charge dans une zone sécurisée. En cas de fortes vibrations de la machine, mettez-la immédiatement hors tension, débranchez la fiche de la prise secteur et essayez de résoudre le problème.

- Assurez-vous que la vitesse maximum de l'accessoires est supérieure ou égale à celle de la machine. Reportez-vous à la plaque d'identification de la machine.
- Avant l'usage, retirez tous les clous et autres objets métalliques de la pièce à ouvrer.
- Assurez-vous que la pièce à ouvrer est correctement soutenue ou fixée.
- Éloignez vos mains de la pièce à ouvrer pendant l'utilisation.
- Ne posez jamais la machine sur une table ou un établi sans l'avoir mise hors tension.

**Sécurité électrique**

*Vérifiez si la tension d'alimentation électrique correspond bien à celle de la plaque signalétique.*

- N'utilisez pas la machine si le câble secteur ou la fiche secteur est endommagé.
- Utilisez uniquement des rallonges adaptées à la puissance nominale de la machine et d'une section minimum de 1,5 $mm^2$. Si vous utilisez une bobine de rallonge, déroulez toujours complètement le câble.

**DONNÉES TECHNIQUES**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Tension secteur | V~ | 230 |
| Fréquence secteur | Hz | 50 |
| Puissance | W | 710 |
| Vitesse à vide | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Vitesse d'impact | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Diamètre max. de foret | | |
| Bois | mm | 25 |
| Béton | mm | 13 |
| Acier | mm | 10 |
| Classe de protection | | IP 20 |
| Poids | kg | 1,9 |

**BRUIT ET VIBRATION**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Pression acoustique ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Puissance acoustique ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Incertitude (K) | dB(A) | 3 |
| Vibration | | |
| Métal | $m/s^2$ | 14,27 |
| Béton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Incertitude (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Portez une protection auditive.*

**Niveau de vibrations**
Le niveau de vibrations émises indiqué en ce manuel d'instruction a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées

- l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement augmenter le niveau d'exposition
- la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition

Protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail

## DESCRIPTION (FIG. A)

Votre perceuse à percussion a été conçue pour percer des orifices dans le bois, le métal et les plastiques ainsi que pour le perçage à percussion dans la brique et le béton.

1. Interrupteur de marche/arrêt
2. Bouton de verrouillage
3. Molette de réglage de vitesse
4. Sélecteur de rotation avant/arrière
5. Sélecteur de perçage / perçage à percussion
6. Mandrin
7. Poignée principale
8. Poignée auxiliaire
9. Butée de profondeur
10. Système de rangement (forets)

## MONTAGE

*Avant le montage, mettez toujours la machine hors tension et débranchez la fiche de la prise secteur.*

**Montage et retrait du foret (fig. B)**
La machine est adaptée à l'usage des forets suivants :
- Bois (HSS)
- Métal (HSS)
- Béton / maçonnerie (métal dur)

**Montage**
- Ouvrez le mandrin (6) en tournant le collier (11) dans le sens antihoraire.
- Insérez le foret (12) dans le mandrin (6).
- Fermez le mandrin (6) en tournant le collier (11) dans le sens horaire.

**Retrait**
- Ouvrez le mandrin (6) en tournant le collier (11) dans le sens antihoraire.
- Retirez le foret (12) du mandrin (6).
- Fermez le mandrin (6) en tournant le collier (11) dans le sens horaire.

**Montage et retrait de la poignée auxiliaire (fig. C)**

**Montage**
- Desserrez la poignée auxiliaire (8).
- Glissez la poignée auxiliaire (8) sur le mandrin (6).
- Tournez la poignée auxiliaire (8) sur la position désirée.
- Serrez la poignée auxiliaire (8).

**Retrait**
- Desserrez la poignée auxiliaire (8).
- Retirez la poignée auxiliaire (8) du mandrin (6).
- Serrez la poignée auxiliaire (8).

**Montage et retrait de la butée de profondeur (fig. D)**
La butée de profondeur sert à définir la profondeur de perçage maximale.

**Montage**
- Desserrez la poignée auxiliaire (8).
- Insérez la butée de profondeur (9) dans l'orifice de la poignée auxiliaire (8).
- Réglez la butée de profondeur (9) sur la position souhaitée.
- Serrez la poignée auxiliaire (8).

**Retrait**
- Desserrez la poignée auxiliaire (8).
- Retirez la butée de profondeur (9) de la poignée auxiliaire (8).
- Serrez la poignée auxiliaire (8).

## UTILISATION

**Mise en marche et arrêt (fig. A)**
- Pour mettre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1). Plus vous appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (1), plus vous augmentez la vitesse de la machine.
- Pour mettre la machine en fonctionnement continu, enfoncez l'interrupteur marche/arrêt (1) sans le relâcher et appuyez sur le bouton de verrouillage (2).
- Pour arrêter la machine en fonctionnement continu, appuyez encore une fois sur l'interrupteur marche/arrêt (1).
- Pour arrêter la machine, relâchez l'interrupteur marche/arrêt (1).

**Sélecteur de rotation avant/arrière (fig. A)**

⚠ *Ne modifiez pas le sens de rotation pendant l'utilisation.*

- Pour une rotation dans le sens horaire, glissez le sélecteur de rotation avant/arrière (4) vers la gauche.
- Pour une rotation dans le sens antihoraire, glissez le sélecteur de rotation avant/arrière (4) vers la droite.

**Réglage de la vitesse de perçage maximum (fig. A)**

⚠ *Ne réglez pas la vitesse pendant l'utilisation.*

- Tournez la molette de réglage de vitesse (3) dans le sens horaire pour augmenter la vitesse de perçage maximum.
- Tournez la molette de réglage de vitesse (3) dans le sens antihoraire pour réduire la vitesse de perçage maximum.

**Réglage du mode de fonctionnement (fig. E)**

⚠ *Ne changez pas le mode de fonctionnement pendant l'utilisation.*

- Positionnez le sélecteur (5) sur „A" pour le perçage.
- Positionnez le sélecteur (5) sur „B" pour le perçage à percussion.

**Conseils pour une utilisation optimale**
- Serrez la pièce à ouvrer.
- Maintenez fermement la machine à deux mains.
- Placez le foret sur la pièce à ouvrer.
- Mettez la machine en marche.
- N'exercez pas de pression excessive sur la machine. Laissez la machine faire le travail.
- Éteignez la machine et attendez son immobilisation totale avant de la reposer.

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

*Avant le nettoyage et la maintenance, mettez toujours la machine hors tension et débranchez la fiche de la prise secteur.*

- Nettoyez régulièrement le boîtier à l'aide d'un chiffon doux.
- Débarrassez les fentes de ventilation de toute salissure et poussière. Si nécessaire, utilisez un chiffon doux et humide pour retirer la salissure et la poussière des fentes de ventilation.
- Nettoyez régulièrement le mandrin et le foret pour éviter toute imprécision lors de l'utilisation.

**Remplacement du foret (fig. B)**

- Pour retirer le foret (12), procédez selon les instructions de la section „Montage et retrait du foret".
- Pour monter le foret (12), procédez selon les instructions de la section „Montage et retrait du foret".

## RANGEMENT (FIG. F)

La machine comporte un système de rangement spécial pour les forets.

- Appuyez sur les boutons de déverrouillage (13) pour retirer le cache (14) de la poignée auxiliaire (8).
- Placez le foret (12) dans le système de rangement (10).
- Montez le cache (14) sur la poignée auxiliaire (8).

## GARANTIE

Consultez les termes de la garantie fournis.

## ENVIRONNEMENT

**Mise au rebut**

Le produit, les accessoires et l'emballage doivent être triés pour assurer un recyclage écologique.

**Uniquement pour les pays CE**

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2002/96/CE « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en œuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.

Le produit et le manuel d'utilisation sont sujets à modifications. Les spécifications peuvent changer sans autre préavis.

# TALADRO PERCUTOR PDM1027

Gracias por comprar este producto Ferm.
Al hacerlo ha adquirido un excelente producto, suministrado por uno de los proveedores líderes en Europa.
Todos los productos suministrados por Ferm se fabrican de conformidad con las normas más elevadas de rendimiento y seguridad. Como parte de nuestra filosofía también proporcionamos un excelente servicio de atención al cliente, respaldado por nuestra completa garantía.
Esperamos que disfrute utilizando este producto durante muchos años.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

***ADVERTENCIA***
***Lea las advertencias de seguridad, las advertencias de seguridad adicionales y las instrucciones adjuntas.***
*De no respetarse las advertencias de seguridad y las instrucciones, podrían producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.*
***Conserve las advertencias de seguridad y las instrucciones para su posterior consulta.***

Los siguientes símbolos se utilizan en el manual de usuario o en el producto:

*Lea el manual de usuario.*

*Riesgo de lesiones personales.*

*Riesgo de descarga eléctrica.*

*Saque inmediatamente el enchufe de la toma si el cable eléctrico resulta dañado y durante la limpieza y el mantenimiento.*

*Lleve gafas de seguridad.*
*Lleve protección auditiva.*

*Lleve una máscara antipolvo.*

*Lleve guantes de seguridad.*

*Velocidad electrónica variable.*

*Doble aislamiento.*

*No deseche el producto en contenedores no adecuados.*

*El producto es conforme con las normas de seguridad vigentes en las Directivas Europeas.*

**Advertencias de seguridad adicionales para taladros percutores**

- No trabaje con materiales que contengan amianto. El amianto se considera cancerígeno.
- Lleve gafas de seguridad.
- Lleve protección auditiva para evitar el riesgo de pérdida auditiva.
- En caso necesario, utilice otros medios de protección, como guantes de seguridad, calzado de seguridad, etc.
- Sujete la máquina con una mano en la empuñadura principal y la otra mano en la empuñadura auxiliar. Riesgo de lesiones personales.
- Sujete la máquina por las superficies de agarre aisladas cuando el accesorio pueda entrar en contacto con cables ocultos o el cable eléctrico. Si el accesorio entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la máquina también pueden tener corriente. Riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice accesorios que no hayan sido específicamente diseñados y recomendados por el fabricante. Riesgo de lesiones personales.
- Utilice únicamente accesorios que sean adecuados para su uso con la máquina.
- Utilice únicamente accesorios con las dimensiones correctas. Asegúrese de que los accesorios estén correctamente montados.
- Inspeccione la máquina y los accesorios antes de cada uso. No utilice accesorios que estén doblados, agrietados o dañados de algún otro modo. Si la máquina o uno de los accesorios se cae, inspeccione la máquina o el accesorio para comprobar si hay daños. En caso necesario, sustituya el accesorio.
- Deje que la máquina funcione sin carga en una zona segura tras el montaje de los accesorios. Si la máquina vibra mucho, apáguela inmediatamente, saque el enchufe de la toma e intente solucionar el problema.

- Asegúrese de que la velocidad máxima del accesorio sea mayor o igual que la velocidad máxima de la máquina. Consulte la placa de características de la máquina.
- Antes del uso, quite todos los clavos y otros objetos metálicos de la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté debidamente apoyada o fijada.
- Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo durante el uso.
- Nunca ponga la máquina sobre una mesa o un banco de trabajo sin haberla desconectado previamente.

**Seguridad eléctrica**

*Compruebe siempre que la tensión del suministro eléctrico corresponda con la tensión de la placa de características.*

- No utilice la máquina si el cable o el enchufe eléctrico han sufrido daños.
- Utilice únicamente cables alargadores que sean adecuados para la potencia nominal de la máquina con un grosor mínimo de 1,5 $mm^2$. Si utiliza un cable alargador en rollo, desenrolle totalmente el cable.

**DATOS TÉCNICOS**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Tensión de red | V~ | 230 |
| Frecuencia de red | Hz | 50 |
| Entrada de alimentación | W | 710 |
| Velocidad sin carga | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Tasa de impacto | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Diámetro máx. de broca | | |
| Madera | mm | 25 |
| Hormigón | mm | 13 |
| Acero | mm | 10 |
| Clase de protección | | IP 20 |
| Peso | kg | 1,9 |

**RUIDO Y VIBRACIÓN**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Presión acústica ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Potencia acústica ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Incertidumbre (K) | dB(A) | 3 |
| Vibración | | |
| Metal | $m/s^2$ | 14,27 |
| Hormigón | $m/s^2$ | 3,50 |
| Incertidumbre (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Lleve protección auditiva.*

**Nivel de vibración**
El nivel de emisión de vibraciones indicado en este manual de instrucciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas

- al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento defi ciente, podría aumentar de forma notable el nivel de exposición
- en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría reducir el nivel de exposición de forma importante

Protéjase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo

## DESCRIPCIÓN (FIG. A)

El taladro percutor se ha diseñado para taladrar en madera, metal, plástico y para taladrar con percusión en ladrillo y hormigón.

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Botón de bloqueo
3. Rueda de ajuste de velocidad
4. Interruptor de avance/retroceso
5. Interruptor para taladro / taladro con percusión
6. Portaherramientas
7. Empuñadura principal
8. Empuñadura auxiliar
9. Tope de profundidad
10. Sistema de almacenamiento (brocas)

## MONTAJE

*Antes del montaje, apague siempre la máquina y saque el enchufe de la toma.*

**Montaje y retirada de la broca (fig. B)**
La máquina es adecuada para utilizar las siguientes brocas:

- Madera (HSS)
- Metal (HSS)
- Hormigón / mampostería (metal duro)

**Montaje**
- Abra el portaherramientas (6) girando el collar (11) en sentido antihorario.
- Introduzca la broca (12) en el portaherramientas (6).
- Cierre el portaherramientas (6) girando el collar (11) en sentido horario.

**Retirada**
- Abra el portaherramientas (6) girando el collar (11) en sentido antihorario.
- Retire la broca (12) del portaherramientas (6).
- Cierre el portaherramientas (6) girando el collar (11) en sentido horario.

**Montaje y retirada de la empuñadura auxiliar (fig. C)**

**Montaje**
- Afloje la empuñadura auxiliar (8).
- Deslice la empuñadura auxiliar (8) sobre el portaherramientas (6).
- Sitúe la empuñadura auxiliar (8) en la posición deseada.
- Apriete la empuñadura auxiliar (8).

**Retirada**
- Afloje la empuñadura auxiliar (8).
- Retire la empuñadura auxiliar (8) del portaherramientas (6).
- Apriete la empuñadura auxiliar (8).

**Montaje y retirada del tope de profundidad (fig. D)**
El tope de profundidad se utiliza para ajustar la profundidad de taladrado máxima.

**Montaje**
- Afloje la empuñadura auxiliar (8).
- Introduzca el tope de profundidad (9) por el orificio de la empuñadura auxiliar (8).
- Ajuste el tope de profundidad (9) a la posición deseada.
- Apriete la empuñadura auxiliar (8).

**Retirada**
- Afloje la empuñadura auxiliar (8).
- Retire el tope de profundidad (9) de la empuñadura auxiliar (8).
- Apriete la empuñadura auxiliar (8).

## USO

**Encendido y apagado (fig. A)**
- Para encender la máquina, presione el interruptor de encendido/apagado (1). Cuanto más presione el interruptor de encendido/apagado (1), mayor será la velocidad de la máquina.
- Para cambiar la máquina al modo continuo, mantenga presionado el interruptor de encendido/apagado (1) y presione a la vez el botón de bloqueo (2).
- Para apagar el modo continuo, presione de nuevo el interruptor de encendido/apagado (1).
- Para apagar la máquina, suelte el interruptor de encendido/apagado (1).

**Interruptor de avance/retroceso (fig. A)**

⚠ *No cambie la dirección de rotación durante el uso.*

- Para la rotación en sentido horario, deslice el interruptor de avance/retroceso (4) a la izquierda.
- Para la rotación en sentido antihorario, deslice el interruptor de avance/retroceso (4) a la derecha.

**Ajuste de la velocidad de taladrado máxima (fig. A)**

⚠ *No ajuste la velocidad durante el uso.*

- Gire la rueda de ajuste de velocidad (3) en sentido horario para aumentar la velocidad de taladrado máxima.
- Gire la rueda de ajuste de velocidad (3) en sentido antihorario para disminuir la velocidad de taladrado máxima.

**Ajuste del modo de funcionamiento (fig. E)**

⚠ *No cambie el modo de funcionamiento durante el uso.*

- Sitúe el interruptor (5) en la posición „A“ para taladrar.
- Sitúe el interruptor (5) en la posición „B“ para taladrar con percusión.

**Consejos para un uso óptimo**
- Fije la pieza de trabajo.
- Sujete la máquina firmemente con ambas manos.
- Coloque la broca sobre la pieza de trabajo.

- Encienda la máquina.
- No aplique demasiada presión sobre la máquina. Deje que la máquina haga el trabajo.
- Apague la máquina y espere que ésta se detenga completamente antes de dejarla.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

*Antes de la limpieza y el mantenimiento, apague siempre la máquina y saque el enchufe de la toma.*

- Limpie la carcasa periódicamente con un paño suave.
- Mantenga las ranuras de ventilación libres de polvo y suciedad. En caso necesario, utilice un paño suave humedecido para eliminar el polvo y la suciedad de las ranuras de ventilación.
- Limpie regularmente el portaherramientas y la broca para evitar imprecisiones durante el uso.

**Sustitución de la broca (fig. B)**
- Para retirar la broca (12), proceda como se describe en la sección „Montaje y retirada de la broca“.
- Para montar la broca (12), proceda como se describe en la sección „Montaje y retirada de la broca“.

## ALMACENAMIENTO (FIG. F)

La máquina está equipada con un sistema de almacenamiento especial para brocas.
- Pulse los botones de liberación (13) para retirar la cubierta (14) de la empuñadura auxiliar (8).
- Coloque la broca (12) en el sistema de almacenamiento (10).
- Monte la cubierta (14) en la empuñadura auxiliar (8).

## GARANTÍA

Consulte las condiciones de la garantía adjunta.

## MEDIO AMBIENTE

**Desechado**

El producto, los accesorios y el embalaje deben clasificarse para un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

**Sólo para países CE**

No deseche las herramientas eléctricas con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación en el derecho nacional, las herramientas eléctricas que dejen de funcionar deben recogerse por separado y desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

El producto y el manual de usuario están sujetos a cambios. Las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso.

## BERBEQUIM DE IMPACTO PDM1027

Obrigado por adquirir este produto Ferm.
Trata-se de um produto excelente, fabricado por um dos fornecedores líderes na Europa.
Todos os produtos fornecidos pela Ferm são fabricado em conformidade com os mais elevados requisitos de desempenho e segurança.
Como parte da nossa filosofia, oferecemos uma excelente assistência ao cliente, apoiada pela nossa garantia abrangente.
Esperamos que desfrute deste produto por muitos anos.

## AVISOS DE SEGURANÇA

***AVISO***
***Leia os avisos de segurança inclusos, os avisos de segurança adicionais e as instruções.***
*O não cumprimento dos avisos de segurança e das instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.*
***Guarde todos os avisos de segurança e as instruções para futura referência.***

Neste manual do utilizador ou no produto utilizam-se os seguintes símbolos:

*Leia o manual do utilizador.*

*Risco de lesões pessoais.*

*Risco de choque eléctrico.*

*Desligue imediatamente a ficha de alimentação da tomada, caso o cabo de alimentação fique danificado, assim como antes de proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.*

*Utilize óculos de protecção.*
*Utilize protecções auriculares.*

*Utilize uma máscara de protecção anti-poeira.*

*Utilize luvas de segurança.*

*Velocidade electrónica variável.*

*Isolamento duplo.*

*Não descarte o produto em recipientes inadequados.*

*O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis nas directivas europeias.*

**Avisos adicionais de segurança para berbequins de impacto**

- Não trabalhe materiais que contenham amianto. O amianto é considerado carcinogénico.
- Utilize óculos de protecção.
- Utilize protecções auriculares para evitar a perda de audição.
- Se necessário, utilize outros meios de protecção, tais como luvas de segurança, calçado de segurança, etc.
- Segure a máquina com uma mão no punho principal e coloque a outra no punho auxiliar. Risco de lesões pessoais.
- Segure a máquina pelas superfícies de pega isoladas nos casos em que o acessório possa entrar em contacto com cablagem oculta ou o cabo de alimentação. Se o acessório entrar em contacto com um cabo com tensão, as peças metálicas expostas também ficam com tensão. Risco de choque eléctrico.
- Não utilize acessórios que não sejam especificamente concebidos e recomendados pelo fabricante. Risco de lesões pessoais.
- Utilize apenas acessórios adequados para utilização com a máquina.
- Utilize apenas acessórios com as dimensões correctas. Certifique-se de que os acessórios estão correctamente montados.
- Inspeccione a máquina e os acessórios antes de cada utilização. Não utilize acessórios dobrados, com fendas ou danificados de alguma forma. Se deixar cair a máquina ou um dos acessórios, verifique se possuem danos. Se necessário, substitua o acessório.
- Depois de montar os acessórios, deixe a máquina funcionar sem carga numa área segura. Se a máquina vibrar intensamente, desligue-a imediatamente, desligue a ficha de alimentação na tomada e tente solucionar o problema.

- Certifique-se de que a velocidade máxima do acessório é superior ou igual à velocidade máxima da máquina. Consulte a placa de especificações da máquina.
- Antes de utilizar, retire todos os pregos e outros objectos de metal da peça de trabalho.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está devidamente apoiada ou fixa.
- Durante a utilização, mantenha as suas mãos afastadas da peça de trabalho.
- Nunca coloque a máquina para baixo sobre uma mesa ou bancada antes de desligá-la.

**Segurança eléctrica**

*Certifique-se sempre de que a tensão de alimentação corresponde à tensão indicada na placa de especificações.*

- Não utilize a máquina se o cabo ou ficha de alimentação estiverem danificados.
- Utilize apenas cabos de extensão adequados à classificação nominal da máquina com uma espessura mínima de 1,5 mm$^2$. No caso de usar uma bobina de cabo de extensão, desenrole o cabo todo.

**DADOS TÉCNICOS**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Tensão | V~ | 230 |
| Frequência da rede | Hz | 50 |
| Potência de entrada | W | 710 |
| Velocidade sem carga | mín$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Índice de percussão | mín$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Diâmetro máx. da broca | | |
| Madeira | mm | 25 |
| Betão | mm | 13 |
| Aço | mm | 10 |
| Classe de protecção | | IP 20 |
| Peso | kg | 1,9 |

**RUÍDO E VIBRAÇÃO**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Pressão acústica ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Potência acústica ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Imprecisão (K) | dB(A) | 3 |
| Vibração | | |
| Metal | m/s$^2$ | 14,27 |
| Betão | m/s$^2$ | 3,50 |
| Imprecisão (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Utilize protecções auriculares.*

**Nível de vibração**
O nível de emissão de vibrações indicado na parte posterior deste manual de instruções foi medido de acordo com um teste normalizado fornecido na EN 60745; pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra e como uma avaliação preliminar de exposição à vibração quando utilizar a ferramenta para as aplicações mencionadas

- utilizar a ferramenta para diferentes aplicações ou com acessórios diferentes ou mantidos defi cientemente, pode aumentar signifi cativamente o nível de exposição
- o número de vezes que a ferramenta é desligada ou quando estiver a trabalhar sem fazer nada, pode reduzir signifi cativamente o nível de exposição

Protejase contra os efeitos da vibração, mantendo a ferramenta e os acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho

## DESCRIÇÃO (FIG. A)

O seu berbequim de impacto foi concebido para perfurar madeira, metal e plástico e para perfurar com percussão em tijolo e betão.

1. Interruptor de ligar/desligar
2. Botão de bloqueio
3. Roda de ajuste da velocidade
4. Interruptor de avanço/recuo
5. Interruptor para perfuração / perfuração com percussão
6. Bucha
7. Punho principal
8. Punho auxiliar
9. Limitador de profundidade
10. Sistema de armazenamento (brocas)

## MONTAGEM

*Antes de montar, desligue sempre a máquina no interruptor e retire a ficha da tomada.*

**Montagem e remoção da broca (fig. B)**
A máquina pode ser utilizada com as seguintes brocas:
- Madeira (HSS)
- Metal (HSS)
- Betão / alvenaria (metal duro)

**Montagem**
- Abra a bucha (6) rodando o anel (11) para a esquerda.
- Introduza a broca (12) na bucha (6).
- Feche a bucha (6) rodando o anel (11) para a direita.

**Remoção**
- Abra a bucha (6) rodando o anel (11) para a esquerda.
- Remova a broca (12) da bucha (6).
- Feche a bucha (6) rodando o anel (11) para a direita.

**Montagem e remoção do punho auxiliar (fig. C)**

**Montagem**
- Desaperte o punho auxiliar (8).
- Empurre o punho auxiliar (8) sobre a bucha (6).
- Rode o punho auxiliar (8) para a posição pretendida.
- Aperte o punho auxiliar (8).

**Remoção**
- Desaperte o punho auxiliar (8).
- Retire o punho auxiliar (8) da bucha (6).
- Aperte o punho auxiliar (8).

**Montagem e remoção do limitador de profundidade (fig. D)**
O limitador de profundidade é utilizado para definir a profundidade máxima de perfuração.

**Montagem**
- Desaperte o punho auxiliar (8).
- Insira o limitador de profundidade (9) através do orifício existente no punho auxiliar (8).
- Ajuste o limitador de profundidade (9) para a posição necessária.
- Aperte o punho auxiliar (8).

**Remoção**
- Desaperte o punho auxiliar (8).
- Retire o limitador de profundidade (9) do punho auxiliar (8).
- Aperte o punho auxiliar (8).

## UTILIZAÇÃO

**Ligação e desligação (fig. A)**
- Para ligar a máquina, prima o interruptor de ligar/desligar (1). A velocidade da máquina aumentará, se premir o interruptor de ligar/desligar (1) com mais força.
- Para ligar a máquina no modo contínuo, prima o interruptor de ligar/desligar (1) ao mesmo tempo que prime o botão de bloqueio (2).
- Para desligar o modo contínuo, prima novamente o interruptor de ligar/desligar (1).
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor de ligar/desligar (1).

**Interruptor de avanço/recuo (fig. A)**

⚠ *Não altere a direcção de rotação durante a utilização.*

- Para uma rotação para a direita, empurre o interruptor de avanço/recuo (4) para a esquerda.
- Para uma rotação para a esquerda, empurre o interruptor de avanço/recuo (4) para a direita.

**Ajuste da velocidade máxima de perfuração (fig. A)**

⚠ *Não regule a velocidade durante a utilização.*

- Gire a roda de ajuste da velocidade (3) para a direita para aumentar a velocidade máxima de perfuração.
- Gire a roda de ajuste da velocidade (3) para a esquerda para reduzir a velocidade máxima de perfuração.

**Regulação do modo de funcionamento (fig. E)**

⚠ *Não altere o modo de funcionamento durante a utilização.*

- Coloque o interruptor (5) na posição „A“ para perfurar.
- Coloque o interruptor (5) na posição „B“ para perfurar com percussão.

**Sugestões para uma melhor utilização**
- Fixe a peça de trabalho.
- Segure sempre a máquina com as duas mãos.
- Coloque a broca na peça de trabalho.
- Ligue a máquina.
- Não aplique demasiada pressão sobre a máquina. Permita que a máquina execute o trabalho.
- Desligue a máquina e espere que pare completamente antes de a pousar.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

⚠ *Antes de proceder a trabalhos de limpeza e manutenção, desligue sempre a máquina no interruptor e retire a ficha da tomada.*

- Limpe regularmente a estrutura utilizando um pano macio.
- Mantenha as ranhuras de ventilação isentas de poeiras e sujidade. Se necessário, utilize um pano suave e húmido para remover poeiras e sujidade das ranhuras de ventilação.
- Limpe regularmente a bucha e a broca para evitar imprecisões durante a utilização.

**Substituição da broca (fig. B)**

- Para remover a broca (12), efectue os procedimentos descritos na secção „Montagem e remoção da broca“.
- Para montar a broca (12), efectue os procedimentos descritos na secção „Montagem e remoção da broca“.

## ARMAZENAMENTO (FIG. F)

A máquina está equipada com um sistema de armazenamento especial para brocas.

- Pressione os botões de libertação (13) para retirar a cobertura (14) do punho auxiliar (8).
- Coloque a broca (12) no sistema de armazenamento (10).
- Monte a cobertura (14) no punho auxiliar (8).

## GARANTIA

Consulte os termos da garantia inclusos.

## AMBIENTE

**Eliminação**

O produto, acessórios e a embalagem devem ser separados para reciclagem ecologicamente segura.

**Apenas para os países da CE**

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico. Em conformidade com a directriz europeia 2002/96/CE relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas não utilizáveis devem ser recolhidas separadamente e eliminadas de um modo ecologicamente seguro.

O produto e o manual do utilizador estão sujeitos a alterações. As especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

## TRAPANO A PERCUSSIONE PDM1027

Grazie per aver acquistato questo prodotto Ferm. Con questo acquisto lei è entrato in possesso di un prodotto di qualità eccellente, distribuito da uno dei principali fornitori in Europa.
Tutti i prodotti distribuiti da Ferm sono realizzati in conformità con i più rigidi standard in materia di sicurezza e prestazioni. È nostra filosofia offrire al cliente un servizio di assistenza di eccellente livello, supportato da una garanzia completa.
Ci auguriamo che apprezzerà l'uso di questo prodotto per molti anni a venire.

## AVVISI DI SICUREZZA

***AVVISO***
***Leggere accuratamente gli avvisi di sicurezza, gli avvisi di sicurezza aggiuntivi e le istruzioni.***
*La mancata osservanza degli avvisi di sicurezza e delle istruzioni potrebbe causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni.*
***Mantenere gli avvisi di sicurezza e le istruzioni a portata di mano per future consultazioni.***

I seguenti simboli sono utilizzati nel presente manuale utente o sul prodotto:

*Leggere il manuale utente.*

*Pericolo di lesioni personali.*

*Pericolo di scosse elettriche.*

*Disconnettere immediatamente la spina di alimentazione dalla rete elettrica qualora il cavo di alimentazione risulti danneggiato e durante ogni operazione di pulitura e manutenzione.*

*Indossare occhiali di protezione.*
*Indossare protezioni per l'udito.*

*Indossare una mascherina anti-polvere.*

*Indossare guanti di sicurezza.*

*Velocità variabile elettronicamente.*

*Doppio isolamento*

*Non smaltire il prodotto in contenitori non idonei.*

CE

*Il prodotto è conforme agli standard pertinenti in materia di sicurezza previsti dalla legislazione Europea.*

**Avvisi di sicurezza aggiuntivi per trapani a percussione**

- Non operare su materiali contenenti amianto. L'amianto è una sostanza considerata cancerogena.
- Indossare occhiali di protezione.
- Indossare protezioni per l'udito per evitare il rischio di lesioni all'udito.
- Se necessario, utilizzare accessori protettivi, come guanti di sicurezza, scarpe di sicurezza, ecc.
- Sostenere l'elettroutensile con una mano sull'impugnatura principale e con l'altra sull'impugnatura ausiliaria. Pericolo di lesioni personali.
- Nei punti in cui l'accessorio può entrare in contatto con fili elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione, sostenere l'elettroutensile mediante l'apposita impugnatura isolante. Se l'accessorio entra in contatto con un filo elettrico sotto tensione, è possibile che anche le parti metalliche esposte dell'elettroutensile entrino sotto tensione. Pericolo di scosse elettriche.
- Non utilizzare accessori non specificatamente progettati e raccomandati dal fabbricante. Pericolo di lesioni personali.
- Utilizzare esclusivamente accessori idonei all'uso con l'elettroutensile.
- Utilizzare esclusivamente accessori della corretta dimensione. Assicurarsi che gli accessori siano montati correttamente.
- Prima di ogni uso, ispezionare l'elettroutensile e gli accessori. Non utilizzare accessori deformati, spezzati o altrimenti danneggiati. In caso di caduta dell'elettroutensile o di uno degli accessori, controllare accuratamente che non mostrino segni di danni. Se necessario, sostituire l'accessorio.
- Azionare l'elettroutensile in assenza di carico in un'area sicura dopo il montaggio degli accessori. Se l'elettroutensile vibra eccessivamente, spegnerlo immediatamente, disconnettere la spina di alimentazione dalla rete elettrica e tentare di risolvere il problema.
- Verificare che la massima velocità dell'accessorio sia superiore o uguale alla massima velocità dell'elettroutensile. Consultare la targhetta nominale dell'elettroutensile.
- Prima dell'uso, rimuovere chiodi ed altri oggetti metallici dal pezzo in lavorazione.
- Verificare che il pezzo in lavorazione sia sostenuto o fissato correttamente.
- Tenere le mani a distanza dal pezzo in lavorazione durante l'uso.
- Non porre mai l'elettroutensile su un tavolo o un banco da lavoro senza averlo precedentemente spento.

**Sicurezza elettrica**

*Controllare sempre che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.*

- Non utilizzare l'elettroutensile quando il cavo o la spina di alimentazione sono danneggiati.
- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga idonei per la potenza nominale dell'elettroutensile, con conduttori di sezione minima di 1,5 $mm^2$. Quando si utilizza un cavo di prolunga con avvolgicavo, svolgere sempre completamente il cavo.

**DATI TECNICI**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Tensione di alimentazione | V~ | 230 |
| Frequenza di alimentazione | Hz | 50 |
| Potenza assorbita | W | 710 |
| Velocità a vuoto | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Frequenza d'impatto | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Diametro max. della punta per trapano | | |
| Legno | mm | 25 |
| Calcestruzzo | mm | 13 |
| Acciaio | mm | 10 |
| Classe di protezione | | IP 20 |
| Peso | kg | 1,9 |

**RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Pressione sonora ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Potenza acustica ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Incertezza (K) | dB(A) | 3 |
| Vibrazioni | | |
| Metallo | $m/s^2$ | 14,27 |
| Calcestruzzo | $m/s^2$ | 3,50 |
| Incertezza (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Indossare protezioni per l'udito.*

**Livello delle vibrazioni**
Il livello di emissione delle vibrazioni indicato sul retro di questo manuale di istruzioni è stato misurato in conformità a un test standardizzato stabilito dalla norma EN 60745; questo valore può essere utilizzato per mettere a confronto un l'utensile con un altro o come valutazione preliminare di esposizione alla vibrazione quando si impiega l'utensile per le applicazioni menzionate

- se si utilizza l'utensile per applicazioni diverse, oppure con accessori differenti o in scarse condizioni, il livello di esposizione potrebbe aumentare notevolmente
- i momenti in cui l'utensile è spento oppure è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato per il lavoro, possono contribuire a ridurre il livello di esposizione

Proteggersi dagli effetti della vibrazione effettuando la manutenzione dell'utensile e dei relativi accessori, mantenendo le mani calde e organizzando i metodi di lavoro

## DESCRIZIONE (FIG. A)

Il trapano a percussione è stato progettato per la realizzazione di fori su legno, metallo e plastica e per forare a percussione su mattoni e calcestruzzo.

1. Interruttore on/off
2. Pulsante di blocco
3. Selettore di regolazione della velocità
4. Commutatore del senso di rotazione orario/ antiorario
5. Commutatore per foratura / foratura a percussione
6. Mandrino
7. Impugnatura principale
8. Impugnatura ausiliaria
9. Arresto di profondità
10. Vano di stoccaggio (punte per trapano)

## MONTAGGIO

*Prima del montaggio, spegnere sempre l'elettroutensile e scollegare la spina di alimentazione dalla rete elettrica.*

**Montaggio e rimozione della punta per trapano (fig. B)**
L'elettroutensile può essere utilizzato con le seguenti punte per trapano:
- Legno (HSS)
- Metallo (HSS)
- Calcestruzzo / muratura (carburo)

**Montaggio**
- Aprire il mandrino (6) ruotando la ghiera (11) in senso antiorario.
- Inserire la punta per trapano (12) nel mandrino (6).
- Chiudere il mandrino (6) ruotando la ghiera (11) in senso orario.

**Rimozione**
- Aprire il mandrino (6) ruotando la ghiera (11) in senso antiorario.
- Estrarre la punta per trapano (12) dal mandrino (6).
- Chiudere il mandrino (6) ruotando la ghiera (11) in senso orario.

**Montaggio e rimozione dell'impugnatura ausiliaria (fig. C)**

**Montaggio**
- Allentare l'impugnatura ausiliaria (8).
- Inserire l'impugnatura ausiliaria (8) sul mandrino (6).
- Ruotare l'impugnatura ausiliaria (8) nella posizione desiderata.
- Serrare l'impugnatura ausiliaria (8).

**Rimozione**
- Allentare l'impugnatura ausiliaria (8).
- Rimuovere l'impugnatura ausiliaria (8) dal mandrino (6).
- Serrare l'impugnatura ausiliaria (8).

**Montaggio e rimozione dell'arresto di profondità (fig. D)**
L'arresto di profondità è utilizzato per impostare la massima profondità di foratura.

**Montaggio**
- Allentare l'impugnatura ausiliaria (8).
- Inserire l'arresto di profondità (9) attraverso il foro dell'impugnatura ausiliaria (8).
- Regolare l'arresto di profondità (9) sulla posizione desiderata.
- Serrare l'impugnatura ausiliaria (8).

**Rimozione**
- Allentare l'impugnatura ausiliaria (8).
- Rimuovere l'arresto di profondità (9) dall'impugnatura ausiliaria (8).
- Serrare l'impugnatura ausiliaria (8).

## USO

**Accensione e spegnimento (fig. A)**
- Per accendere l'elettroutensile, premere l'interruttore on/off (1). Aumentando la pressione sull'interruttore on/off (1), la velocità dell'elettroutensile aumenterà.
- Per commutare l'elettroutensile sulla modalità continua, mantenere premuto l'interruttore on/off (1) e contemporaneamente premere il pulsante di blocco (2).
- Per disattivare la modalità continua, premere nuovamente l'interruttore on/off (1).
- Per spegnere l'elettroutensile, rilasciare l'interruttore on/off (1).

**Commutatore del senso di rotazione orario/antiorario (fig. A)**

⚠ *Non modificare la direzione di rotazione durante l'uso.*

- Scorrere il commutatore del senso di rotazione orario/antiorario (4) verso sinistra per impostare la rotazione in senso orario.
- Scorrere il commutatore del senso di rotazione orario/antiorario (4) verso destra per impostare la rotazione in senso antiorario.

**Impostazione della massima velocità di foratura (fig. A)**

⚠ *Non impostare la velocità durante l'uso.*

- Ruotare il selettore di regolazione della velocità (3) in senso orario per aumentare la massima velocità di foratura.
- Ruotare il selettore di regolazione della velocità (3) in senso antiorario per ridurre la massima velocità di foratura.

**Impostazione della modalità di funzionamento (fig. E)**

⚠ *Non modificare la modalità di funzionamento durante l'uso.*

- Portare il commutatore (5) in posizione „A" per foratura.
- Portare il commutatore (5) in posizione „B" per foratura a percussione.

**Suggerimenti per un uso ottimale**
- Bloccare il pezzo in lavorazione.
- Sostenere saldamente l'elettroutensile con entrambe le mani.
- Posizionare la punta per trapano sul pezzo in lavorazione.
- Accendere l'elettroutensile.
- Non esercitare una pressione eccessiva sull'elettroutensile. Lasciare che l'elettroutensile effettui il lavoro.
- Prima di appoggiare l'elettroutensile, spegnerlo e attendere che si arresti completamente.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

⚠ *Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione, spegnere sempre l'elettroutensile e disconnettere la spina di alimentazione dalla rete elettrica.*

- Pulire regolarmente l'involucro con un panno morbido.
- Mantenere le feritoie di ventilazione pulite e libere da polvere e sporco. Se necessario, utilizzare un panno morbido inumidito per rimuovere polvere e sporco dalle feritoie di ventilazione.
- Pulire regolarmente il mandrino e la punta per trapano per evitare imprecisioni durante l'uso.

**Sostituzione della punta per trapano (fig. B)**
- Per rimuovere la punta per trapano (12), procedere come descritto nella sezione „Montaggio e rimozione della punta per trapano".
- Per montare la punta per trapano (12), procedere come descritto nella sezione „Montaggio e rimozione della punta per trapano".

## STOCCAGGIO (FIG. F)

L'elettroutensile è dotato di uno speciale vano di stoccaggio per punte per trapano.

- Premere i pulsanti di rilascio (13) per rimuovere il coperchio (14) dall'impugnatura ausiliaria (8).
- Inserire la punta per trapano (12) nel vano di stoccaggio (10).
- Montare il coperchio (14) sull'impugnatura ausiliaria (8).

## GARANZIA

Consultare i termini e le condizioni della garanzia allegata.

## AMBIENTE

**Smaltimento**

Il prodotto, gli accessori e l'imballaggio devono essere raccolti separatamente per un riciclaggio ecocompatibile.

**Soltanto per paesi CE.**
Non smaltire gli elettroutensili nei contenitori per rifiuti domestici. Ai sensi della Direttiva 2002/96/CE del Parlamento europeo in materia di Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, gli elettroutensili inutilizzabili devono essere raccolti separatamente e smaltiti in modo ecocompatibile.

Questo prodotto ed il presente manuale utente sono soggetti a modifiche. Le specifiche possono essere modificate senza preavviso.

## SLAGBORRMASKIN PDM1027

Tack för att du valde denna Ferm-produkt.
Du har nu fått en utmärkt produkt, levererad av en av Europas ledande leverantörer.
Alla produkter som levereras från Ferm är tillverkade enligt de högsta standarderna för prestanda och säkerhet. Som en del av vår filosofi ingår även att vi tillhandahåller en utmärkt kundservice, som även backas upp av vår omfattande garanti.
Vi hoppas att du kommer att ha glädje av denna produkt i många år.

## SÄKERHETSVARNINGAR

***VARNING***
***Läs de medföljande säkerhetsvarningarna, de tillkommande säkerhetsvarningarna och anvisningarna.***
*Om inte säkerhetsvarningarna och anvisningarna följs kan detta orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador.*
***Behåll säkerhetsvarningarna och anvisningarna för framtida bruk.***

Följande symboler används i bruksanvisningen eller på produkten:

*Läs igenom bruksanvisningen.*

*Risk för personskada.*

*Risk för elstöt.*

*Dra omedelbart ut nätkontakten ur vägguttaget om nätsladden skadas och även under rengöring och underhåll.*

*Använd skyddsglasögon.*
*Använd hörselskydd.*

*Använd skyddsmask.*

*Använd skyddshandskar.*

*Elektroniskt variabel hastighet.*

*Dubbelisolerad.*

*Släng inte produkten i olämpliga behållare.*

CE

*Produkten är i överensstämmelse med tillämpliga säkerhetsstandarder i EU-direktiven.*

**Ytterligare säkerhetsvarningar för slagborrmaskiner**

- Arbeta inte med material som innehåller asbest. Asbest betraktas som cancerframkallande.
- Använd skyddsglasögon.
- Använd hörselskydd för undvikande av hörselskador.
- Om nödvändigt, använd andra skyddsanordningar, som skyddshandskar, skyddsskor, etc.
- Håll maskinen med en hand på huvudhandtaget och den andra handen på hjälphandtaget. Risk för personskada.
- Håll maskinen i den isolerade greppytan där tillbehöret kan komma i kontakt med dolda ledningar eller nätkablar. Om tillbehöret kommer i kontakt med spänningsförande ledning, kan de exponerade metalldelarna på maskinen också bli spänningsförande. Risk för elstöt.
- Använd inte tillbehör som inte är speciellt designade och rekommenderade av tillverkaren. Risk för personskada.
- Använd endast tillbehör som är lämpliga för maskinen.
- Använd endast tillbehör med korrekta mått. Se till att tillbehören är korrekt monterade.
- Undersök maskinen och tillbehören före användning. Använd aldrig tillbehör som är böjda, spruckna eller på annat sätt skadade. Om maskinen eller något av tillbehören har tappats, kontrollera då maskinen eller tillbehöret med avseende på skador. Byt vid behov ut tillbehöret.
- Låt maskinen gå utan belastning på en säker plats efter montering av tillbehören. Om maskinen vibrerar starkt ska maskinen stängas av omedelbart och nätsladden dras ur väggkontakten. Sedan försöker man lösa problemet.
- Kontrollera att maximala hastigheten för tillbehöret är större än eller lika stor som maximala hastigheten för maskinen. Titta på maskinen märkskylt.
- Före användning, ta bort alla spikar och andra metallföremål från arbetsstycket.
- Se till att arbetsstycket har korrekt stöd eller fäste.
- Håll händerna borta från arbetsstycket under användning.
- Placera aldrig maskinen på ett bord eller en arbetsbänk innan den stängts av.

**Elektrisk säkerhet**

*Kontrollera alltid att strömförsörjningens spänning överensstämmer med spänningen på märkplåten.*

- Använd inte maskinen om nätkabeln eller nätkontakten är skadad.
- Använd endast förlängningskablar som är lämpliga för maskinens nominella effekt, minst 1,5 mm² tjocka. Om förlängningskabel på trumma används måste kabeln alltid rullas ut helt.

**TEKNISKA DATA**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Nätspänning | V~ | 230 |
| Nätfrekvens | Hz | 50 |
| Ineffekt | W | 710 |
| Obelastad hastighet | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Slagfrekvens | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. borrdiameter | | |
| Trä | mm | 25 |
| Betong | mm | 13 |
| Stål | mm | 10 |
| Skyddsklass | | IP 20 |
| Vikt | kg | 1,9 |

**BULLER OCH VIBRATIONER**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Bullernivå ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Ljudeffekt ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Osäkerhet (K) | dB(A) | 3 |
| Skakas | | |
| Metall | $m/s^2$ | 14,27 |
| Betong | $m/s^2$ | 3,50 |
| Osäkerhet (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Använd hörselskydd.*

**Vibrationsnivå**
Vibrationsemissionsvärdet som står på baksidan av den här instruktionsboken har uppmätts enligt ett standardiserat test i enlighet med EN 60745; detta värde kan användas för att jämföra vibrationen hos olika verktyg och som en ungefärlig uppskattning av hur stor vibration användaren utsätts för när verktyget används enligt det avsedda syftet

- om verktyget används på ett annat än det avsedda syftet eller med fel eller dåligt underhållna tillbehör kan detta drastiskt öka vibrationsnivån
- när verktyget stängs av eller är på men inte används, kan detta avsevärt minska vibrationsnivån

Skydda dig mot vibration genom att underhålla verktyget och dess tillbehör, hålla händerna varma och styra upp ditt arbetssätt

## BESKRIVNING (FIG. A)

Slagbormaskinen har konstruerats för borrning av hål i trä, metall och plast och för slagborrning i tegel och betong.

1. Strömbrytare
2. Spärrknapp
3. Ratt för hastighetsjustering
4. Fram-/backomkopplare
5. Omkopplare för borrning / slagborrning
6. Chuck
7. Huvudhandtag
8. Hjälphandtag
9. Djupstopp
10. Förvaringssystem (borr)

## MONTERING

*Innan montering ska du alltid stänga av maskinen och dra ut nätkontakten ur vägguttaget.*

**Montering och borttagning av borret (fig. B)**
Maskinen lämpar sig för användning av följande borr:
- Trä (HSS)
- Metall (HSS)
- Betong / mursten (hårdmetall)

**Montering**
- Öppna chucken (6) genom att vrida kragen (11) moturs.
- Stick in borret (12) i chucken (6).
- Stäng chucken (6) genom att vrida kragen (11) medurs.

**Borttagning**
- Öppna chucken (6) genom att vrida kragen (11) moturs.
- Ta bort borret (12) från chucken (6).
- Stäng chucken (6) genom att vrida kragen (11) medurs.

**Montering och borttagning av hjälphandtaget (fig. C)**

**Montering**
- Lossa hjälphandtaget (8).
- Skjut hjälphandtaget (8) över chucken (6).
- Vrid hjälphandtaget (8) till önskat läge.
- Dra fast hjälphandtaget (8).

**Borttagning**
- Lossa hjälphandtaget (8).
- Ta bort hjälphandtaget (8) från chucken (6).
- Dra fast hjälphandtaget (8).

**Montering och borttagning av djupstoppet (fig. D)**
Djupstoppet används till att ställa in maximalt borrdjup.

**Montering**
- Lossa hjälphandtaget (8).
- Sätt in djupstoppet (9) genom hålet i hjälphandtaget (8).
- Ställ in djupstoppet (9) i önskat läge.
- Dra fast hjälphandtaget (8).

**Borttagning**
- Lossa hjälphandtaget (8).
- Ta bort djupstoppet (9) från hjälphandtaget (8).
- Dra fast hjälphandtaget (8).

## ANVÄNDNING

**Starta och stänga av (fig. A)**
- För att starta maskinen, tryck på strömbrytaren (1). Ju längre du skjuter strömbrytaren (1), desto högre blir maskinens hastighet.
- För att starta maskinen, tryck in spärrknappen (2) och håll samtidigt in strömbrytaren (1).
- För att stänga av det kontinuerliga läget, tryck en gång till på strömbrytaren (1).
- För att stänga av maskinen, släpp strömbrytaren (1).

**Fram-/backomkopplare (fig. A)**

*Ändra inte rotationsriktningen under användning.*

- För medurs rotation, skjut fram-/backomkopplaren (4) åt vänster.
- För moturs rotation, skjut fram-/backomkopplaren (4) åt höger.

**Inställning av maximal borrhastighet (fig. A)**

*Ställ inte in hastigheten vid användning.*

- Vrid ratten för hastighetsjustering (3) medurs för att öka den maximala borrhastigheten.
- Vrid ratten för hastighetsjustering (3) moturs för att minska den maximala borrhastigheten.

**Inställning av driftläget (fig. E)**

*Ändra inte driftläget under användning.*

- Ställ omkopplaren (5) i position „A“ för borrning.
- Ställ omkopplaren (5) i position „B“ för slagborrning.

**Tips för bästa användning**
- Spänn fast arbetsstycket.
- Håll maskinen med båda händerna.
- Placera borret på arbetsstycket.
- Starta maskinen.
- Utöva inte för stort tryck på maskinen. Låt maskinen göra arbetet.
- Stäng av maskinen och vänta tills den stannat helt innan du sätter ner maskinen.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

*Innan rengöring och underhåll ska du alltid stänga av maskinen och dra ut nätkontakten ur vägguttaget.*

- Rengör höljet regelbundet med en mjuk trasa.
- Se till att ventilationshålen är fria från damm och smuts. Använd vid behov en mjuk, fuktig trasa för att ta bort damm och smuts från ventilationshålen.
- Rengör chucken och borret regelbundet för att undvika onoggrannhet under användningen.

**Byte av borret (fig. B)**
- För att ta bort borret (12), fortsätt enligt beskrivningen i avsnittet „Montering och borttagning av borret“.
- För att montera borret (12), fortsätt enligt beskrivningen i avsnittet „Montering och borttagning av borret“.

## FÖRVARING (FIG. F)

Maskinen är utrustad med ett speciellt förvaringssystem för borr.
- Tryck på utlösningsknapparna (13) för att ta bort skyddet (14) från hjälphandtaget (8).
- Placera borret (12) i förvaringssystemet (10).
- Montera skyddet (14) till hjälphandtaget (8).

## GARANTI

Se de medföljande garantivillkoren.

## MILJÖ

**Bortskaffning**

Produkten, tillbehören och förpackningen måste sorteras för miljövänlig återvinning.

**Endast för EU-länder**
Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det europeiska WEEE-direktivet 2002/96/EG för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

Med förbehåll för ändringar i produkten och bruksanvisningen. Specifikationer kan ändras utan förvarning.

## ISKUPORA
## PDM1027

Kiitämme teitä tämän Ferm-tuotteen valinnasta. Olette hankkineet erinomaisen tuotteen, jonka valmistaja on yksi Euroopan johtavia toimittajia. Kaikki Ferm-yhtiön toimittamat tuotteet on valmistettu korkeimpien suorituskyky- ja turvallisuusstandardien mukaan. Osana filosofiaamme tarjoamme myös korkealuokkaisen asiakaspalvelun, jota tukee kokonaisvaltainen takuu.
Toivomme, että tuote palvelee teitä monia vuosia.

## TURVALLISUUSOHJEET

***VAROITUS***
***Lue nämä turvallisuusohjeet, lisävaroitukset ja ohjeet.***
*Mikäli turvallisuusohjeita ja varoituksia ei noudateta, voise se johtaa sähköiskuihin, tulipaloon ja/tai vakavaan henkilövahinkoon.*
***Säilytä turvallisuusohjeet ja varoitukset tulevia käyttökertoja varten.***

Seuraavat merkit esiintyvät käyttöoppaassa tai tuotteessa:

*Lue käyttöohjeet.*

*Henkilövahinkovaara.*

*Sähköiskuvaara.*

*Irrota pistoke välittömästi verkkovirtalähteestä, jos virtajohto on vaurioitunut tai puhdistuksen ja huollon aikana.*

*Käytä suojalaseja.*
*Käytä kuulosuojaimia.*

*Käytä hengityssuojaa.*

*Käytä suojakäsineitä.*

*Vaihteleva elektroninen nopeus.*

*Kaksinkertainen eristys.*

*Älä hävitä tuotetta sopimattomiin jäteastioihin.*

*Tuote täyttää soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardit.*

**Iskuporien lisäturvallisuusohjeet**

- Älä työstä asbestia sisältäviä materiaaleja. Asbesti on karsinogeeninen materiaali.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä kuulosuojaimia välttyäksesi kuulovammoilta.
- Käytä tarvittaessa muita suojavarusteita, kuten suojakäsineitä, turvajalkineita, jne.
- Pitele konetta pitäen yhtä kättä pääkahvassa ja toista lisäkahvassa. Henkilövahinkovaara.
- Pitele konetta sen eristetyistä kahvoista silloin, kun lisävaruste voi koskettaa piilossa olevia johtoja tai virtajohtoa. Jos lisävaruste koskettaa jännityksenalaista johtoa, jännite voi siirtyä koneen suojaamattomiin metallipintoihin. Sähköiskuvaara.
- Älä käytä lisävarusteita, joita valmistaja ei ole erityisesti suunnitellut ja suositellut. Henkilövahinkovaara.
- Käytä ainoastaan lisävarusteita, jotka sopivat käytettäväksi koneen kanssa.
- Käytä ainoastaan oikean kokoisia lisävarusteita. Varmista, että lisävarusteet on asennettu oikein.
- Tarkista kone ja lisävarusteet ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä lisävarusteita, jos niissä on taittumia, halkeamia tai muita vaurioita. Jos kone tai jokin sen lisävarusteista pudotetaan, tarkista kone tai lisävaruste vaurioiden varalta. Vaihda lisävaruste tarvittaessa.
- Anna koneen käydä kuormittamattomana turvallisella alueella lisävarusteiden asennuksen jälkeen. Jos kone tärisee voimakkaasti, sammuta kone välittömästi, irrota sen pistoke verkkovirtalähteestä ja ratkaise ongelma.
- Varmista, että lisävarusteen maksiminopeus on suurempi tai yhtä suuri kuin koneen maksiminopeus. Tarkista arvo koneen tyyppikilvestä.
- Ennen laitteen käyttöä on kaikki naulat ja muut metalliset osat poistettava työstökappaleesta.
- Varmista, että työstökappale on tuettu tai kiinnitetty hyvin.
- Pidä kädet kaukana työstökappaleesta laitteen käytön aikana.

- Älä koskaan aseta konetta työtasolle tai -pöydälle, ennen kuin se on kytketty pois päältä.

**Sähköturvallisuus**

*Tarkista aina, että verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven merkintöjä.*

- Älä käytä konetta, jos sen virtajohto tai pistoke on vaurioitunut.
- Käytä ainoastaan jatkojohtoja, jotka sopivat koneen nimellistehoon ja joiden vähimmäispaksuus on 1,5 $mm^2$. Jos käytät jatkojohdon kelaa, kelaa johto aina kokonaan vapaaksi.

**TEKNISET TIEDOT**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Verkkojännite | V~ | 230 |
| Verkkotaajuus | Hz | 50 |
| Ottoteho | W | 710 |
| Kuormittamaton nopeus | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Iskunopeus | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maksimi poranterän halkaisija | | |
| Puu | mm | 25 |
| Betoni | mm | 13 |
| Teräs | mm | 10 |
| Suojalasi | | IP 20 |
| Paino | kg | 1,9 |

**MELU JA TÄRINÄ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Äänipaine ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustinen teho ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Epävarmuus (K) | dB(A) | 3 |
| Tärinä | | |
| Metalli | $m/s^2$ | 14,27 |
| Betoni | $m/s^2$ | 3,50 |
| Epävarmuus (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Käytä kuulosuojaimia.*

**Tärinätaso**
Tämän ohjekirjan takana mainittu tärinäsäteilytaso on mitattu standardin EN 60745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa

- laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi lisätä merkittävästi altistumistasoa
- laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti pienempi

Suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät

## KUVAUS (KUVA A)

Iskupora on suunniteltu reikien poraamiseen puuhun, metalliin ja muovimateriaaleihin sekä tiilien ja betonin vasaraporaukseen.

1. Virtakytkin
2. Lukituspainike
3. Nopeuden säätöpyörä
4. Eteen-/taaksepäinkytkin
5. Porauksen / vasaraporauksen kytkin
6. Istukka
7. Pääkahva
8. Lisäkahva
9. Syvyyden pysäytin
10. Säilytysjärjestelmä (poranterät)

## ASENNUS

*Ennen asennusta kone on aina kytkettävä pois päältä ja sen pistoke on irrotettava verkkovirtalähteestä.*

**Poranterän asennus ja irrotus (kuva B)**
Kone sopii käytettäväksi seuraavien poranterien kanssa:
- Puu (HSS)
- Metalli (HSS)
- Betoni / kiviaines (kova metalli)

**Asennus**
- Avaa istukka (6) kääntämällä laippaa (11) vastapäivään.
- Aseta poranterä (12) istukkaan (6).
- Sulje istukka (6) kääntämällä laippaa (11) myötäpäivään.

**Irrotus**
- Avaa istukka (6) kääntämällä laippaa (11) vastapäivään.
- Poista poranterä (12) istukasta (6).
- Sulje istukka (6) kääntämällä laippaa (11) myötäpäivään.

**Lisäkahvan asennus ja irrotus (kuva C)**

**Asennus**
- Löysää lisäkahva (8).
- Liu'uta lisäkahva (8) istukan (6) päälle.
- Aseta lisäkahva (8) vaadittuun asentoon.
- Kiristä lisäkahva (8).

**Irrotus**
- Löysää lisäkahva (8).
- Poista lisäkahva (8) istukasta (6).
- Kiristä lisäkahva (8).

**Syvyyden pysäyttimen asennus ja irrotus (kuva D)**
Syvyyden pysäytintä käytetään porauksen maksimisyvyyden asettamiseen.

**Asennus**
- Löysää lisäkahva (8).
- Aseta syvyyden pysäytin (9) lisäkahvan (8) reiän läpi.
- Aseta syvyyden pysäytin (9) vaadittuun asentoon.
- Kiristä lisäkahva (8).

**Irrotus**
- Löysää lisäkahva (8).
- Poista syvyyden pysäytin (9) lisäkahvasta (8).
- Kiristä lisäkahva (8).

## KÄYTTÖ

**Päälle ja pois päältä kytkentä (kuva A)**
- Kytke kone päälle painamalla virtakytkintä (1). Virtakytkintä (1) uudelleen painamalla voidaan lisätä koneen nopeutta.
- Kytke kone jatkuvaan toimintatilaan pitämällä virtakytkintä (1) painettuna ja painamalla samanaikaisesti lukituspainiketta (2).
- Kytke kone päälle jatkuvaan toimintatilaan painamalla virtakytkintä (1) uudelleen.
- Kytke kone pois päältä vapauttamalla virtakytkin (1).

**Eteen-/taaksepäinkytkin (kuva A)**

*Älä muuta kiertosuuntaa käytön aikana.*

- Terä pyörii myötäpäivään silloin, kun eteen-/taaksepäinkytkin (4) liu'utetaan vasemmalle.
- Terä pyörii vastapäivään silloin, kun eteen-/taaksepäinkytkin (4) liu'utetaan oikealle.

**Porauksen maksiminopeuden asetus (kuva A)**

*Älä aseta nopeutta käytön aikana.*

- Käännä nopeuden säätöpyörää (3) myötäpäivään lisätäksesi porauksen maksiminopeutta.
- Käännä nopeuden säätöpyörää (3) vastapäivään laskeaksesi porauksen maksiminopeutta.

**Käyttötilan asetus (kuva E)**

*Älä muuta käyttötilaa laitteen käytön aikana.*

- Aseta kytkin (5) asentoon „A" silloin, kun haluat käyttää laitetta porana.
- Aseta kytkin (5) asentoon „B" silloin, kun haluat käyttää laitetta vasaraporana.

**Vinkkejä optimaaliseen käyttöön**
- Kiinnitä työstökappale paikoilleen.
- Pitele konetta tiukasti kaksin käsin.
- Aseta poranterä työstökappaleeseen.
- Kytke kone päälle.
- Älä kohdista koneeseen liikaa painetta. Anna koneen tehdä työ.
- Kytke kone pois päältä ja odota, kunnes kone on pysähtynyt täysin ennen koneen asettamasta alas.

## PUHDISTUS JA HUOLTO

*Ennen puhdistista ja huoltoa kone on aina kytkettävä pois päältä ja sen pistoke on irrotettava verkkovirtalähteestä.*

- Puhdista koneen ulkokuori pehmeällä kankaalla.
- Älä anna pölyn ja lian tukkia tuuletusaukkoja. Puhdista tuuletusaukot pölystä ja liasta tarvittaessa pehmeällä ja kostealla pyyhkeellä.
- Puhdista istukka ja poranterä säännöllisesti epätarkkuuksien välttämiseksi käytön aikana.

**Poranterän vaihto (kuva B)**
- Irrota poranterä (12) osion „Poranterän asennus ja irrotus" mukaisesti.
- Asenna poranterä (12) osion „Poranterän asennus ja irrotus" mukaisesti.

## SÄILYTYS (KUVA F)

Koneessa on erityinen poranterien säilytystila.
- Paina vapautuspainikkeita (13) suojan (14) poistamiseksi lisäkahvasta (8).
- Aseta poranterä (12) säilytystilaan (10).
- Asenna suoja (14) paikoilleen lisäkahvaan (8).

## TAKUU

Lue takuuehdot.

## YMPÄRISTÖ

**Hävitys**

Tuote, lisävarusteet ja pakkaus on lajiteltava ympäristöystävällistä kierrätystä varten.

**Vain EC-maille**
Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-standardin 2002/96/EY ja vastaavien paikallisten lakien mukaisesti käytetyt sähkölaitteet on hävitettävä erilliskeräyksessä ympäristöystävällisesti.

Tuotteeseen ja käyttöoppaaseen voidaan tehdä muutoksia. Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoituksetta.

## SLAGBORMASKIN PDM1027

Takk for at du har kjøpt dette produktet fra Ferm. Du har nå et fremragende produkt fra en av Europas ledende leverandører.
Alle produkter fra Ferm produserer i samsvar med de høyeste standarder for ytelse og sikkerhet.
Som en del av vår filosofi yter vi fremragende kundeservice og gir en omfattende garanti.
Vi håper du vil ha glede av dette produktet i mange år.

## SIKKERHETSADVARSLER

***ADVARSEL***
***Les de medfølgende sikkerhetsadvarslene, tilleggsadvarslene og instruksjonene.***
*Hvis du ikke følger sikkerhetsadvarslene og instruksjonene kan dette føre til elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.*
***Ta vare på sikkerhetsadvarslene og instruksjonene for fremtidige oppslag.***

Følgende symboler finnes i håndboken eller på produktet:

*Les brukerhåndboken.*

*Risiko for personskade.*

*Risiko for elektrisk støt.*

*Trekk øyeblikkelig støpslet ut av stikkontakten hvis ledningen skades og når du utfører rengjøring eller vedlikehold.*

*Bruk vernebriller.*
*Bruk hørselsvern.*

*Bruk støvmaske.*

*Bruk vernebriller.*

*Variabel elektronisk hastighet.*

*Dobbeltisolert.*

*Ikke kast produktet på en upassende måte.*

CE *Produktet oppfyller gjeldende sikkerhetskrav i EU-direktivene.*

**Ytterligere sikkerhetsadvarsler for slagbormaskiner**

- Ikke arbeid med materialer som inneholder asbest. Asbest anses å være kreftfremkallende.
- Bruk vernebriller.
- Bruk hørselsvern for å unngå hørselstap.
- Bruk annen beskyttelse om nødvendig, slik som vernehansker, vernesko osv.
- Hold maskinen med en hånd på hovedgrepet og den andre hånden på hjelpegrepet. Risiko for personskade.
- Hold maskinen på de isolerte gripeoverflatene hvor tilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller nettkabelen. Hvis tilbehøret kommer i kontakt med en strømførende kabel, kan også de utsatte metalldelene på maskinen bli strømførende. Risiko for elektrisk støt.
- Ikke bruk tilbehør som ikke er spesifikt designet og anbefalt av produsenten. Risiko for personskade.
- Bruk kun tilbehør som egner seg til maskinen.
- Bruk kun tilbehør med riktige dimensjoner. Påse at tilbehøret er riktig montert.
- Kontroller maskinen og tilbehøret før hvert bruk. Ikke bruk tilbehør som er bøyd, sprukket eller skadet på annen måte. Hvis maskinen eller noe av tilbehøret faller ned, kontroller maskinen eller tilbehøret for skader. Erstatt tilbehøret om nødvendig.
- La maskinen gå uten belastning på et sikkert sted etter at du har montert tilbehøret. Hvis maskinen vibrerer for mye må du slå den av med en gang, trekke ut støpslet og forsøke å løse problemet.
- Sørg for at maksimum hastighet for tilbehøret er større enn eller lik maksimum hastighet for maskinen. Se rangeringsplaten på maskinen.
- Før bruk må du fjerne alle spiker og andre metallobjekter fra arbeidsstykket.
- Påse at arbeidsstykket er tilstrekkelig støttet eller festet.
- Hold hendene unna arbeidsstykket under bruk.
- Legg aldri fra deg maskinen på et bord eller en benk før den er slått av.

**Elektrisk sikkerhet**

*Kontroller alltid at forsynt spenning stemmer overens med spenningen på typeskiltet.*

- Ikke bruk maskinen hvis strømledningen eller støpslet er skadet.
- Bruk kun skjøteledninger som passer til maskinens nominelle effekt, med en minimumstykkelse på 1,5 mm$^2$. Hvis du bruker en skjøteledningstrommel, må hele ledningen rulles ut.

**TEKNISKE DATA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Nettspenning | V~ | 230 |
| Nettfrekvens | Hz | 50 |
| Inngangseffekt | W | 710 |
| Hastighet uten belastning | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Trykklasse | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. bordiameter | | |
| Tre | mm | 25 |
| Betong | mm | 13 |
| Stål | mm | 10 |
| Beskyttelsesklasse | | IP 20 |
| Vekt | kg | 1,9 |

**STØY OG VIBRASJON**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Lydtrykk ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Lydkraft ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Usikkerhet (K) | dB(A) | 3 |
| Vibrasjon | | |
| Metall | m/s$^2$ | 14,27 |
| Betong | m/s$^2$ | 3,50 |
| Usikkerhet (K) | m/s$^2$ | 1,5 |



*Bruk hørselsvern.*

**Vibrasjonsnivå**

Det avgitte vibrasjonsnivået som er angitt bak i denne bruksanvisningen er blitt målt i samsvar med en standardisert test som er angitt i EN 60745; den kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet, og som et foreløpig overslag over eksponering for vibrasjoner ved bruk av verktøyet til de oppgavene som er nevnt

- bruk av verktøyet til andre oppgaver, eller med annet eller mangelfullt vedlikeholdt utstyr, kan gi en vesentlig økning av eksponeringsnivået
- tidsrommene når verktøyet er avslått eller når det går men ikke arbeider, kan gi en vesentlig reduksjon av eksponeringsnivået

Beskytt deg selv mot virkningene av vibrasjoner ved å vedlikeholde verktøyet og utstyret, holde hendene varme og organisere arbeidsmåten din

## BESKRIVELSE (FIG. A)

Slagbormaskinen er beregnet på boring i tre, metall og plast og på slagboring i murstein og betong.

1. På/av-bryter
2. Låseknapp
3. Hjul for hastighetsregulering
4. Forover/bakover-bryter
5. Bryter for boring / slagboring
6. Chuck
7. Hovedgrep
8. Hjelpegrep
9. Dybdestopp
10. Oppbevaringssystem (borbitser)

## MONTERING

*Før montering må maskinen alltid slås av og støpslet må trekkes ut.*

**Montering og fjerning av boret (fig. B)**
Maskinen egner seg til bruk med følgende bor:
- Tre (HSS)
- Metall (HSS)
- Betong / mur (hardmetall)

**Montering**
- Åpne chucken (6) ved å skru kragen (11) mot klokken.
- Sett inn boret (12) i chucken (6).
- Lukk chucken (6) ved å skru kragen (11) med klokken.

**Fjerning**
- Åpne chucken (6) ved å skru kragen (11) mot klokken.
- Fjern boret (12) fra chucken (6).
- Lukk chucken (6) ved å skru kragen (11) med klokken.

**Montering og fjerning av hjelpegrepet (fig. C)**

**Montering**
- Løsne hjelpegrepet (8).
- Skyv hjelpegrepet (8) over chucken (6).
- Still inn hjelpegrepet (8) til ønsket stilling.
- Stram til hjelpegrepet (8).

**Fjerning**
- Løsne hjelpegrepet (8).
- Fjern hjelpegrepet (8) fra chucken (6).
- Stram til hjelpegrepet (8).

**Montering og fjerning av dybdestoppet (fig. D)**
Dybdestoppet brukes til å stille inn maksimal boredybde.

**Montering**
- Løsne hjelpegrepet (8).
- Sett inn dybdestoppet (9) gjennom hullet i hjelpegrepet (8).
- Sett dybdestoppet (9) i ønsket posisjon.
- Stram til hjelpegrepet (8).

**Fjerning**
- Løsne hjelpegrepet (8).
- Fjern dybdestoppet (9) fra hjelpegrepet (8).
- Stram til hjelpegrepet (8).

## BRUK

**Slå på og av (fig. A)**
- For å slå på maskinen trykker du på/av-bryteren (1). Jo lengre inn du trykker på/av-bryteren (1), jo høyere hastighet får maskinen.
- For å slå maskinen på til sammenhengende modus, holder du på/av-bryteren (1) inne samtidig som du trykker på låseknappen (2).
- For å slå av sammenhengende modus, trykker du inn på/av-bryteren (1) igjen.
- For å slå av maskinen slipper du på/av-bryteren (1).

**Forover/bakover-bryter (fig. A)**

*Rotasjonsretningen må ikke endres under bruk.*

- For rotasjon med klokken skyver du forover/bakover-bryteren (4) mot venstre.
- For rotasjon mot klokken skyver du forover/bakover-bryteren (4) mot høyre.

**Innstilling av maksimal borehastighet (fig. A)**

*Ikke juster hastigheten under bruk.*

- Drei hjulet for hastighetsregulering (3) med klokken for å øke maksimal borehastighet.
- Drei hjulet for hastighetsregulering (3) mot klokken for å redusere maksimal borehastighet.

**Innstilling av driftsmodus (fig. E)**

*Driftsmodus må ikke endres under bruk.*

- Still bryteren (5) i stillingen „A“ for boring.
- Still bryteren (5) i stillingen „B“ for slagboring.

**Tips for optimal bruk**
- Klem fast arbeidsstykket.
- Hold alltid maskinen med begge hender.
- Plasser boret på arbeidsstykket.
- Slå på maskinen.
- Ikke legg for mye trykk på maskinen. La maskinen gjøre arbeidet.
- Slå av maskinen og vent til maskinen står helt stille før du setter maskinen ned.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

*Før du rengjør eller vedlikeholder maskinen, må du alltid slå den av og trekke ut støpslet.*

- Maskinhuset må rengjøres jevnlig med en klut.
- Hold ventilasjonsåpningene fri for støv og skitt. Om nødvendig bruker du en myk, fuktig klut til å fjerne støv fra ventilasjonsåpningene.
- Rengjør chucken og boret jevnlig for å unngå unøyaktigheter under bruk.

**Utskifting av boret (fig. B)**
- For å fjerne boret (12) går du frem slik det beskrives i avsnittet „Montering og fjerning av boret“.
- For å sette i boret (12) går du frem slik det beskrives i avsnittet „Montering og fjerning av boret“.

## OPPBEVARING (FIG. F)

Maskinen er utstyrt med et spesielt oppbevaringssystem for bor.
- Trykk på utløserknappene (13) for å fjerne dekslet (14) fra hjelpegrepet (8).
- Plasser boret (12) i oppbevaringssystemet (10).
- Sett dekselet (14) på hjelpegrepet (8).

## GARANTI

Se vedlagte garantivilkår.

## MILJØ

**Kast**

Produktet, tilbehøret og emballasjen bør sorteres ut for miljøvennlig resirkulering.

**Gjelder kun i EU-landene.**
Elektriske verktøy må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. I henhold til EU-direktiv 2002/96/EC for elektrisk og elektronisk avfall, samt implementering av direktivet i nasjonal lovgivning, skal elektriske verktøy som ikke lenger kan brukes kastes separat og på en miljøvennlig måte.

Dette produktet og brukerhåndboken kan bli endret. Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel.

# SLAGBOREMASKINE
# PDM1027

Tak for, at du har købt dette Ferm produkt.
Ved at gøre dette står du nu med et fantastisk produkt, leveret af en af Europas førende leverandører.
Alle de produkter, som leveres til dig af Ferm, er fremstillet i overensstemmelse med de højeste standarder inden for præstation og sikkerhed.
Som en del af vores filosofi tilbyder vi en fremragende kundeservice, som bakkes op af vores omfattende garanti.
Vi håber, at du vil bruge dette produkt med glæde i mange år fremover.

## SIKKERHEDSADVARSLER

***ADVARSEL***
***Læs de medfølgende sikkerhedsadvarsler, de supplerende sikkerhedsadvarsler og instruktionerne.***
*Såfremt sikkerhedsadvarsler og instruktioner ikke følges, kan dette medfølge elektriske stød, brand og/eller alvorlige ulykker.*
***Gem alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner til fremtidig reference.***

Følgende symboler anvendes i denne brugermanual eller på produktet:

*Læs brugermanualen.*

*Risiko for personskader.*

*Risiko for elektrisk stød.*

*Fjern straks stikket fra vægstikkontakten, hvis strømkablet bliver beskadiget samt under rengøring og vedligeholdelse.*

*Brug beskyttelsesbriller.*
*Brug høreværn.*

*Bær en støvmaske.*

*Brug sikkerhedshandsker.*

*Variabel elektronisk hastighed.*

*Dobbelt isolering.*

*Kassér ikke produktet i en forkert container.*

*Produktet overholder de gældende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.*

**Yderligere sikkerhedsadvarsler til slagboremaskiner**

- Arbejd ikke med materialer, som indeholder asbest. Asbest anses for at være kræftfremkaldende.
- Brug beskyttelsesbriller.
- Brug høreværn for at undgå risikoen for høreskader.
- Anvend om nødvendigt andre beskyttelsesanordninger såsom sikkerhedshandsker, sikkerhedssko etc.
- Hold maskinen med en hånd på hovedgrebet og den anden hånd på hjælpegrebet. Risiko for personskader.
- Hold maskinen på de isolerede grebsflader, hvis tilbehøret kan få kontakt med skjulte strømførende ledninger eller maskinens eget kabel. Hvis tilbehøret får kontakt med en ‚strømførende ledning', vil maskinens metaldelene også være strømførende. Risiko for elektrisk stød.
- Brug ikke tilbehør, som ikke er specifikt designet eller anbefalet af fabrikanten. Risiko for personskader.
- Brug kun tilbehør, som er passende til brug med maskinen.
- Brug kun tilbehør med de rigtige mål. Sørg for, at tilbehøret er korrekt monteret.
- Inspicer maskinen og tilbehøret før hver brug. Brug ikke bøjet, revnet eller på anden måde beskadiget tilbehør. Hvis maskinen eller noget af tilbehøret tabes, så inspicer maskinen eller tilbehøret for skader. Udskift eventuelt tilbehøret.
- Lad maskinen køre uden belastning på et sikkert sted efter montering af tilbehør. Hvis maskinen vibrerer stærkt, så sluk straks for den, fjern stikket fra stikkontakten og forsøg på at løse problemet.
- Sørg for, at den hastighed, der er angivet på tilbehøret, er højere end eller lig med maskinens maksimale hastighed. Se maskinens typeplade.

- Før anvendelse, fjern alle søm og andre metalgenstande fra arbejdsemnet.
- Sørg for, at arbejdsemnet er monteret korrekt og fastspændt.
- Hold hænderne væk fra arbejdsemnet under brugen.
- Sæt aldrig maskinen fra dig på et bord eller en arbejdsbænk, før den er slukket.

**Elektrisk sikkerhed**

*Kontroller altid, at strømforsyningens spænding svarer til spændingen på typeskiltet.*

- Brug ikke maskinen, hvis strømkablet eller stikket er beskadiget.
- Brug kun forlængerledninger, der passer til maskinens spænding og som har en minimumtykkelse på 1,5 mm$^2$. Hvis du anvender en kabeltromle, skal kablet altid rulles helt ud.

**TEKNISKE DATA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Netspænding | V~ | 230 |
| Netfrekvens | Hz | 50 |
| Indgangseffekt | W | 710 |
| Omdrejningstal ubelastet | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Slaghastighed | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. bordiameter | | |
| Træ | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Stål | mm | 10 |
| Beskyttelsesklasse | | IP 20 |
| Vægt | kg | 1,9 |

**STØJ OG VIBRATIONER**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Lydtryk ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustisk lydeffekt ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Usikkerhed (K) | dB(A) | 3 |
| Vibration | | |
| Metal | m/s$^2$ | 14,27 |
| Beton | m/s$^2$ | 3,50 |
| Usikkerhed (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Brug høreværn.*

**Vibrationsniveau**
Det vibrationsniveau, der er anført bag på denne betjeningsvejledning er målt i henhold til den standardiserede test som anført i EN 60745; den kan benyttes til at sammenligne to stykker værktøj og som en foreløbig bedømmelse af udsættelsen for vibrationer, når værktøjet anvendes til de nævnte formål

- anvendes værktøjet til andre formål eller med andet eller dårligt vedligeholdt tilbehør, kan dette øge udsættelsesniveauet betydeligt
- de tidsrum, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det kører uden reelt at udføre noget arbejde, kan reducere udsættelsesniveauet betydeligt

Beskyt dig selv imod virkningerne af vibrationer ved at vedligeholde værktøjet og dets tilbehør, ved at holde dine hænder varme og ved at organisere dine arbejdsmønstre

## BESKRIVELSE (FIG. A)

Din slagboremaskine er beregnet til boring i træ, metal, murværk og plastik samt slagboring i murværk og beton.

1. Tænd/sluk-kontakt
2. Låseknap
3. Hastighedsjusteringshjul
4. Forlæns/baglæns-kontakt
5. Kontakt til boring / slagboring
6. Patron
7. Hovedgreb
8. Hjælpegreb
9. Dybdestopp
10. Opbevaringssystem (bor)

## MONTERING

*Inden montering, skal maskinen altid slukkes, og netstikket skal tages ud af stikkontakten.*

**Montering og fjernelse af boret (fig. B)**
Maskinen er velegnet til brug sammen med følgende bor:
- Træ (HSS)
- Metal (HSS)
- Beton / murværk (hård metal)

**Montering**
- Åbn patronen (6) ved at dreje kraven (11) mod uret.

- Sæt boret (12) ind i patronen (6).
- Luk patronen (6) ved at dreje kraven (11) med uret.

**Fjernelse**
- Åbn patronen (6) ved at dreje kraven (11) mod uret.
- Fjern boret (12) fra patronen (6).
- Luk patronen (6) ved at dreje kraven (11) med uret.

**Montering og fjernelse af hjælpegrebet (fig. C)**

**Montering**
- Løsn hjælpegrebet (8).
- Glid hjælpegrebet (8) over patronen (6).
- Drej hjælpegrebet (8) til det er i den ønskede position.
- Stram hjælpegrebet (8).

**Fjernelse**
- Løsn hjælpegrebet (8).
- Fjern hjælpegrebet (8) fra patronen (6).
- Stram hjælpegrebet (8).

**Montering og fjernelse af dybdestoppet (fig. D)**
Dybdestoppet bruges til at indstille den maksimale boredybde.

**Montering**
- Løsn hjælpegrebet (8).
- Indsæt dybdestoppet (9) gennem hullet i hjælpegrebet (8).
- Indstil dybdestoppet (9) til den ønskede position.
- Stram hjælpegrebet (8).

**Fjernelse**
- Løsn hjælpegrebet (8).
- Fjern dybdestoppet (9) fra hjælpegrebet (8).
- Stram hjælpegrebet (8).

## ANVENDELSE

**Tænding og slukning (fig. A)**
- For at tænde for maskinen, tryk på tænd/sluk-kontakten (1). Jo mere der trykkes på tænd/sluk-kontakten (1), jo højere bliver maskinens hastighed.
- For at starte kontinuerlig drift, tryk tænd/sluk-kontakten (1) ind og tryk samtidig på låseknappen (2)
- For at stoppe kontinuerlig drift, tryk på tænd/sluk-kontakten (1).
- For at slukke maskinen, slip tænd/sluk-kontakten (1).

**Forlæns/baglæns-kontakt (fig. A)**

*Ændr ikke rotationsretningen under brugen.*

- Skub forlæns/baglæns-kontakten (4) til venstre for rotation med uret.
- Skub forlæns/baglæns-kontakten (4) til højre for rotation mod uret.

**Indstilling af den maksimale borehastighed (fig. A)**

*Indstil ikke hastigheden under brugen.*

- Drej hastighedsjusteringshjulet (3) med uret for at øge den maksimale borehastighed.
- Drej hastighedsjusteringshjulet (3) mod uret for at mindske den maksimale borehastighed.

**Indstilling af driftsmodus (fig. E)**

*Ændr ikke driftsmodus under brugen.*

- Indstil kontakten (5) til position „A“ for boring.
- Indstil kontakten (5) til position „B“ for slagboring.

**Tips for optimal anvendelse**
- Fiksér arbejdsemnet.
- Hold fast i maskinen med begge hænder.
- Placer boret på arbejdsemnet.
- Tænd maskinen.
- Læg ikke for meget pres på maskinen. Lad maskinen gøre arbejdet.
- Sluk for maskinen og vent, til den står helt stille, før maskinen sættes ned.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

*Inden rengøring og vedligeholdelse skal maskinen altid slukkes, og netstikket skal tages ud af stikkontakten.*

- Rengør regelmæssigt kabinettet med en blød klud.
- Hold ventilationsåbningerne fri for støv og snavs. Brug om nødvendigt en blød fugtig klud til at fjerne støv og snavs fra ventilationsåbningerne.
- Kontroller jævnligt patronen og boret for at undgå unøjagtigheder under brugen.

**Udskiftning af boret (fig. B)**
- For at fjerne boret (12), så gør som beskrevet i kapitlet „Montering og fjernelse af boret“.
- For at montere boret (12), så gør som beskrevet i kapitlet „Montering og fjernelse af boret“.

## OPBEVARING (FIG. F)

Denne maskine er udstyret med et specielt opbevaringssystem til bor.
- Tryk på udløserknapperne (13) for at fjerne dækslet (14) fra hjælpegrebet (8).
- Placer boret (12) i opbevaringssystemet (10).
- Monter dækslet (14) til hjælpegrebet (8).

## GARANTI

Se de medfølgende garantibetingelser.

## MILJØ

**Genbrug**

Produktet, tilbehøret og emballagen skal sorteres for miljøvenligt genbrug.

**Kun for EU-lande**
Smid ikke el-værktøjer ud sammen med almindeligt affald. I henhold til de europæiske direktiver 2002/96/EF for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

Produktet og brugermanualen kan ændres. Specifikationerne kan ændres uden forudgående varsel.

# ÜTVEFÚRÓ
# PDM1027

Köszönjük, hogy ezen Ferm terméket választotta. Európa egyik vezető beszállítójának, kiváló termékét tartja a kezében.
A Ferm által szállított termékek a legmagasabb teljesítményi és biztonsági szabványok alapján kerülnek legyártásra. Filozófiánk részeként kiváló ügyfélszolgálatot, továbbá átfogó garanciát kínálunk termékeinkhez.
Reméljük, az elkövetkezendő években örömmel fogja használni a készüléket.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

***FIGYELEM***
***Olvassa el a csatolt biztonsági figyelmeztetéseket, a kiegészítő biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat.***
*A biztonsági figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy komoly sérüléseket okozhat.*
***Tartsa meg a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat, a jövőben még szüksége lehet rá.***

A következő szimbólumok használatosak a kézikönyvben vagy a terméken:

*Olvassa el a felhasználói kézikönyvet.*

*Személyi sérülés kockázata.*

*Áramütés kockázata.*

*Azonnal húzza ki a kábelt az elektromos hálózatból, ha a kábel megsérül, illetve tisztítás és karbantartás esetén.*

*Viseljen szemvédőt.*
*Viseljen fülvédőt.*

*Viseljen légzésvédőt.*

*Viseljen védőkesztyűt.*

*Változtatható elektronikus sebesség.*

*Kétszeresen szigetelt.*

*A terméket ne tárolja nem megfelelő tárolóban.*

*A termék megfelel az európai biztonsági szabályoknak.*

**Kiegészítő biztonsági figyelmeztetések ütvefúrókhoz**

- Ne dolgozzon azbesztet tartalmazó anyagokkal. Az azbeszt rákkeltő anyag.
- Viseljen védőszemüveget.
- A halláskárosodás elkerülésére viseljen zajvédő eszközt.
- Szükség esetén használjon egyéb védőeszközöket, pl. védőkesztyűt, biztonsági lábbelit stb.
- Egyik kezével tartsa a készüléket a főfogantyúnál, a másik kezével pedig a segédfogantyúnál fogva. Személyi sérülés kockázata.
- A készüléket a szigetelt markolatfelületek segítségével tartsa, ha a tartozék rejtett vezetékhez vagy a fő tápvezetékhez hozzáérhet. Ha a tartozék „élő“ vezetékhez ér, a készülék érintett alkatrészei szintén áram alá kerülhetnek. Áramütés kockázata.
- Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket nem kifejezetten a gyártó tervezett és ajánlott használatra. Személyi sérülés kockázata.
- Csak a gép használatához megfelelő tartozékokat használjon.
- Csak megfelelő méretű tartozékokat használjon. Győződjön meg, hogy a tartozékok megfelelően vannak-e rögzítve.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket és a tartozékokat. Ne használjon elgörbült, törött vagy más módon sérült tartozékokat. Ha a készülék vagy az egyik tartozéka leesett, vizsgálja meg, hogy nem sérült-e meg a készülék vagy a tartozék. Ha szükséges, cserélje ki a tartozékot.
- A tartozék felszerelése után terhelés nélkül járassa a készüléket. Amennyiben a készülék erősen rezeg, azonnal kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózatból, és próbálja megoldani a problémát.
- Ügyeljen arra, hogy a tartozék maximális sebessége nagyobb vagy ugyanakkora legyen, mint a készülék maximális sebessége. Lásd az adattáblát a készüléken.
- Használat előtt távolítson el minden szöget és egyéb fémtárgyat a munkadarabból.
- Ügyeljen, hogy a munkadarab megfelelően legyen alátámasztva vagy rögzítve.
- Használat közben ne nyúljon kézzel a munkadarabhoz.
- Kikapcsolás előtt soha ne tegye le a készüléket asztalra vagy munkapadra.

**Elektromos biztonság**

*Mindig ellenőrizze, hogy az áramforás feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett feszültséggel.*

- Soha nem használja a készüléket, ha a kábel vagy a csatlakozó sérült.
- Csak olyan hosszabbítót használjon, mely megfelel a készülék névleges teljesítményének, továbbá minimális vastagsága 1,5 $mm^2$. Ha feltekerhető hosszabbítót használ, a kábelt mindig teljesen tekerje le.

**MŰSZAKI ADATOK**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Hálózati feszültség | V~ | 230 |
| Hálózati frekvencia | Hz | 50 |
| Teljesítményfelvétel | W | 710 |
| Terhelés nélküli sebesség | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Ütésfrekvencia | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. fúrási átmérő | | |
| Fa | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Acél | mm | 10 |
| Védelmi osztály | | IP 20 |
| Tömeg | kg | 1,9 |

**ZAJ ÉS REZGÉS**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Hangnyomás ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Hangteljesítmény ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Bizonytalanság (K) | dB(A) | 3 |
| Rezgés | | |
| Fém | $m/s^2$ | 14,27 |
| Beton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Bizonytalanság (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Viseljen fülvédőt.*

**Rezgésszint**

Az ezen felhasználói kézikönyv végén megadott rezgés-kibocsátási szint mérése az EN 60745 szabványban meghatározott szabványosított

teszttel összhangban történt; ez egy eszköznek egy másik eszközzel történő összehasonlítására, illetve a rezgésnek való kitettség előzetes felmérésére használható fel az eszköznek az említett alkalmazásokra történő felhasználása során

- az eszköznek eltérő alkalmazásokra, vagy eltérő, illetve rosszul karbantartott tartozékokkal történő felhasználása jelentősen emelheti a kitettség szintjét
- az idő, amikor az eszköz ki van kapcsolva, vagy amikor ugyan működik, de ténylegesen nem végez munkát, jelentősen csökkentheti a kitettség szintjét

Az eszköz és tartozékai karbantartásával, kezének melegen tartásával, és munkavégzésének megszervezésével védje meg magát a rezgések hatásaitól

## LEÍRÁS (A. ÁBRA)

Az ütvefúrót fába, fémbe és műanyagba történő fúráshoz, illetve téglába és betonba történő ütvefúráshoz tervezték.

1. Be/ki kapcsoló
2. Rögzítőgomb
3. Sebességbeállító tárcsa
4. Előre/hátra kapcsoló
5. Fúrás / ütvefúrás kapcsolás
6. Tokmány
7. Főfogantyú
8. Segédfogantyú
9. Mélységütköző
10. Tárolórendszer (fúrófejek)

## ÖSSZESZERELÉS

*Szerelés előtt mindig kapcsolja le a készüléket, és húzza ki a dugót a hálózatból.*

**A fúrófej felhelyezése és eltávolítása (B. ábra)**
A készülék a következő fúrófejekhez megfelelő.
- Fa (HSS)
- Fém (HSS)
- Beton / kő (kemény fém)

**Felhelyezés**
- A tokmányt (6) az óra járásával ellentétes irányba forgatva nyissa ki a gyűrűt (11).
- Helyezze a fúrófejet (12) a tokmányba (6).
- A tokmányt (6) az óra járásával egyező irányba forgatva zárja be a gyűrűt (11).

**Eltávolítás**
- A tokmányt (6) az óra járásával ellentétes irányba forgatva nyissa ki a gyűrűt (11).
- Vegye ki a fúrófejet (12) a tokmányból (6).
- A tokmányt (6) az óra járásával egyező irányba forgatva zárja be a gyűrűt (11).

**A segédfogantyú felszerelése és eltávolítása (C. ábra)**

**Felhelyezés**
- Lazítsa meg a segédfogantyút (8).
- Csúsztassa a segédfogantyút (8) a tokmány (6) fölé.
- Fordítsa a segédfogantyút (8) a kívánt helyzetbe.
- Húzza meg a segédfogantyút (8).

**Eltávolítás**
- Lazítsa meg a segédfogantyút (8).
- Vegye le a segédfogantyút (8) a tokmány (6) fölül.
- Húzza meg a segédfogantyút (8).

**A mélységütköző felhelyezése és eltávolítása (D. ábra)**
A mélységütköző a maximális fúrási mélység beállítására szolgál.

**Felhelyezés**
- Lazítsa meg a segédfogantyút (8).
- Helyezze a mélységütközőt (9) a segédfogantyún (8) lévő furatba.
- Állítsa be a mélységütközőt (9) a kívánt pozícióra.
- Húzza meg a segédfogantyút (8).

**Eltávolítás**
- Lazítsa meg a segédfogantyút (8).
- Vegye le a mélységütközőt (9) a segédfogantyúról (8).
- Húzza meg a segédfogantyút (8).

## HASZNÁLAT

**Be/ki kapcsolás (A. ábra)**
- A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be/ki kapcsolót (1). Minél tovább tartja megnyomva a be/ki kapcsolót (1), annál magasabb lesz a gép fordulatszáma.
- A folyamatos üzemeltetéshez tartsa lenyomva a be/ki kapcsolót (1), ugyanakkor nyomja le a rögzítőgombot (2).
- A folyamatos üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismét a be/ki kapcsolót (1).
- A készülék kikapcsolásához engedje ki a be/ki kapcsolót (1).

**Előre/hátra kapcsoló (A. ábra)**

*Használat közben ne változtassa meg a forgás irányát.*

- Az óra járásának megfelelő irányhoz csúsztassa az előre/hátra kapcsolót (4) balra.
- Az óra járásával ellentétes irányhoz csúsztassa az előre/hátra kapcsolót (4) jobbra.

**A maximális fordulatszám beállítása (A. ábra)**

*Használat közben ne változtassa meg a sebességet.*

- Fordítsa el a sebességbeállító tárcsát (3) az óra járásával egyező irányba a maximális sebesség növeléséhez.
- Fordítsa el a sebességbeállító tárcsát (3) az óra járásával ellentétes irányba a maximális sebesség csökkentéséhez.

**Az üzemmód beállítása (E. ábra)**

*Használat közben ne változtassa meg az üzemmódot.*

- Fúráshoz állítsa a kapcsolót (5) „A“ helyztebe.
- Ütvefúráshoz állítsa a kapcsolót (5) „B“ helyztebe.

**Tanácsok az optimális használathoz**
- Fogja be a munkadarabot.
- A készüléket két kézzel erősen tartsa meg.
- Helyezze a fúrófejet a munkadarabra.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Na alkalmazzon túlzott nyomást a készüléken. Hagyja, hogy a készülék végezze el a feladatot.
- Kapcsolja le a készüléket, és várja meg, hogy teljesen leálljon, mielőtt letenné.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

*Tisztítás és karbantartás előtt mindig kapcsolja le a készüléket, és húzza ki a dugót a hálózatból.*

- Egy puha ruhával rendszeresen tisztítsa meg a burkolatot.
- Ügyeljen, hogy a szellőzőnyílások portól és más szennyeződéstől ne tömődjenek el. Amennyiben szükséges, a szellőzőlyukakban található por és piszok eltávolításához használjon puha, nedves ruhát.
- A pontatlanságok elkerülése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a tokmányt és a fúrófejet.

**A fúrófej cseréje (B. ábra)**
- A fúrófej (12) eltávolításához kövesse „A fúrófej felhelyezése és eltávolítása“ című részben leírtakat.
- A fúrófej (12) felhelyezéséhez kövesse „A fúrófej felhelyezése és eltávolítása“ című részben leírtakat.

## TÁROLÁS (F. ÁBRA)

A készülék speciális tárolórendszerrel rendelkezik a fúrófejek számára.
- Nyomja meg a kioldógombot (13) a burkolat (14) eltávolításához a segédfogantyúról (8).
- Helyezze a fúrófejet (12) a tárolórendszerbe (10).
- Tegye fel a burkolatot (14) a segédfogantyúra (8).

## GARANCIA

Tanulmányozza a garanciával kapcsolatos kifejezéseket.

## KÖRNYEZET

**Selejtezés**

A terméket, a kiegészítőket és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításhoz kell szétválogatni.

**Csak az Európai Közösség országaiban**
Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Az 2002/96/EK Európai Irányelv - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai - és ennek nemzeti szabályozása alapján, azokat az elektromos eszközöket, melyek többé már nem használhatóak, külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell megszabadulni tőlük.

A termék és a felhasználói kézikönyv bármikor megváltoztatható. A módosítások további értesítés nélkül végrehajthatók.

# PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA PDM1027

Děkujeme Vám za zakoupení produktu firmy Ferm. Zakoupením jste získali jedinečný výrobek, který dodává jeden z hlavných evropských dodavatelů. Všechny produkty, které dodává firma Ferm, se vyrábí podle nejvyšších výkonnostních a bezpečnostních standardů. Součástí naší filozofie je i poskytování prvotřídního zákaznického servisu, který je zajištěn naší komplexní zárukou. Doufáme, že budete moci používat tento výrobek během mnoha příštích let.

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

***VAROVÁNÍ***
***Přečtěte si přiložená bezpečnostní varování, doplňkové bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze.***
*Nedodržení bezpečnostních varování a pokynů může způsobit elektrický šok, požár, nebo těžké poranění.*
***Uschovejte si bezpečnostní výstrahy a pokyny pro příští potřebu.***

Následující symboly byly použity v návodě k obsluze nebo na produktu:

*Přečtěte si návod k obsluze.*

*Riziko poranění.*

*Nebezpečí elektrického šoku.*

*Okamžitě vyberte napájecí zástrčku ze sítě, jestli se napájecí kabel poškodil a stejně tak během čištění a údržby.*

*Noste ochranné brýle.*
*Noste pomůcky pro ochranu sluchu.*

*Nasaďte si ochrannou masku.*

*Používejte bezpečnostní rukavice.*

*Proměnlivá elektronicky rychlost.*

*Dvojnásobná izolace.*

*Výrobek nezahazujte do nevhodných kontejnerů.*

*Výrobek je v souladu s příslušnými bezpečnostními standardy evropských směrnic.*

**Doplňkové bezpečnostní varování pro příklepové vrtačky**

- Nepracujte s materiály, které obsahují azbest. Azbest se považuje za karcinogenní látku.
- Používejte ochranné brýle.
- Používejte pomůcky pro ochranu sluchu, aby nedošlo k jeho poškození.
- V případě potřeby použijte další ochranné pomůcky, jako jsou pracovní rukavice, bezpečnostní obuv atd.
- Stroj držte jednou rukou za hlavní rukojeť a druhou za pomocné držadlo. Nebezpečí úrazu.
- Pokud by příslušenství přišlo do kontaktu se skrytou kabeláží nebo elektrickým vedením, držte zařízení za izolované uchopovací plochy. Jestli příslušenství přijde do kontaktu se „živým“ kabelem, neizolované kovové součásti stroje se mohou dostat pod napětí. Nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Nepoužívejte příslušenství, které není speciálně vyrobené nebo doporučované výrobcem. Nebezpečí úrazu.
- Používejte pouze příslušenství, které je vhodné pro použití s tímto strojem.
- Používejte pouze příslušenství správných rozměrů. Dbejte na správnou montáž příslušenství.
- Stroj a příslušenství zkontrolujte před každým použitím. Nepoužívejte brusné kotouče, které jsou ohnuté, prasklé nebo jinak poškozené. Pokud stroj nebo některá součást jeho příslušenství upadnou, zkontrolujte, zda nedošlo k poškození stroje nebo příslušenství. Je-li to nutné, příslušenství vyměňte.
- Po namontování brusných kotoučů nechejte chvíli stroj běžet na volnoběh v bezpečném prostředí. Pokud stroj silně vibruje, ihned jej vypněte, vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky a pokuste se problém vyřešit.
- Zkontrolujte, zda jsou maximální otáčky příslušenství větší nebo stejné jako než maximální otáčky stroje. Otáčky jsou uvedeny na typovém štítku stroje.
- Před použitím odstraňte z obrobku všechny hřebíky a jiné kovové objekty.
- Zkontrolujte, zda je obrobek řádně podepřený nebo upevněný.
- Během práce držte ruky mimo obrobku.

- Nikdy neodkládejte stroj na stůl nebo pracovní lavici, není-li vypnutý.

**Ochrana před elektrickým proudem**

*Vždy se přesvědčte, zda-li zdroj elektrického napětí odpovídá napětí na štítku.*

- Stroj nepoužívejte, pokud je poškozený napájecí kabel nebo zástrčka.
- Používejte jenom prodlužovací kabely vhodné pro jmenovitý výkon stroje s maximální tloušťkou 1,5 mm$^2$. Pokud používáte prodlužovací cívku, kabel vždy odviňte.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Síťové napětí | V~ | 230 |
| Síťový kmitočet | Hz | 50 |
| Příkon | W | 710 |
| Otáčky naprázdno | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Rychlost příklepu | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. průměr vrtáku | | |
| Dřevo | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Ocel | mm | 10 |
| Třída krytí | | IP 20 |
| Hmotnost | kg | 1,9 |

**HLUK A VIBRACE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Akustický tlak ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustický výkon ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Nejistota měření (K) | dB(A) | 3 |
| Vibrace | | |
| Kov | m/s$^2$ | 14,27 |
| Beton | m/s$^2$ | 3,50 |
| Nejistota měření (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Používejte pomůcky pro ochranu sluchu.*

**Úroveň vibrací**
Úroveň vibrací uvedená na zadní straně tohoto manuálu s pokyny byla měřena v souladu se standardizovaným testem podle EN 60745; je možné ji použít ke srovnání jednoho přístroje s druhým a jako předběžné posouzení vystavování se vibracím při používání přístroje k uvedeným aplikacím

- používání přístroje k jiným aplikacím nebo s jiným či špatně udržovaným příslušenstvím může zásadně zvýšit úroveň vystavení se vibracím
- doba, kdy je přístroj vypnutý nebo kdy běží, ale ve skutečnosti není využíván, může zásadně snížit úroveň vystavení se vibracím

Chraňte se před následky vibrací tak, že budete dbát na údržbu přístroje a příslušenství, budete si udržovat teplé ruce a uspořádáte si své pracovní postupy

## POPIS (OBR. A)

Vaše příklepová vrtačka je určena k vrtání otvorů do dřeva, kovu a plastických hmot a pro vrtání s příklepem do cihel a betonu.

1. Vypínač
2. Zajišťovací knoflík
3. Kolečko pro regulaci otáček
4. Přepínač chodu vpřed/vzad
5. Přepínač vrtání / vrtání s příklepem
6. Sklíčidlo
7. Hlavní rukojeť
8. Pomocné držadlo
9. Omezovač hloubky
10. Odkládací systém (vrtáky)

## SESTAVENÍ

*Před sestavením stroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.*

**Montáž a demontáž vrtáku (obr. B)**
Stroj lze používat s následujícími vrtáky:
- Dřevo (HSS)
- Kov (HSS)
- Beton / zdivo (tvrdý kov)

**Montáž**
- Otevřete sklíčidlo (6) otočením objímky (11) proti směru hodinových ručiček.
- Vložte vrták (12) do sklíčidla (6).
- Zavřete sklíčidlo (6) otočením objímky (11) ve směru hodinových ručiček.

**Demontáž**
- Otevřete sklíčidlo (6) otočením objímky (11) proti směru hodinových ručiček.
- Vyberte vrták (12) ze sklíčidla (6).
- Zavřete sklíčidlo (6) otočením objímky (11) ve směru hodinových ručiček.

**Montáž a demontáž pomocného držadla (obr. C)**

**Montáž**
- Povolte pomocné držadlo (8).
- Posuňte pomocné držadlo (8) přes sklíčidlo (6)
- Natočte pomocné držadlo (8) do požadované polohy.
- Utáhněte pomocné držadlo (8).

**Demontáž**
- Povolte pomocné držadlo (8).
- Sundejte pomocné držadlo (8) ze sklíčidla (6)
- Utáhněte pomocné držadlo (8).

**Montáž a demontáž omezovače hloubky (obr. D)**
Omezovač hloubky se používá k nastavení maximální hloubky vrtání.

**Montáž**
- Povolte pomocné držadlo (8).
- Vložte omezovač hloubky (9) skrz otvor v pomocném držadlu (8).
- Nastavte omezovač hloubky (9) do požadované polohy.
- Utáhněte pomocné držadlo (8).

**Demontáž**
- Povolte pomocné držadlo (8).
- Sundejte omezovač hloubky (9) z pomocného držadla (8).
- Utáhněte pomocné držadlo (8).

## POUŽITÍ

**Zapínání a vypínání (obr. A)**
- Přístroj zapněte stisknutím vypínače (1). Čím více stlačíte vypínač (1), tím větší bude rychlost nářadí.
- Přístroj zapněte na nepřetržitý chod tak, že při stisknutém vypínači (1) stisknete zajišťovací knoflík (2).
- Nepřetržitý chod vypnete opětovným stisknutím vypínače (1).
- Přístroj vypněte uvolněním vypínače (1).

**Přepínač chodu vpřed/vzad (obr. A)**

⚠ *Během práce neměňte směr otáčení.*

- Pro rotaci ve směru chodu hodinových ručiček přepněte přepínač chodu vpřed/vzad (4) doleva.
- Pro rotaci proti směru chodu hodinových ručiček přepněte přepínač chodu vpřed/vzad (4) doprava.

**Nastavení maximální rychlosti vrtání (obr. A)**

⚠ *Nenastavujte otáčky během práce.*

- Pro zvýšení maximální rychlosti vrtání otáčejte kolečkem pro regulaci otáček (3) ve směru hodinových ručiček.
- Pro snížení maximální rychlosti vrtání otáčejte kolečkem pro regulaci otáček (3) proti směru hodinových ručiček.

**Výběr provozního režimu (obr. E)**

⚠ *Během práce neměňte provozní režim.*

- Nastavte přepínač (5) do polohy „A“ pro vrtání.
- Nastavte přepínač (5) do polohy „B“ pro vrtání s příklepem.

**Užitečné rady pro práci s nářadím**
- Obrobek vždy upněte.
- Stroj pevně držte oběma rukama.
- Přiložte vrták k obrobku.
- Zapněte stroj.
- Na stroj nepůsobte nadměrným tlakem. Nechejte stroj, aby sám vykonal práci.
- Stroj vypněte a počkejte, než se zcela zastaví. Poté jej můžete odložit.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

*Před čištěním a údržbou stroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.*

- Povrch baterie pravidelně čistěte měkkou tkaninou.
- Ventilační otvory udržujte čisté bez prachu a nečistot. V případě potřeby použijte měkkou, navlhčenou tkaninu k odstranění prachu a nečistot z ventilačních otvorů.
- Pravidelně čistěte sklíčidlo a vrtáky, aby nedocházelo k nepřesnostem během používání.

**Výměna vrtáku (obr. B)**
- Pokud chcete odstranit vrták (12), postupujte podle části „Montáž a demontáž vrtáku“.
- Pokud chcete nasadit vrták (12), postupujte podle části „Montáž a demontáž vrtáku“.

## SKLADOVÁNÍ (OBR. F)

Tento stroj je vybaven speciálním odkládacím systémem pro vrtáky.

- Stiskněte uvolňovací tlačítka (13) pro sundání krytu (14) z pomocného držadla (8).
- Vložte vrták (12) do odkládacího systému (10).
- Namontujte kryt (14) na pomocné držadlo (8).

## ZÁRUKA

Prostudujte si přiložené záruční podmínky.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

**Likvidace**

Výrobek, příslušenství a obal se musí separovat za účelem recyklace chránící životní prostředí.

**Pouze pro krajiny ES**

Elektricky napájené zařízení neodhazujte do domovního odpadu. Ve smyslu evropské směrnice 2002/96/ES o elektrickém a elektronickým odpadu a její implementace do národního práva, se musí elektrické nástroje, které se již déle nepoužívají, shromažďovat odděleně a likvidovat pouze způsobem, jenž nepoškozuje životní prostředí.

Výrobek a návod k obsluze podléhají změnám. Technické údaje je možné změnit bez předchozího upozornění.

## PRÍKLEPOVÁ VRTAČKA PDM1027

Ďakujeme Vám za zakúpenie výrobku firmy Ferm. Zakúpením ste získali jedinečný výrobok, ktorý dodáva jeden z hlavných európskych dodávateľov. Všetky výrobky, ktoré dodáva firma Ferm, sa vyrábajú podľa najvyšších výkonnostných a bezpečnostných štandardov. Súčasťou našej filozofie je takisto poskytovanie vynikajúceho zákazníckeho servisu, ktorý je zaistený našou komplexnou zárukou.
Dúfame, že budete môcť využívať tento výrobok počas mnohých nasledujúcich rokov.

## BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

***VAROVANIE***
***Prečítajte si priložené bezpečnostné varovania, doplnkové bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu.***
*Nedodržanie bezpečnostných varovaní a pokynov môže spôsobiť elektrický šok, požiar, prípadne ťažké poranenie.*
***Odložte si bezpečnostné varovania a pokyny pre budúcu potrebu.***

Nasledujúce symboly boli použité v návode na obsluhu alebo na výrobku.

*Prečítajte si návod na obsluhu.*

*Riziko poranenia.*

*Riziko elektrického šoku.*

*Ihneď vyberte napájaciu zástrčku zo siete, ak sa napájací kábel poškodil a takisto počas čistenia a údržby.*

*Nasaďte si ochranné okuliare. Používajte ochranu sluchu.*

*Nasaďte si ochrannú masku proti prachu.*

*Používajte ochranné rukavice.*

*Premenlivá elektronicky rýchlosť.*

*Dvojitá izolácia.*

*Výrobok zahoďte do vhodného kontajnera.*

CE *Výrobok je v súlade s príslušnými bezpečnostnými štandardmi európskych smerníc.*

**Doplnkové bezpečnostné varovania pre príklepové vŕtačky**

- Nevŕtajte do materiálov obsahujúcich azbest. Azbest sa považuje za karcinogén.
- Nasaďte si ochranné okuliare.
- Používajte ochranu sluchu, aby nedošlo ku jeho poškodeniu.
- Ak je potrebné použite iné ochranné pomôcky, ako sú pracovné rukavice, bezpečnostnú obuv atď.
- Stroj držte jednou rukou za hlavnú rukoväť a druhou za pomocné držadlo. Riziko poranenia.
- Keby príslušenstvo mohlo prísť do styku so skrytou kabelážou alebo elektrickým vedením, držte zariadenie za izolované uchopovacie plochy. Keď sa príslušenstvo dostane do kontaktu s káblom pod napätím, neizolované kovové časti stroja môžu byť pod napätím. Riziko elektrického šoku.
- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je špeciálne vyrobené alebo odporúčané výrobcom. Riziko poranenia.
- Používajte iba príslušenstvo, ktoré je vhodné na použitie so strojom.
- Používajte iba príslušenstvo so správnymi rozmermi. Dbajte na správnu montáž príslušenstva.
- Stroj a príslušenstvo skontrolujte pred každým použitím Nepoužívajte ohnuté, deformované alebo inak poškodené príslušenstvo. Ak stroj alebo niektorá jeho časť spadla, skontrolujte stroj alebo príslušenstvo na poškodenie. Príslušenstvo v prípade potreby vymeňte.
- Po namontovaní príslušenstva nechajte stroj bežať na voľnobeh v bezpečnom prostredí. Ak stroj silne vibruje, ihneď ho vypnite, vytiahnite zástrčku z napájania a pokúste sa vyriešiť problém.
- Skontrolujte, či sú maximálne otáčky príslušenstva väčšie alebo rovnaké ako maximálne otáčky stroja. Pozrite si typový štítok stroja.
- Pred použitím odstráňte z obrobku všetky klince a iné kovové objekty.
- Presvedčte sa, že objekt je dobre podoprený alebo uchytený.
- Počas práce držte ruky mimo obrobku.
- Nikdy nedávajte stroj dolu na stôl alebo na pracovnú lavicu, ak nebol vypnutý.

**Ochrana pred elektrickým prúdom**

*Vždy sa presvedčte, či zdroj elektrického napätia zodpovedá napätiu na štítku.*

- Stroj nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na menovitý výkon stroja s maximálnym prierezom 1,5 $mm^2$. Ak používate predlžovaciu cievku, vždy odviňte kábel.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Napätie | V~ | 230 |
| Frekvencia | Hz | 50 |
| Príkon | W | 710 |
| Otáčky naprázdno | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Rýchlosť príklepu | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Max. priemer vrtáku | | |
| Drevo | mm | 25 |
| Betón | mm | 13 |
| Oceľ | mm | 10 |
| Trieda ochrany | | IP 20 |
| Hmotnosť | kg | 1,9 |

**HLUK A VIBRÁCIE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Akustický tlak ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustický výkon ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Nepresnosť (K) | dB(A) | 3 |
| Vibrácie | | |
| Kov | $m/s^2$ | 14,27 |
| Betón | $m/s^2$ | 3,50 |
| Nepresnosť (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Používajte ochranu sluchu.*

**Hladina vibrácií**

Hladina emisií od vibrácií uvedená na zadnej strane tohto návodu na obsluhu bola nameraná v súlade s normalizovaným testom uvedeným v norme EN 60745; môže sa používať na vzájomné porovnávanie náradí a na predbežné posúdenie vystavenia účinkom vibrácií pri používaní náradia pre uvedené aplikácie

- používanie náradia na rôzne aplikácie, alebo v spojení s rôznymi alebo nedostatočne udržiavanými doplnkami môže značne zvýšiť úroveň vystavenia
- časové doby počas ktorých je je náradie vypnuté alebo počas ktorých náradie beží ale v skutočnosti nevykonáva prácu môžu značne znížiť úroveň vystavenia

Chráňte sa pred účinkami vibrácií tak, že budete náradie a jeho príslušenstvo správne udržiavať, tak že nebudete pracovať so studenými rukami a tak že si svoje pracovné postupy správne zorganizujete

## POPIS (OBR. A)

Vaša príklepová vŕtačka bola navrhnutá na vŕtanie do dreva, kovu a plastu a pre príklepové vŕtanie do tehál a betónu.

1. Vypínač
2. Aretačné tlačidlo
3. Koliesko nastavenia rýchlosti
4. Prepínač dopredu/dozadu
5. Prepínač vŕtanie / vŕtanie s príklepom
6. Skľučovadlo
7. Hlavná rukoväť
8. Pomocné držadlo
9. Obmedzovač hĺbky
10. Odkladací systém (vrtáky)

## ZLOŽENIE

*Pred zložením vždy stroj vypnite a vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.*

**Montáž a demontáž vrtáku (obr. B)**
Stroj je vhodný na použitie s nasledujúcimi vrtákmi:
- Drevo (HSS)
- Kov (HSS)
- Betón / murivo (tvrdý kov)

**Montáž**
- Otvorte skľučovadlo (6) otáčaním upínacej objímky (11) proti smeru hodinových ručičiek.
- Vložte vrták (12) do skľučovadla (6).
- Zatvorte skľučovadlo (6) otáčaním upínacej objímky (11) v smere hodinových ručičiek.

**Demontáž**
- Otvorte skľučovadlo (6) otáčaním upínacej objímky (11) proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte vrták (12) zo skľučovadla (6).
- Zatvorte skľučovadlo (6) otáčaním upínacej objímky (11) v smere hodinových ručičiek.

**Montáž a demontáž pomocného držadla (obr. C)**

**Montáž**
- Povoľte pomocné držadlo (8).
- Posuňte pomocné držadlo (8) na skľučovadlo (6).
- Nastavte pomocné držadlo (8) do požadovanej polohy.
- Dotiahnite pomocné držadlo (8).

**Demontáž**
- Povoľte pomocné držadlo (8).
- Vysuňte pomocné držadlo (8) zo skľučovadla (6).
- Dotiahnite pomocné držadlo (8).

**Montáž a demontáž obmedzovača hĺbky (obr. D)**
Obmedzovač hĺbky sa nastavuje maximálna hĺbka vŕtania.

**Montáž**
- Povoľte pomocné držadlo (8).
- Vložte obmedzovač hĺbky (9) cez otvor v pomocnom držadle (8).
- Nastavte obmedzovač hĺbky (9) do požadovanej polohy.
- Dotiahnite pomocné držadlo (8).

**Demontáž**
- Povoľte pomocné držadlo (8).
- Vyberte obmedzovač hĺbky (9) z pomocného držadla (8).
- Dotiahnite pomocné držadlo (8).

## POUŽITIE

**Zapnutie a vypnutie (obr. A)**
- Prístroj zapnite zatlačením vypínača (1). Čím viac stlačíte vypínač (1), tým vyššia je rýchlosť stroja.
- Prístroj zapnete do nepretržitého režimu stlačením vypínača (1) a súčasným zatlačením aretačného tlačidla (2).
- Nepretržitý režim vypnete opätovným stlačením vypínača (1).
- Prístroj vypnite uvoľnením vypínača (1).

**Prepínač dopredu/dozadu (obr. A)**

*Nemeňte smer otáčania počas práce.*

- Pre rotáciu v smere chodu hodinových ručičiek posuňte prepínač dopredu/dozadu (4) doľava.
- Pre rotáciu proti smeru chodu hodinových ručičiek posuňte prepínač dopredu/dozadu (4) doprava.

**Nastavenie maximálnej rýchlosti vŕtania (obr. A)**

⚠ *Nenastavujte otáčky počas práce.*

- Pre zvýšenie maximálnej rýchlosti vŕtania otáčajte kolieskom nastavenia rýchlosti (3) v smere hodinových ručičiek.
- Pre zníženie maximálnej rýchlosti vŕtania otáčajte kolieskom nastavenia rýchlosti (3) proti smeru hodinových ručičiek.

**Nastavenie režimu prevádzky (obr. E)**

⚠ *Počas práce nemeňte režim prevádzky.*

- Nastavte prepínač (5) do polohy „A“ pre vŕtanie.
- Nastavte prepínač (5) do polohy „B“ pre vŕtanie s príklepom.

**Užitočné rady pre prácu s náradím**
- Upnite obrobok.
- Prístroj pevne držte oboma rukami.
- Priložte vrták k obrobku.
- Zapnite stroj.
- Nevyvíjajte nadmerný tlak na stroj. Nechajte, aby stroj sám vykonával prácu.
- Stroj vypnite a počkajte, kým sa celkom nezastaví. Až potom ho odložte.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

⚠ *Pred čistením a údržbou stroj vždy vypnite a vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.*

- Povrch stroja pravidelne čistite mäkkou tkaninou.
- Ventilačné otvory udržiavajte čisté bez prachu a nečistôt. V prípade potreby použite mäkkú, navlhčenú tkaninu na odstránenie prachu a nečistôt z ventilačných otvorov.
- Pravidelne čistite skľučovadlo a vrtáky, aby nedochádzalo k nepresnostiam počas používania.

**Výmena vrtáku (obr. B)**
- Ak chcete odstrániť vrták (12), postupujte podľa časti „Montáž a demontáž vrtáku“.
- Ak chcete nasadiť vrták (12), postupujte podľa časti „Montáž a demontáž vrtáku“.

## SKLADOVANIE (OBR. F)

Stroj je vybavený špeciálnym odkladacím systémom pre vrtáky.
- Stlačte uvoľňovacie tlačidlá (13) pre odstránenie krytu (14) z z pomocného držadla (8).
- Vložte vrták (12) do odkladacieho systému (10).
- Namontujte kryt (14) na pomocné držadlo (8).

## ZÁRUKA

Pozrite si priložené záručné podmienky.

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

**Likvidácia**

Výrobok, príslušenstvo a obal sa musia separovať za účelom recyklácie chrániacej životné prostredie.

**Len pre štáty ES**
Elektricky napájané zariadenia neodhadzujte do domového odpadu. Podľa európskej smernice 2002/96/ES o elektrickom a elektronickom odpade a jej implementácie do národného práva, elektrické nástroje, ktoré sa už ďalej nepoužívajú, sa musí zhromažďovať samostatne a likvidovať iba ekologicky prijateľným spôsobom.

Výrobok a návod na obsluhu podliehajú zmenám. Technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

## UDARNI VRTALNIK
## PDM1027

Hvala, ker ste kupili ta Fermov izdelek.
S tem ste si zagotovili odličen izdelek, ki vam ga je dobavil eden vodilnih evropskih dobaviteljev.
Vsi izdelki, ki vam jih dobavi Ferm, so izdelani po najvišjih standardih varnosti in učinkovitosti.
Del naše filozofije je tudi odlična podpora strankam, ki se odraža tudi v naši obsežni garanciji.
Upamo, da vam bo ta izdelek odlično služil še dolgo vrsto let.

## VARNOSTNA OPOZORILA

***OPOZORILO***
***Preberite priložena varnostna opozorila, dodatna varnostna opozorila in navodila.***
*Če ne sledite varnostnim opozorilom ali navodilom, to lahko privede do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.*
***Varnostna opozorila in navodila si shranite tudi za v prihodnje.***

Sledeči simboli so v rabi v navodilih in na izdelku:

*Preberite navodila za uporabnika.*

*Tveganje telesnih poškodb.*

*Tveganje električnega udara.*

*Takoj izklopite napajanje iz električne napeljave, če se napeljava poškoduje in med čiščenjem in vzdrževanjem.*

*Nosite zaščito za oči.*
*Nosite zaščito za ušesa.*

*Nosite masko za prah.*

*Nosite zaščito za roke.*

*Nastavljiva elektronska hitrost.*

*Dvojno izoliran.*

*Tega izdelka ne vrzite stran v neprimerne posode za smeti.*

CE *Ta izdelek je v skladu s primernimi varnostnimi standardi Evropskih direktiv.*

**Dodatna varnostna opozorila za udarne vrtalnike**

- Ne obdelujte materialov, ki vsebujejo azbest. Azbest povzroča raka.
- Nosite zaščito za oči.
- Nosite zaščito za ušesa, da si ne poškodujete sluha.
- Če je potrebno, uporabite druge zaščitne pripomočke, kot so zaščita za roke in stopala ipd.
- Držite stroj z eno roko na glavnem prijemu in z drugo roko na pomožnem prijemu. Tveganje telesnih poškodb.
- Napravo držite za temu namenjene izolirane površine, če obstaja možnost, da bo dodatek zadel ob skrite žice ali napeljavo. Če dodatek pride v stik z ‚živo' žico, lahko izpostavljeni kovinski deli stroja prav tako postanejo ‚živi'. Tveganje električnega udara.
- Ne uporabite dodatkov, ki jih ni zasnoval in priporočil proizvajalec. Tveganje telesnih poškodb.
- Uporabite samo dodatke, ki so primerni za uporabo s tem strojem.
- Uporabite samo dodatke pravilnih dimenzij. Prepričajte se, da so dodatki pravilno nameščeni.
- Pred vsako uporabo preglejte dodatke in stroj. Ne uporabite dodatkov, ki so upognjeni, počeni ali kako drugače poškodovani. Če stroj ali kak dodatek pade na tla, preglejte stroj ali dodatek, če se je poškodoval. Če je potrebno, zamenjajte dodatek.
- Naj stroj teče brez obremenitve na varnem mestu, potem ko ste namestili dodatke. Če stroj močno vibrira, ga takoj ugasnite, izklopite napajanje in skušajte odpraviti problem.
- Prepričajte se, da je največja hitrost za dodatek večja ali enaka največji hitrosti stroja. Poglejte si ploščico s tehničnimi podatki na stroju.
- Pred uporabo odstranite vse žeblje in druge kovinske predmete iz kosa, na katerem boste delali.
- Prepričajte se, da je kos pravilno podprt in pričvrščen.
- Rok ne bližajte obdelovanemu kosu.
- Nikoli ne položite stroja na mizo ali klop, če je še prižgan.

**Električna varnost**

*Vedno zagotovite, da je napetost napajanja enaki napetosti na ploščici s tehničnimi podatki o stroju.*

- Ne uporabljajte stroja, če sta poškodovana kabel ali vtič za napajanje.
- Uporabite samo podaljške, ki so primerni za napetost stroja in imajo debelino najmanj 1,5 $mm^2$. Če uporabite kolut s podaljškom, vedno čisto odvijte kabel.

**TEHNIČNI PODATKI**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Napetost napajanja | V~ | 230 |
| Frekvenca napajanja | Hz | 50 |
| Poraba moči | W | 710 |
| Hitrost brez obremenitve | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| tevilo vrtljajev | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. premer nastavka za vrtanje | | |
| Les | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Jeklo | mm | 10 |
| Razred začite | | IP 20 |
| Teža | kg | 1,9 |

**GLASNOST IN VIBRACIJA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Pritisk zvoka ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustična moč ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Odstopanje (K) | dB(A) | 3 |
| Vibracija | | |
| Kovina | $m/s^2$ | 14,27 |
| Beton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Odstopanje (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Nosite začito za uesa.*

**Raven vibracij**
Raven oddajanja vibracij, navedena na zadnji strani teh navodil za uporabo je bila izmerjena v skladu s standardiziranimi testi, navedenimi v EN 60745; uporabiti jo je mogoče za primerjavo različnih orodij med seboj in za predhodno primerjavo izpostavljenosti vibracijam pri uporabi orodja za namene, ki so omenjeni

- uporaba orodja za drugačne namene ali uporaba skupaj z drugimi, slabo vzdrževanimi nastavki lahko znatno poveča raven izpostavljenosti
- čas, ko je orodje izklopljeno ali ko teče, vendar z njim ne delamo, lahko znatno zmanjša raven izpostavljenosti

Pred posledicami vibracij se zaščitite z vzdrževanjem orodja in pripadajočih nastavkov, ter tako, da so vaše roke tople, vaši delovni vzorci pa organizirani

## OPIS (SL. A)

Va udarni vrtalnik je zasnovan za vrtanje lukenj v les, kovino in plastiko in za udarno vrtanje v opeko in beton.

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Stikalo za zaklep
3. Kolo za nastavitev hitrosti
4. Stikalo za naprej/nazaj
5. Stikalo za vrtanje / udarno vrtanje
6. Vpenjalna glava
7. Glavni prijem
8. Pomožni prijem
9. Blokada globine
10. Shranjevalni sistem (nastavki za vrtanje)

## SESTAVA

*Pred sestavljanjem vedno ugasnite stroj in izklopite napajanje iz vtičnice.*

**Namečanje in odstranjevanje nastavka za vrtanje (sl. B)**
Stroj se lahko uporablja s sledečimi nastavki za vrtanje:
- Les (HSS)
- Kovina (HSS)
- Beton / zidovje (trda kovina)

**Namečanje**
- Odprite vpenjalno glavo (6) tako, da obrnete ovratnik (11) v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Vstavite nastavek za vrtanje (12) v vpenjalno glavo (6).
- Zaprite vpenjalno glavo (6) tako, da obrnete ovratnik (11) v smeri urinega kazalca.

**Odstranjevanje**
- Odprite vpenjalno glavo (6) tako, da obrnete ovratnik (11) v nasprotni smeri urinega kazalca.

- Odstranite nastavek za vrtanje (12) iz vpenjalne glave (6).
- Zaprite vpenjalno glavo (6) tako, da obrnete ovratnik (11) v smeri urinega kazalca.

**Namečanje in odstranjevanje pomožnega prijema (sl. C)**

**Namečanje**
- Razrahljajte pomožni prijem (8).
- Potisnite pomožni prijem (8) čez vpenjalno glavo (6).
- Obrnite pomožni prijem (8) v želeni položaj.
- Pričvrstite pomožni prijem (8).

**Odstranjevanje**
- Razrahljajte pomožni prijem (8).
- Odstranite pomožni prijem (8) z vpenjalne glave (6).
- Pričvrstite pomožni prijem (8).

**Namečanje in odstranjevanje blokade globine (sl. D)**
Blokada globine se uporablja za nastavitev največje globine vrtanja.

**Namečanje**
- Razrahljajte pomožni prijem (8).
- Blokado globine (9) vstavite v odprtino na pomožnem prijemu (8).
- Nastavite blokado globine (9) na želeni položaj.
- Pričvrstite pomožni prijem (8).

**Odstranjevanje**
- Razrahljajte pomožni prijem (8).
- Odstranite blokado globine (9) iz pomožnega prijema (8).
- Pričvrstite pomožni prijem (8).

## UPORABA

**Vklapljanje in izklapljanje (sl. A)**
- Za vklop stroja pritisnite stikalo za vklop/izklop (1). Bolj pritisnete stikalo za vklop/izklop (1), hitreje bo deloval stroj.
- Za preklop stroja v trajni način držite stikalo za vklop/izklop (1) in pritisnite stikalo za zaklep (2).
- Za izklop trajnega načina delovanja znova pritisnite stikalo za vklop/izklop (1).
- Za izklop stroja spustite stikalo za vklop/izklop (1).

**Stikalo za naprej/nazaj (sl. A)**

⚠ *Ne spremenite smeri rotacije med delom.*

- Za rotacijo v smeri urinega kazalca potisnite stikalo za naprej/nazaj (4) v levo.
- Za rotacijo v nasprotni smeri urinega kazalca potisnite stikalo za naprej/nazaj (4) v desno.

**Nastavljanje največje hitrosti vrtanja (sl. A)**

⚠ *Ne nastavljajte hitrosti med delom.*

- Obrnite kolo za nastavitev hitrosti (3) v smeri urinega kazalca za povečanje največje hitrosti vrtanja.
- Obrnite kolo za nastavitev hitrosti (3) v nasprotni smeri urinega kazalca za zmanjanje največje hitrosti vrtanja.

**Nastavljanje načina delovanja (sl. E)**

⚠ *Ne spremenite načina delovanja med delom.*

- Nastavite stikalo (5) v položaj „A“ za vrtanje.
- Nastavite stikalo (5) v položaj „B“ za udarno vrtanje.

**Namigi za najbolje delo**
- Pričvrstite obdelovani kos.
- Dobro držite stroj z obema rokama.
- Namestite nastavek za vrtanje na kos.
- Vklopite stroj.
- Ne pritiskajte preveč na stroj. Naj stroj opravlja delo.
- Izklopite stroj in počakajte, da se čisto ustavi, preden ga položite na tla.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

⚠ *Pred čiščenjem in vzdrževanjem vedno ugasnite stroj in izklopite napajanje iz vtičnice.*

- Redno čistite ohije z mehko krpo.
- Iz rež za zračenje čistite prah in nesnago. Po potrebi odstranjujte prah in nesnago iz rež za zračenje z mehko, vlažno krpo.
- Redno čistite vpenjalno glavo in nastavek za vrtanje, da ne pride do netočnosti med uporabo.

**Menjava nastavka za vrtanje (sl. B)**
- Za odstranitev nastavka za vrtanje (12) sledite postopku v razdelku „Namečanje in odstranjevanje nastavka za vrtanje“.

- Za namestitev nastavka za vrtanje (12) sledite postopku v razdelku „Namečanje in odstranjevanje nastavka za vrtanje“.

## SHRANJEVANJE (SL. F)

Stroj je opremljen s posebnim shranjevalnim sistemom za nastavke za vrtanje.

- Pritisnite gumbe za sprostitev (13) za odstranitev pokrova (14) s pomožnega prijema (8).
- Vstavite nastavek za vrtanje (12) v shranjevalni sistem (10).
- Namestite pokrov (14) na pomožni prijem (8).

## GARANCIJA

Posvetujte se s priloženimi pogoji garancije.

## OKOLJE

**Odstranjevanje**

Izdelke, dodatke in embalažo razvrstite za okolju prijazno recikliranje.

**Samo za države ES**

Električnih orodij ne vrzite stran v domače za smeti. Po Evropski smernici 2002/96/ES za WEEE (Odpadna električna in elektronska oprema) in njeno širitev v narodno pravo, je potrebno električna orodja, ki niso več uporabna, zbrati posebej in se jih znebiti na okolju prijazen način.

Ta izdelek in ta navodila se lahko spremenijo. Specifikacije se lahko spremenijo brez opozorila.

## WIERTARKA UDAROWA PDM1027

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Ferm.
W ten sposób nabyli Państwo znakomity produkt, opracowany przez jednego z czołowych dostawców w Europie.
Wszystkie produkty sprzedawane przez firmę Ferm są produkowane zgodnie z najwyższymi standardami wydajności i bezpieczeństwa.
W ramach naszej filozofii oferujemy również znakomity serwis klienta, oparty na wszechstronnej gwarancji.
Mamy nadzieję, że urządzenie będzie Państwu doskonale służyć przez wiele lat.

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

***OSTRZEŻENIE***
***Należy zapoznać się z ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, dodatkowymi ostrzeżeniami i instrukcjami.***
*Niestosowanie się do ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa może zakończyć się porażeniem przez prąd, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała.*
***Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję należy przechowywać w dostępnym miejscu.***

W podręczniku użytkownika urządzenia lub na urządzeniu umieszczono następujące symbole:

*Przeczytać podręcznik użytkownika.*

*Ryzyko obrażeń ciała.*

*Ryzyko porażenia prądem.*

*Należy natychmiast odłączyć wtyczkę od zasilania, jeśli przewód zasilający zostanie uszkodzony oraz podczas czyszczenia i konserwacji.*

*Używać gogli ochronnych.*
*Stosować osłonę dla uszu.*

*Nosić maskę przeciwpyłową.*

*Używać rękawice ochronne.*

*Zmienna prędkość elektroniczna.*

*Podwójna izolacja.*

*Nie wyrzucać urządzenia do nieodpowiednich pojemników.*

CE

*Urządzenie jest zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa zawartymi w dyrektywach europejskich.*

**Dodatkowe informacje bezpieczeństwa dla wiertarek udarowych**

- Nie wolno pracować na materiałach zawierających azbest. Azbest jest produktem rakotwórczym.
- Używać gogli ochronnych.
- Stosować ochronę słuchu, aby uniknąć ryzyka utraty słuchu.
- W razie potrzeby, stosować środki ochronne, takie jak rękawice ochronne, obuwie ochronne, etc.
- Trzymać urządzenie w jednej ręce za uchwyt główny, natomiast drugą ręką za uchwyt pomocniczy. Ryzyko obrażeń ciała.
- Przytrzymywać urządzenie za izolowane powierzchnie uchwytu, gdyż akcesorium może naruszyć ukryte przewody lub kable sieci elektrycznej. Jeśli akcesorium zetknie się z przewodem elektrycznym znajdującym się pod napięciem, metalowe części urządzenia mogą również znajdować się pod napięciem. Ryzyko porażenia prądem.
- Nie używać akcesoriów, które nie są zaprojektowane i zalecane przez producenta. Ryzyko obrażeń ciała.
- Używać tylko akcesoria, które są przystosowane do pracy z urządzeniem.
- Używać tylko akcesoria o odpowiednich wymiarach. Upewnić się, czy akcesoria są prawidłowo zamontowane.
- Przed każdym użyciem, należy urządzenie wraz z akcesoriami poddać kontroli. Nie używać akcesoriów, które są wygięte, złamane lub w inny sposób uszkodzone. Jeśli urządzenie lub jedno z akcesoriów spadnie na ziemię, sprawdzić czy urządzenie lub akcesorium nie uległo uszkodzeniu. W razie potrzeby, wymienić akcesoria.
- Po zamontowaniu akcesoriów pozwolić urządzeniu popracować bez obciążenia w bezpiecznym obszarze. Jeśli urządzenie silnie wibruje, natychmiast je wyłączyć, odłączyć od zasilania i spróbować rozwiązać problem.
- Upewnić się, czy maksymalna prędkość akcesorium jest większa lub taka sama jak maksymalna prędkość urządzenia. Zapoznać się z tabliczką znamionową urządzenia.
- Przed użyciem usunąć z przedmiotu wszystkie gwoździe i inne metalowe obiekty.
- Upewnić się, czy obrabiany przedmiot jest właściwie podtrzymywany lub zamocowany.
- Utrzymywać ręce z dala obrabianego przedmiotu.
- Nigdy nie kłaść urządzenia na stole czy pulpicie przed jego wyłączeniem.

**Bezpieczeństwo elektryczne**

*Zawsze sprawdzać, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej urządzenia.*

- Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilający lub wtyczka jest uszkodzona.
- Używać wyłącznie takich przedłużaczy, które są odpowiednie dla mocy znamionowej urządzenia, o średnicy minimum 1,5 $mm^2$. W przypadku używania przedłużacza na szpuli, całkowicie rozwinąć przewód.

**DANE TECHNICZNE**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Napięcie w sieci | V~ | 230 |
| Częstotliwość w sieci | Hz | 50 |
| Moc wejściowa | W | 710 |
| Prędkość bez obciążenia | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Prędkość uderzeń | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. średnica wiertła | | |
| Drewno | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Stal | mm | 10 |
| Klasa ochronna | | IP 20 |
| Ciężar | kg | 1,9 |

**HAŁAS I WIBRACJE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Ciśnienie dźwięku ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Moc akustyczna ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Niepewność (K) | dB(A) | 3 |
| Wibracje | | |
| Metal | $m/s^2$ | 14,27 |
| Beton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Niepewność (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Stosować osłonę dla uszu.*

**Poziom wibracji**
Poziom emisji wibracji podany na końcu tej instrukcji został zmierzony zgodnie z testem standaryzowanym podanym w EN 60745; może służyć do porównania jednego narzędzia z innym i jako ocena wstępna narażenia na wibracje w trakcie używania narzędzia do wymienionych zadań

- używanie narzędzia do innych zadań, lub z innymi albo źle utrzymanymi akcesoriami, może znacząco zwiększyć poziom narażenia
- przypadki, kiedy narzędzie jest wyłączone lub jest czynne, ale aktualnie nie wykonuje zadania, mogą znacząco zmniejszyć poziom narażenia

Należy chronić się przed skutkami wibracji przez konserwację narzędzia i jego akcesoriów, zakładanie rękawic i właściwą organizację pracy

## OPIS (RYS. A)

Wiertarka udarowa jest przeznaczona do wiercenia otworów w drewnie, metalu i plastiku oraz do wiercenia udarowego w cegle i betonie.

1. Przełącznik wł./wył.
2. Przycisk uruchamiania blokady
3. Pokrętło regulacji prędkości
4. Przełącznik obrotów do przodu/do tyłu
5. Przełącznik wiercenia / wiercenia udarowego
6. Uchwyt
7. Uchwyt główny
8. Uchwyt pomocniczy
9. Ogranicznik głębokości
10. System przechowywania (wiertła)

## MONTAŻ

*Przed montażem należy zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci zasilającej.*

**Montaż i zdejmowanie wiertła (rys. B)**
Urządzenie jest przystosowane do używania następujących wierteł:
- Drewno (HSS)
- Metal (HSS)
- Beton / kamień (twardy metal)

**Montaż**
- Otworzyć uchwyt (6) przekręcając kołnierz (11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Włożyć wiertło (12) do uchwytu (6).
- Zamknąć uchwyt (6) przekręcając kołnierz (11) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

**Zdejmowanie**
- Otworzyć uchwyt (6) przekręcając kołnierz (11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć wiertło (12) z uchwytu (6).
- Zamknąć uchwyt (6) przekręcając kołnierz (11) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

**Montaż oraz zdejmowanie uchwytu pomocniczego (rys. C)**

**Montaż**
- Poluzować uchwyt pomocniczy (8).
- Przesunąć uchwyt pomocniczy (8) ponad uchwytem (6).
- Obrócić uchwyt pomocniczy (8) w wymagane położenie.
- Dokręcić uchwyt pomocniczy (8).

**Zdejmowanie**
- Poluzować uchwyt pomocniczy (8).
- Zdjąć uchwyt pomocniczy (8) z uchwytu (6).
- Dokręcić uchwyt pomocniczy (8).

**Montaż i zdejmowanie ogranicznika głębokości (rys. D)**
Ogranicznik głębokości jest używany do ustawiania maksymalnej głębokości wiercenia.

**Montaż**
- Poluzować uchwyt pomocniczy (8).
- Włożyć ogranicznik głębokości (9) poprzez otwór w uchwycie pomocniczym (8).

- Ustawić ogranicznik (9) w pożądanym położeniu.
- Dokręcić uchwyt pomocniczy (8).

**Zdejmowanie**
- Poluzować uchwyt pomocniczy (8).
- Wyjąć ogranicznik głębokości (9) z uchwytu pomocniczego (8).
- Dokręcić uchwyt pomocniczy (8).

## UŻYWANIE URZĄDZENIA

**Włączanie i wyłączanie (rys. A)**
- Aby włączyć urządzenie, nacisnąć przełącznik wł./wył. (1). Wraz z kolejnym naciskaniem przełączniku wł./wył. (1), zwiększa się prędkość urządzenia.
- Aby przełączyć urządzenie do trybu pracy ciągłej, należy wcisnąć przycisk uruchamiania blokady (2) i jednocześnie nacisnąć przełącznik wł./wył. (1).
- Aby wyłączyć tryb pracy ciągłej, należy ponownie nacisnąć przełącznik wł./wył. (1).
- Aby wyłączyć urządzenie, zwolnić przełącznik wł./wył. (1).

**Przełącznik obrotów do przodu/do tyłu (rys. A)**

*Nie zmieniać kierunku obrotów podczas pracy.*

- Aby uzyskać obroty zgodne z ruchem wskazówek zegara, przesunąć przełącznik obrotów do przodu/do tyłu (4) w lewo.
- Aby uzyskać obroty przeciwne do ruchu wskazówek zegara, przesunąć przełącznik obrotów do przodu/do tyłu (4) w prawo.

**Ustawianie maksymalnej prędkości wiercenia (rys. A)**

*Nie należy ustawiać prędkości podczas pracy urządzenia.*

- Przekręcić pokrętło regulacji prędkości (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć maksymalną prędkość wiercenia.
- Przekręcić pokrętło regulacji prędkości (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć maksymalną prędkość wiercenia.

**Ustawianie trybu pracy (rys. E)**

*Nie zmieniać tryby pracy podczas pracy urządzenia.*

- W celu rozpoczęcia wiercenia, ustawić przełącznik (5) w pozycji „A“.
- W celu rozpoczęcia wiercenia udarowego, ustawić przełącznik (5) w pozycji „B“.

**Wskazówki dla optymalnej pracy**
- Zacisnąć obrabiany przedmiot.
- Trzymać urządzenie oburącz.
- Umieścić wiertło w przedmiocie.
- Włączyć urządzenie.
- Nie stosować nadmiernego nacisku na urządzenie. Wykonać pracę.
- Wyłączyć urządzenie i zaczekać do jego pełnego zatrzymania przed odłożeniem na bok.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

*Przed czyszczeniem i konserwacją należy zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci zasilającej.*

- Regularnie czyścić obudowę za pomocą miękkiej szmatki.
- Usuwać pył i zanieczyszczenia z otworów wentylacyjnych. W razie konieczności użyć miękkiej, wilgotnej szmatki do usunięcia pyłu i zanieczyszczeń z otworów wentylacyjnych.
- Regularnie czyścić uchwyt oraz wiertło, aby uniknąć niedokładności podczas pracy.

**Wymiana wiertła (rys. B)**
- Aby zdjąć wiertło (12), postępować według wskazówek opisanych w rozdziale „Montaż i zdejmowanie wiertła“.
- Aby zamontować wiertło (12), postępować według wskazówek opisanych w rozdziale „Montaż i zdejmowanie wiertła“.

## PRZECHOWYWANIE (RYS. F)

Urządzenie jest wyposażone w specjalny system do przechowywania wierteł.
- Nacisnąć przyciski zwalniające (13), aby zdjąć osłonę (14) z uchwytu pomocniczego (8).
- Umieść wiertło (12) w systemie przechowywania (10).
- Założyć osłonę (14) na uchwyt pomocniczy (8).

## GWARANCJA

Należy zapoznać się z dołączonymi warunkami gwarancji.

## ŚRODOWISKO

**Utylizacja**

Produkt, akcesoria i opakowanie należy przekazać do przyjaznego środowisku recyklingu.

**Tylko dla krajów Komisji Europejskiej**
Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do domowych śmietników. Zgodnie z Dyrektywą Europejską nr 2002/96/WE dotyczącą Utylizacji Wyposażenia Elektrycznego i Elektronicznego i jej wdrożeniem w krajowe prawo, nieużywane elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Produkt i podręcznik użytkownika może ulec zmianom. Dane techniczne mogą ulec zmianie bez obowiązku powiadamiania użytkownika.

## SMŪGINIS GRĘŽTUVAS PDM1027

Dėkojame, kad įsigijote šį „Ferm“ produktą.
Tai yra puikus produktas, kurį teikia Europoje pirmaujantys tiekėjai.
Visi pristatomi „Ferm“ produktai gaminami pagal aukščiausius našumo ir saugumo standartus.
Laikydamiesi savo principų, taip pat klientams teikiame puikias paslaugas, kurioms suteikiame visišką garantiją.
Tikimės, kad mėgausitės naudodami šį produktą daugelį metų.

## SAUGOS ĮSPĖJIMAI

***ĮSPĖJIMAS***
***Perskaitykite pridėtus saugos įspėjimus, papildomus įspėjimus ir instrukcijas.***
*Nesilaikant saugos įspėjimų ir instrukcijų gali kilti elektros smūgis, gaisras ir / arba galima rimtai susižeisti.*
***Išsaugokite šiuos saugos įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.***

Toliau pateikiami simboliai naudojami naudotojo vadove arba ant produkto:

*Perskaitykite naudotojo vadovą.*

*Galima susižeisti.*

*Gali kilti elektros smūgis.*

*Jei valymo ir priežiūros metu pažeidžiamas maitinimo kabelis, nedelsdami ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.*

*Dėvėkite apsauginius akinius.*
*Dėvėkite klausos apsaugas.*

*Dėvėkite nuo dulkių apsaugančią kaukę.*

*Dėvėkite apsaugines pirštines.*

*Reguliuojamas elektroninis greitis.*

*Dvigubai izoliuotas.*

*Neišmeskite produkto į netinkamą konteinerį.*

CE *Produktas atitinka Europos direktyvų taikomus saugos standartus.*

**Papildomi smūginio gręžtuvo saugos įspėjimai**

- Nenaudokite medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto. Asbestas yra kancerogeninė medžiaga.
- Nešiokite apsauginius akinius.
- Naudokite klausos apsaugą, kad išvengtumėte klausos sutrikimų.
- Jei reikia, naudokite kitas apsaugines priemones, pvz., apsaugines pirštines, batus ir t. t.
- Viena ranka laikykite įrenginį už pagrindinės, kita – už papildomos rankenos. Galima susižeisti.
- Prilaikykite įrenginį už izoliuotų įsitvėrimo paviršių, kur priedas gali liesti paslėptus elektros laidus arba maitinimo kabelius. Jei priedas užkabintų laidą, kuriuo teka srovė, neapsaugotomis metalinėmis įrenginio dalimis taip pat gali tekėti srovė. Elektros iškrovos pavojus.
- Nenaudokite priedų, jei jų nesukūrė ir nerekomenduoja gamintojas. Galima susižeisti.
- Naudokite tik šiam įrenginiui tinkamus priedus.
- Naudokite tik tinkamų matmenų priedus. Įsitikinkite, kad priedai tinkamai pritvirtinti.
- Patikrinkite įrenginį ir jo priedus prieš kiekvieną naudojimą. Nenaudokite sulenktų, įlūžusių ar kitaip sugadintų priedų. Jei įrenginys arba vienas iš priedų nukrinta, patikrinkite, ar įrenginys arba priedai nesugadinti. Jei reikia, priedą pakeiskite.
- Pritvirtinę priedus, išbandykite įrenginį erdvioje ir saugioje vietoje. Jei įrenginys stipriai vibruoja, nedelsdami išjunkite jį, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir pabandykite išspręsti problemą.
- Patikrinkite, ar maksimalus priedo greitis didesnis, ar toks pat, kaip maksimalus įrenginio greitis. Pažiūrėkite įrenginio duomenų lentelėje.
- Prieš naudodami išimkite iš ruošinio vinis ir kitas metalines detales.
- Patikrinkite, ar ruošinys patikimai paremtas ar pritvirtintas.
- Nelieskite ruošinio rankomis, kai naudojate įrenginį.
- Nedėkite įrenginio ant stalo ar darbastalio prieš tai jo neišjungę.

**Apsauga nuo elektros**

*Visada patikrinkite, ar elektros įtampa atitinka duomenų lentelėje pateiktus įtampos duomenis.*

- Nenaudokite įrenginio, jei maitinimo kabelis arba kištukas yra sugadintas.
- Naudokite tik tuos ilgintuvus, kurie atitinka įrenginio elektros galią su minimaliu 1,5 $mm^2$ storiu. Jei naudosite ilgintuvo ritę, visada visiškai išvyniokite kabelį.

**TECHNINIAI DUOMENYS**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Elektros įtampa | V~ | 230 |
| Elektros dažnis | Hz | 50 |
| Įėjimo galia | W | 710 |
| Greitis be apkrovos | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Smūgio dažnis | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. grąžto antgalio skersmuo | | |
| Mediena | mm | 25 |
| Betonas | mm | 13 |
| Plienas | mm | 10 |
| Apsaugos klasė | | IP 20 |
| Svoris | kg | 1,9 |

**TRIUKŠMAS IR VIBRACIJA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Garso slėgis ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustikos galia ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Netikslumas (K) | dB(A) | 3 |
| Vibracija | | |
| Metalas | $m/s^2$ | 14,27 |
| Betonas | $m/s^2$ | 3,50 |
| Netikslumas (K) | $m/s^2$ | 1,5 |



*Naudokite klausos apsaugą.*

**Vibracijos lygis**

Vibracijos sklaidos lygis, nurodytas ant šio instrukcijų vadovo užpakalinio viršelio, išmatuotas pagal standarte EN 60745 išdėstytus standartizuoto bandymo reikalavimus; ši vertė gali būti naudojama vienam įrankiui palyginti su kitu bei išankstiniam vibracijos poveikiui įvertinti, kai įrankis naudojamas paminėtais būdais

- naudojant įrankį kitokiais būdais arba su kitokiais bei netinkamai prižiūrimais priedais, gali žymiai padidėti poveikio lygis

- aikotarpiais, kai įrankis išjungtas arba yra įjungtas, tačiau juo nedirbama, gali žymiai sumažėti poveikio lygis

Apsisaugokite nuo vibracijos poveikio prižiūrėdami įrankį ir jo priedus, laikydami rankas šiltai ir derindami darbo ciklus su pertraukėlėmis

## APRAŠAS (A PAV.)

Smūginis gręžtuvas skirtas medienai, metalui ir plastikui gręžti bei plytoms ir betonui smūginiu būdu gręžti.

1. Įjungimo/išjungimo jungiklis
2. Fiksavimo mygtukas
3. Greičio reguliavimo žiedas
4. Sukimo krypties jungiklis
5. Gręžimo / smūginio gręžimo jungiklis
6. Laikiklis
7. Pagrindinė rankena
8. Papildoma rankena
9. Gylio ribotuvas
10. Laikymo sistema (grąžto antgaliai)

## SURINKIMAS

*Prieš surinkdami būtinai išjunkite įrenginį ir iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką.*

**Grąžto antgalių tvirtinimas ir išėmimas (B pav.)**
Su šiuo įrenginiu tinka naudoti šiuos grąžto antgalius:
- Medienos (HSS)
- Metalo (HSS)
- Betono / mūrinių (kietojo metalo)

**Tvirtinimas**
- Atidarykite laikiklį (6) pasukdami žiedą (11) prieš laikrodžio rodyklę.
- Įdėkite grąžto antgalį (12) į laikiklį (6).
- Uždarykite laikiklį (6) pasukdami žiedą (11) pagal laikrodžio rodyklę.

**Išėmimas**
- Atidarykite laikiklį (6) pasukdami žiedą (11) prieš laikrodžio rodyklę.
- Pašalinkite grąžto antgalį (12) iš laikiklio (6).
- Uždarykite laikiklį (6) pasukdami žiedą (11) pagal laikrodžio rodyklę.

**Papildomos rankenos tvirtinimas ir išėmimas (C pav.)**

**Tvirtinimas**
- Atlaisvinkite papildomą rankeną (8).
- Paslinkite papildomą rankeną (8) virš laikiklio (6).
- Pasukite papildomą rankeną (8) į reikiamą padėtį.
- Pritvirtinkite papildomą rankeną (8).

**Išėmimas**
- Atlaisvinkite papildomą rankeną (8).
- Nuimkite papildomą rankeną (8) nuo laikiklio (6).
- Pritvirtinkite papildomą rankeną (8).

**Gylio ribotuvo tvirtinimas ir išėmimas (D pav.)**
Gylio ribotuvas naudojamas maksimaliam gręžimo gyliui nustatyti.

**Tvirtinimas**
- Atlaisvinkite papildomą rankeną (8).
- Įstatykite gylio ribotuvą (9) į papildomos rankenos (8) angą.
- Nustatykite gylio ribotuvą (9) į pageidaujamą padėtį.
- Pritvirtinkite papildomą rankeną (8).

**Išėmimas**
- Atlaisvinkite papildomą rankeną (8).
- Išimkite gylio ribotuvą (9) iš papildomos rankenos (8).
- Pritvirtinkite papildomą rankeną (8).

## NAUDOJIMAS

**Įjungimas ir išjungimas (A pav.)**
- Jei norite įjungti įrenginį, paspauskite įjungimo/išjungimo jungiklį (1). Kuo labiau spaudžiate įjungimo/išjungimo jungiklį (1), tuo didesnis įrenginio greitis.
- Jei norite įjungti įrenginį kitu režimu, paspauskite ir palaikykite nuspaustą įjungimo/išjungimo jungiklį (1) ir tuo pačiu metu paspauskite fiksavimo mygtuką (2).
- Jei norite išjungti nepertraukiamą režimą, dar kartą paspauskite įjungimo/išjungimo jungiklį (1).
- Jei norite išjungti įrenginį, atleiskite įjungimo/išjungimo jungiklį (1).

**Sukimo krypties jungiklis (A pav.)**

*Nekeiskite sukimosi krypties, kai naudojate įrenginį.*

- Jei norite sukti pagal laikrodžio rodyklę, paslinkite sukimo krypties jungiklį (4) į kairę.
- Jei norite sukti prieš laikrodžio rodyklę, paslinkite sukimo krypties jungiklį (4) į dešinę.

**Maksimalaus gręžimo greičio nustatymas (A pav.)**

*Nereguliuokite greičio naudodami įrenginį.*

- Pasukite greičio reguliavimo žiedą (3) pagal laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte maksimalų gręžimo greitį.
- Pasukite greičio reguliavimo žiedą (3) prieš laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte maksimalų gręžimo greitį.

**Veikimo režimo nustatymas (E pav.)**

*Nekeiskite veikimo režimo, kai naudojate įrenginį.*

- Norėdami gręžti nustatykite jungiklį (5) į padėtį „A“.
- Norėdami gręžti smūginiu būdu nustatykite jungiklį (5) į padėtį „B“.

**Optimalaus naudojimo patarimai**
- Prispauskite ruošinį.
- Tvirtai laikykite įrenginį abiem rankomis.
- Padėkite grąžto antgalį ant ruošinio.
- Įjunkite įrenginį.
- Nespauskite įrenginio per stipriai. Leiskite įrenginiui atlikti savo darbą.
- Išjunkite įrenginį ir prieš padėdami palaukite, kol įrenginys visiškai sustos.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

*Prieš valydami ir atlikdami priežiūros darbus, būtinai išjunkite įrenginį ir iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką.*

- Reguliariai valykite korpusą minkšta šluoste.
- Saugokite ventiliacijos angas nuo dulkių ir nešvarumų. Jei reikia, dulkes ir nešvarumus nuo ventiliacijos angų šluostykite minkšta ir drėgna šluoste.
- Reguliariai valykite laikiklį ir grąžto antgalius, kad jie būtų naudojami tinkamai.

**Grąžto antgalių keitimas (B pav.)**
- Jei norite išimti grąžto antgalį (12), atlikite skyriuje „Grąžto antgalio tvirtinimas ir išėmimas“ aprašytus veiksmus.
- Jei norite pritvirtinti grąžto antgalį (12), atlikite skyriuje „Grąžto antgalio tvirtinimas ir išėmimas“ aprašytus veiksmus.

## LAIKYMAS (F PAV.)

Įrenginyje yra speciali grąžto antgalių laikymo sistema.
- Paspauskite išjungimo mygtukus (13), jei norite išimti dangtelį (14) iš papildomos rankenos (8).
- Įdėkite grąžto antgalį (12) į laikymo sistemą (10).
- Pritvirtinkite dangtelį (14) prie papildomos rankenos (8).

## GARANTIJA

Atsižvelkite į pridėtos garantijos terminus.

## APLINKA

**Šalinimas**

Produktus, priedus ir pakuotes reikia surūšiuoti nežalingam aplinkai perdirbimui.

**Skirta tik EB šalims**

Neišmeskite elektros įrankių į buitinių atliekų konteinerius. Remiantis Europos elektros ir elektroninės įrangos atliekų gairių direktyva 2002/96/EB ir jos realizavimu tarptautinėje teisėje, ilgiau nenaudojami elektros įrankiai turi būti surenkami atskirai ir išmetami nežalingu aplinkai būdu.

Produktas ir naudotojo instrukcijos gali būti pakeistos. Specifikacijos gali būti keičiamos be įspėjimo.

## TRIECIENURBJMAŠĪNA PDM1027

Paldies, ka iegādājāties šo Ferm izstrādājumu! Tagad jums ir izcils izstrādājums, ko piegādājis viens no Eiropas vadošajiem piegādātājuzņēmumiem.
Visi jums piegādātie Ferm izstrādājumi ir ražoti saskaņā ar augstākajiem kvalitātes un drošības standartiem. Daļa no mūsu filozofijas ir nodrošināt izcilu klientu apkalpošanu, pateicoties mūsu visaptverošai garantijai.
Ceram, ka ar prieku izmantosiet šo izstrādājumu vēl daudzus gadus.

## DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

***BRĪDINĀJUMS***
***Izlasiet pievienotos drošības brīdinājumus, papildu drošības brīdinājumus un instrukcijas.***
*Drošības brīdinājumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.*
***Saglabājiet drošības brīdinājumus un instrukcijas, lai varētu nepieciešamības gadījumā tajos ielūkoties.***

Turpmāk minētie simboli tiek izmantoti lietotāja rokasgrāmatā vai uz izstrādājuma:

*Izlasiet lietotāja rokasgrāmatu.*

*Personīgu traumu risks.*

*Elektrošoka risks.*

*Nekavējoties izraujiet kontaktdakšu no elektrotīkla, ja elektrobarošanas kabelis ir bojāts, kā arī tīrīšanas un tehniskās apkopes laikā.*

*Lietojiet aizsargbrilles.*
*Lietojiet dzirdes aizsargus.*

*Lietojiet putekļu masku.*

*Lietojiet aizsargcimdus.*

*Elektroniski maināms ātrums.*

*Dubultizolācija.*

*Neatbrīvojieties no izstrādājuma, iemetot to nepiemērotā konteinerā.*

*Izstrādājums atbilst piemērojamiem Eiropas direktīvu drošības standartiem.*

**Papildu drošības brīdinājumi triecienurbjmašīnām**

- Nelietojiet azbestu saturošu materiālu apstrādei. Azbests tiek uzskatīts par kancerogēnu.
- Lietojiet aizsargbrilles.
- Lietojiet dzirdes aizsargus, lai izvairītos no dzirdes zuduma riska.
- Ja nepieciešams, lietojiet citus aizsarglīdzekļus, kā, piemēram, aizsargcimdus, aizsargapavus utt.
- Turiet mašīnu ar vienu roku uz galvenā roktura un ar otru roku uz palīgroktura. Personīgu traumu risks.
- Turiet mašīnu aiz izolētajām satveršanas virsmām, ja piederums var saskarties ar paslēptu elektroinstalāciju vai cauruļvadiem. Ja piederums saskaras ar zemsprieguma vadu, mašīnas atklātās metāla daļas var arī nonākt zem sprieguma. Elektrošoka risks.
- Neizmantojiet piederumus, kas nav īpaši paredzēti un kurus nav ieteicis ražotājs. Personīgu traumu risks.
- Izmantojiet tikai tādus piederumus, kas ir piemēroti lietošanai ar šo mašīnu.
- Izmantojiet tikai pareizā izmēra piederumus. Pārliecinieties, vai piederumi ir pareizi uzstādīti.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet mašīnu un piederumus. Neizmantojiet saliektus, ieplīsušus vai citādi bojātus piederumus. Ja mašīna vai kāds no piederumiem ir ticis nomests, pārbaudiet, vai mašīnai vai piederumam nav bojājumu. Ja nepieciešams, nomainiet piederumu.
- Pēc piederumu uzstādīšanas ļaujiet mašīnai darboties tukšgaitā drošā vietā. Ja mašīna spēcīgi vibrē, nekavējoties izslēdziet to, izraujiet kontaktdakšu no elektrotīkla un mēģiniet atrisināt šo problēmu.
- Pārliecinieties, ka piederuma maksimālais ātrums ir lielāks vai vienāds ar mašīnas maksimālo ātrumu. Apskatiet mašīnas tehnisko pamatdatu plāksni.

- Pirms lietošanas no sagataves izvelciet naglas un citus metāla priekšmetus.
- Pārliecinieties, ka sagatave ir kārtīgi atbalstīta vai nostiprināta.
- Neturiet savas rokas sagataves tuvumā lietošanas laikā.
- Nekad nelieciet mašīnu uz galda vai ēvelsola, pirms tā ir izslēgta.

**Elektriskā drošība**

*Vienmēr pārbaudiet, vai elektrības padeves voltāža atbilst uz tehnisko pamatdatu plāksnes norādītajai voltāžai.*

- Nelietojiet mašīnu, ja elektrobarošanas kabelis vai kontaktdakša ir bojāta.
- Izmantojiet tikai tādus pagarinājuma kabeļus, kas ir piemēroti mašīnas nominālai jaudai, ar minimālo biezumu 1,5 $mm^2$. Ja izmantojat pagarinājuma kabeļa rulli, vienmēr pilnībā atritiniet kabeli.

**TEHNISKIE DATI**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Elektrotīkla voltāža | V~ | 230 |
| Elektrotīkla frekvence | Hz | 50 |
| Jaudas izlietojums | W | 710 |
| Tukšgaitas ātrums | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Triecienu skaits | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. urbja uzgaļa diametrs | | |
| Koks | mm | 25 |
| Betons | mm | 13 |
| Tērauds | mm | 10 |
| Aizsardzības kategorija | | IP 20 |
| Svars | kg | 1,9 |

**TROKSNIS UN VIBRĀCIJA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Skaņas spiediens ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustiskā jauda ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Neprecizitāte (K) | dB(A) | 3 |
| Vibrācija | | |
| Metāls | $m/s^2$ | 14,27 |
| Betons | $m/s^2$ | 3,50 |
| Neprecizitāte (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Lietojiet dzirdes aizsargus.*

**Vibrācijas līmenis**
Šīs rokasgrāmatas aizmugurē ar zvaigznīti norādītais vibrācijas emisiju līmenis mērīts, izmantojot standartā EN 60745 paredzēto testu; to var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un provizoriski izvērtētu
vibrācijas iedarbību, lietojot instrumentu minētajiem mērķiem

- instrumenta izmantošana citiem mērķiem vai ar citiem vai nepietiekami koptiem piederumiem var ievērojami palielināt iedarbības līmeni
- laika periodi, kad instruments ir izslēgts vai arī ir ieslēgts, taču ar to nestrādā, var ievērojami samazināt iedarbības līmeni

Pasargājiet sevi no vibrācijas ietekmes, veicot instrumenta un tā piederumu tehnisko apkopi, gādājot, lai rokas ir siltas, un organizējot darba gaitu

## APRAKSTS (A ATT.)

Jūsu triecienurbjmašīna ir paredzēta caurumu urbšanai kokā, metālā un plastmasā un triecienurbšanai ķieģelī un betonā.

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2. Bloķēšanas poga
3. Ātruma regulēšanas ritenītis
4. Griešanās virziena slēdzis
5. Urbšanas / triecienurbšanas slēdzis
6. Patrona
7. Galvenais rokturis
8. Palīgrokturis
9. Dziļuma aizturis
10. Uzglabāšanas sistēma (urbja uzgaļi)

## MONTĀŽA

*Pirms montāžas vienmēr izslēdziet mašīnu un izraujiet kontaktdakšu no elektrotīkla.*

**Urbja uzgaļa uzstādīšana un noņemšana (B att.)**
Mašīna ir piemērota lietošanai ar šādiem urbja uzgaļiem:
- Koka (HSS)
- Metāla (HSS)
- Betona / mūra (cietā metāla)

**Uzstādīšana**
- Atveriet patronu (6), pagriežot uzmavu (11) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.

- Ievietojiet urbja uzgali (12) patronā (6).
- Aizveriet patronu (6), pagriežot uzmavu (11) pulksteņrādītāju kustības virzienā.

**Noņemšana**
- Atveriet patronu (6), pagriežot uzmavu (11) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Izņemiet urbja uzgali (12) no patronas (6).
- Aizveriet patronu (6), pagriežot uzmavu (11) pulksteņrādītāju kustības virzienā.

**Palīgroktura uzstādīšana un noņemšana (C att.)**

**Uzstādīšana**
- Atskrūvējiet palīgrokturi (8).
- Bīdiet palīgrokturi (8) pāri patronai (6).
- Pagrieziet palīgrokturi (8) nepieciešamajā pozīcijā.
- Pievelciet palīgrokturi (8).

**Noņemšana**
- Atskrūvējiet palīgrokturi (8).
- Noņemiet palīgrokturi (8) no patronas (6).
- Pievelciet palīgrokturi (8).

**Dziļuma aiztura uzstādīšana un noņemšana (D att.)**
Dziļuma aizturi izmanto, lai iestatītu maksimālo urbšanas dziļumu.

**Uzstādīšana**
- Atskrūvējiet palīgrokturi (8).
- Ievietojiet dziļuma aizturi (9) cauri palīgroktura (8) caurumam.
- Iestatiet dziļuma aizturi (9) nepieciešamajā pozīcijā.
- Pievelciet palīgrokturi (8).

**Noņemšana**
- Atskrūvējiet palīgrokturi (8).
- Izņemiet dziļuma aizturi (9) no palīgroktura (8).
- Pievelciet palīgrokturi (8).

## IZMANTOŠANA

**Ieslēgšana un izslēgšana (A att.)**
- Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1). Jo dziļāk ir piespiests ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (1), jo lielāks ir mašīnas ātrums.
- Lai pārslēgtu mašīnu uz nepārtraukto režīmu, turiet nospiestu ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1) un vienlaicīgi nospiediet bloķēšanas pogu (2).
- Lai izslēgtu nepārtraukto režīmu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1) vēlreiz.
- Lai izslēgtu mašīnu, atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1).

**Griešanās virziena slēdzis (A att.)**

⚠ *Nemainiet griešanās virzienu lietošanas laikā.*

- Pabīdiet griešanās virziena slēdzi (4) pa kreisi rotācijai pulksteņrādītāju kustības virzienā.
- Pabīdiet griešanās virziena slēdzi (4) pa labi rotācijai pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.

**Maksimālā urbšanas ātruma iestatīšana (A att.)**

⚠ *Neiestatiet ātrumu lietošanas laikā.*

- Pagrieziet ātruma regulēšanas ritenīti (3) pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai palielinātu maksimālo urbšanas ātrumu.
- Pagrieziet ātruma regulēšanas ritenīti (3) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, lai samazinātu maksimālo urbšanas ātrumu.

**Darba režīma iestatīšana (E att.)**

⚠ *Nemainiet darba režīmu lietošanas laikā.*

- Iestatiet slēdzi (5) „A“ pozīcijā, lai izmantotu urbšanu.
- Iestatiet slēdzi (5) „B“ pozīcijā, lai izmantotu triecienurbšanu.

**Padomi optimālai lietošanai**
- Nostipriniet sagatavi.
- Cieši turiet mašīnu ar abām rokām.
- Novietojiet urbja uzgali uz sagataves.
- Ieslēdziet mašīnu.
- Neizmantojiet pārāk lielu spiedienu uz mašīnu. Ļaujiet mašīnai veikt darbu.
- Izslēdziet mašīnu un gaidiet, līdz tā pilnībā apstājas, pirms to noliekat.

## TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE

⚠ *Pirms tīrīšanas un tehniskās apkopes vienmēr izslēdziet mašīnu un izraujiet kontaktdakšu no elektrotīkla.*

- Regulāri tīriet korpusu ar mīkstu drānu.
- Uzturiet ventilācijas caurumus tīrus no putekļiem un netīrumiem. Ja nepieciešams, izmantojiet mīkstu, mitru drānu, lai notīrītu putekļus un netīrumus no ventilācijas caurumiem.
- Regulāri tīriet patronu un urbja uzgali, lai izvairītos no neprecizitātēm lietošanas laikā.

**Urbja uzgaļa nomaiņa (B att.)**
- Lai noņemtu urbja uzgali (12), rīkojieties kā aprakstīts sadaļā „Urbja uzgaļa uzstādīšana un noņemšana".
- Lai uzstādītu urbja uzgali (12), rīkojieties kā aprakstīts sadaļā „Urbja uzgaļa uzstādīšana un noņemšana".

## UZGLABĀŠANA (F ATT.)

Mašīna ir aprīkota ar speciālu uzglabāšanas sistēmu urbja uzgaļiem.
- Nospiediet atvienošanas pogas (13), lai noņemtu vāciņu (14) no palīgroktura (8)
- Ielieciet urbja uzgali (12) uzglabāšanas sistēmā (10).
- Uzlieciet vāciņu (14) uz palīgroktura (8).

## GARANTIJA

Ievērojiet pievienotos garantijas noteikumus.

## VIDE

**Atbrīvošanās**

Izstrādājums, piederumi un iepakojums jāšķiro, lai tiktu veikta videi draudzīga pārstrāde.

**Tikai EK valstīm**
Neatbrīvojieties no elektriskiem instrumentiem, izmetot tos mājturības atkritumos. Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās piemērošanu nacionālajās tiesībās, elektriskos instrumentus, kuri vairs nav izmantojami, ir jāsavāc atsevišķi un no tiem jāatbrīvojas videi draudzīgā veidā.

Izstrādājums un lietotāja rokasgrāmata var mainīties. Tehniskos datus var mainīt bez iepriekšēja brīdinājuma.

## LÖÖKTRELL PDM1027

Täname, et ostsite selle Fermi toote.
Olete teinud hea ostu ning nüüd on teil suurepärane toode ühelt Euroopa juhtivalt elektritööriistade tarnijalt.
Kõik Fermi tarnitud tooted on valmistatud vastavuses rangeimate toimimis- ja ohutusnõuetega. Lisaks sellele oleme me seadnud endale eesmärgiks pakkuda suurepärast klienditeenindust ja igakülgset garantiid.
Me loodame, et tunnete sellest tootest rõõmu ka aastate pärast.

## OHUTUSTEAVE

***HOIATUS***
***Lugege tootega kaasas olevat ohutusteavet, täiendavat ohutusteavet ja juhiseid.***
*Ohutusteabe ja juhiste mittejärgimise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või tõsine vigastus.*
***Hoidke ohutusteave ja juhised alati käepärast.***

Kasutusjuhendis või tootel kasutatakse järgmisi sümboleid:

*Lugege kasutusjuhendit.*

*Tervisekahjustuse oht.*

*Elektrilöögioht.*

*Eemaldage seade vooluvõrgust, kui toitejuhe saab kahjustada või kui puhastate ja hooldate seadet.*

*Kasutage kaitseprille.*
*Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.*

*Kasutage tolmumaski.*

*Kandke kaitsekindaid.*

*Muudetava kiirusega.*

*Kaitseisolatsiooniga.*

*Ärge hoidke toodet selleks ebasobivas kohas.*

CE *Toode on vastavuses Euroopa Liidu direktiivides sätestatud asjakohaste ohutusnõuetega.*

**Täiendav ohutusteave lööktrelli kasutamise kohta**

- Ärge töödelge materjale, mis sisaldavad asbesti. Asbest võib põhjustada pahaloomulisi kasvajaid.
- Kasutage kaitseprille.
- Kuulmise kahjustamise vältimiseks kasutage kuulmiskaitsevahendeid.
- Vajadusel kasutage ka muid kaitsevahendeid, näiteks kaitseprille, kaitsejalatseid jne.
- Masina kasutamisel hoidke ühe käega põhikäepidemest ja teise käega lisakäepidemest. Tervisekahjustuse oht.
- Juhul kui on oht kahjustada tarvikuga varjatud juhtmeid või masina toitejuhet, hoidke kinni masina isoleeritud käepidemetest. Kui tarvik peaks puutuma vastu pingestatud juhet, võivad pinge alla sattuda ka masina metallist osad. Elektrilöögioht.
- Ärge kasutage tarvikuid, mida tootja pole spetsiaalselt selle masina jaoks välja töötanud või soovitanud. Tervisekahjustuse oht.
- Kasutage ainult sellele masinale sobivaid tarvikuid.
- Kasutage ainult õige suurusega tarvikuid. Veenduge, et tarvikud on korralikult kinnitatud.
- Kontrollige masinat ja selle tarvikuid enne iga kasutuskorda. Ärge kasutage kõverdunud, pragunenud või muul moel kahjustatud tarvikuid. Kui masin või mõni selle tarvikutest peaks maha kukkuma, kontrollige, et masin ega tarvik ei oleks kahjustatud. Vajadusel vahetage tarvik välja.
- Pärast tarvikute paigaldamist laske masinal ohutus kohas tühijooksul töötada. Kui masin vibreerib tugevalt, lülitage see kohe välja, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust ning proovige probleemi lahendada.
- Veenduge, et tarvikule ette nähtud maksimaalne kiirus oleks suurem või sama, kui masina maksimaalne kiirus. Selleks vaadake masina andmesilti.
- Enne masina kasutamist eemaldage töödeldavast detailist naelad ja muud metallist esemed.
- Veenduge, et töödeldav detail on korralikult toestatud või kinnitatud.
- Ärge puudutage töötamise ajal töödeldavat detaili.
- Ärge kunagi asetage töötavat masinat lauale või tööpingile.

**Elektriohutus**

*Alati veenduge, et toiteallika pinge vastaks freesi andmesildil toodud pingele.*

- Ärge kasutage freesi, kui selle toitejuhe või pistik on kahjustatud.
- Kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis vastavad seadme võimsusklassile ning mille ristlõikepindala on vähemalt 1,5 mm$^2$. Kui te kasutate rullile keritud pikendusjuhet, kerige juhe alati täielikult lahti.

**TEHNILISED ANDMED**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Võrgupinge | V~ | 230 |
| Võrgusagedus | Hz | 50 |
| Sisendvõimsus | W | 710 |
| Tühijooksukiirus | min$^{-1}$ | 0 – 2700 |
| Löögisagedus | min$^{-1}$ | 0 – 43 200 |
| Puuriotsaku max. diameeter | | |
| Puit | mm | 25 |
| Betoon | mm | 13 |
| Teras | mm | 10 |
| Kaitseklass | | IP 20 |
| Kaal | kg | 1,9 |

**MÜRA JA VIBRATSIOON**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Helirõhk ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Helivõimsus ($L_{pa}$) | dB(A) | 102 |
| Mõõtemääramatus (K) | dB(A) | 3 |
| Vibratsioon | | |
| Metall | m/s$^2$ | 14,27 |
| Betoon | m/s$^2$ | 3,50 |
| Mõõtemääramatus (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.*

**Vibratsioonitase**
Käesoleva juhendi tagakaanel nimetatud tekkiva vibratsiooni tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 kirjeldatud standarditud testile; seda võib kasutada ühe tööriista võrdlemiseks teisega ja vibratsiooni mõju esialgseks hindamiseks märgitud rakenduste jaoks kasutatavate tööriistada käitamisel

- tööriista kasutamine muudeks rakendusteks või teiste/halvasti hooldatud tarvikute kasutamisel võib ekspositsioonitase märkimisväärselt suureneda
- ajal, kui tööriist on väljalülitatud või on küll sisselülitatud, kuid tegelikult seda ei kasutata, võib ekspositsioonitase märkimisväärselt väheneda

Kaitske ennast vibratsiooni toime eest, hooldades tööriista ja selle tarvikuid, hoides oma käed soojad ja organiseerides hästi oma töövõtteid

## KIRJELDUS (JOON. A)

Teie lööktrell on mõeldud aukude puurimiseks puitu, metalli ja plasti ning telliste ja betooni löökpuurimiseks.

1. Käivituslüliti
2. Käivituslüliti lukustusnupp
3. Kiiruse reguleerimise ratas
4. Suunalüliti
5. Puurimise / löökpuurimise lüliti
6. Padrun
7. Põhikäepide
8. Lisakäepide
9. Sügavuspiirik
10. Hoidik (puuriotsakute jaoks)

## OSADE VAHETAMINE

*Enne osade vahetamist lülitage masin alati välja ning eemaldage toitejuhe vooluvõrgust.*

**Puuriotsaku paigaldamine ja eemaldamine (joon. B)**
Masinaga võib kasutada järgmisi puuriotsakuid:
- Puit (HSS)
- Metall (HSS)
- Betoon / müüritis (kõvasulam)

**Paigaldamine**
- Padruni (6) avamiseks keerake kraed (11) vastupäeva.
- Paigaldage puuriotsak (12) padrunisse (6).
- Padruni (6) sulgemiseks keerake kraed (11) päripäeva.

**Eemaldamine**
- Padruni (6) avamiseks keerake kraed (11) vastupäeva.
- Eemaldage puuriotsak (12) padrunist (6).
- Padruni (6) sulgemiseks keerake kraed (11) päripäeva.

**Lisakäepideme paigaldamine ja eemaldamine (joon. C)**

**Paigaldamine**
- Lõdvendage lisakäepidet (8).
- Libistage lisakäepide (8) üle padruni (6).
- Keerake lisakäepide (8) soovitud asendisse.
- Kinnitage lisakäepide (8).

**Eemaldamine**
- Lõdvendage lisakäepidet (8).
- Eemaldage lisakäepide (8) üle padruni (6).
- Kinnitage lisakäepide (8).

**Sügavuspiiriku paigaldamine ja eemaldamine (joon. D)**
Kasutage sügavuspiirikut maksimaalse puurimissügavuse määramiseks.

**Paigaldamine**
- Lõdvendage lisakäepidet (8).
- Paigaldage sügavuspiirik (9) läbi lisakäepidemes (8) oleva ava.
- Seadke sügavuspiirik (9) soovitud asendisse.
- Kinnitage lisakäepide (8).

**Eemaldamine**
- Lõdvendage lisakäepidet (8).
- Eemaldage sügavuspiirik (9) lisakäepideme (8) küljest.
- Kinnitage lisakäepide (8).

## KASUTAMINE

**Sisse- ja väljalülitamine (joon. A)**
- Masina sisselülitamiseks vajutage käivituslülitit (1). Mida tugevamini te käivituslülitit (1) vajutate, seda suurem on masina kiirus.
- Masina lülitamiseks pideva töö režiimile vajutage käivituslüliti (1) alla ning samal ajal vajutage alla ka käivituslüliti lukustusnupp (2).
- Pideva töö režiimist väljumiseks vajutage uuesti käivituslülitit (1).
- Masina väljalülitamiseks vabastage käivituslüliti (1).

**Suunalüliti (joon. A)**

*Ärge muutke töötamise ajal pöörlemissuunda.*

- Selleks, et padrun hakkaks pöörlema päripäeva, lükake suunalüliti (4) vasakule.
- Selleks, et padrun hakkaks pöörlema vastupäeva, lükake suunalüliti (4) paremale.

**Maksimaalse puurimiskiiruse määramine (joon. A)**

*Ärge reguleerige töötamise ajal kiirust.*

- Maksimaalse puurimiskiiruse suurendamiseks keerake kiiruse reguleerimise ratast (3) päripäeva.
- Maksimaalse puurimiskiiruse vähendamiseks keerake kiiruse reguleerimise ratast (3) vastupäeva.

**Töörežiimi valimine (joon. E)**

*Ärge muutke töötamise ajal töörežiimi.*

- Puurimiseks seadke lüliti (5) asendisse „A“.
- Löökpuurimiseks seadke lüliti (5) asendisse „B“.

**Näpunäiteid optimaalseks kasutamiseks**
- Kinnitage töödeldav detail pitskruvidega.
- Hoidke masinat kindlalt mõlema käega.
- Asetage puuriotsak vastu töödeldavat detaili.
- Lülitage masin sisse.
- Ärge avaldage masinale liiga suurt survet. Võimaldage masinal vabalt töötada.
- Lülitage masin välja ning enne selle käestpanekut oodake, kuni see on täielikult seiskunud.

## PUHASTAMINE JA HOOLDAMINE

*Enne puhastamist ja hooldamist lülitage masin alati välja ning eemaldage toitejuhe vooluvõrgust.*

- Puhastage masinat regulaarselt pehme kuiva lapiga.
- Hoolitsege selle eest, et õhutusavadesse ei satuks tolmu ja mustust. Vajadusel kasutage tolmu ja mustuse eemaldamiseks õhutusavadest pehmet niisket lappi.
- Ebatäpsuste vältimiseks masina kasutamisel, puhastage padrunit ja puuriotsakut regulaarselt.

**Puuriotsaku vahetamine (joon. B)**
- Puuriotsaku (12) eemaldamiseks järgige jaotises „Puuriotsaku paigaldamine ja eemaldamine“ toodud juhiseid.
- Puuriotsaku (12) paigaldamiseks järgige jaotises „Puuriotsaku paigaldamine ja eemaldamine“ toodud juhiseid.

## HOIUSTAMINE (JOON. F)

Masin on varustatud spetsiaalse puuriotsakute hoidikuga.
- Katte (14) eemaldamiseks vajutage lisakäepidemel (8) olevad vabastusnupud (13) alla.
- Asetage puuriotsak (12) hoidikusse (10).
- Paigaldage kate (14) lisakäepideme (8) otsa.

## GARANTII

Tutvuge seadmega kaasas olevate garantiitingimustega.

## KESKKOND

**Kasutusest kõrvaldamine**

Toode, selle tarvikud ning pakend tuleb sorteerida, et tagada nende keskkonnasõbralik ringlussevõtt.

**Euroopa Ühenduse riigid**
Ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka. Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning vastavalt seda direktiivi rakendavatele riiklikele õigusaktidele tuleb kasutuskõlbmatud elektritööriistad koguda teistest jäätmetest eraldi ning kõrvaldada kasutusest keskkonnasõbralikul viisil.

Toodet ja kasutusjuhendit võidakse muuta. Spetsifikatsioone võidakse muuta ilma eelneva etteteatamiseta.

## BORMAŞINĂ CU IMPACT PDM1027

Vă mulţumim pentru cumpărarea acestui produs Ferm.
Aţi achiziţionat un produs excelent, fabricat de unul dintre principalii producători din Europa. Toate produsele livrate de Ferm sunt fabricate respectând cele mai înalte standarde de funcţionare şi de siguranţă. De asemenea, asigurăm servicii de asistenţă excelente şi o garanţie cuprinzătoare.
Sperăm să utilizaţi cu plăcere acest produs în anii ce urmează.

## AVERTIZĂRI DE SIGURANŢĂ

***AVERTIZARE***
***Citiţi avertizările de siguranţă, avertizările de siguranţă suplimentare şi instrucţiunile.***
*Nerespectarea avertizărilor de siguranţă poate cauza producerea de electrocutări, incendii şi/sau răniri grave.*
***Păstraţi avertizările de siguranţă şi instrucţiunile pentru consultări ulterioare.***

În manualul de utilizare sau pe produs se utilizează următoarele simboluri:

*Citiţi manualul de utilizare.*

*Pericol de rănire personală.*

*Pericol de electrocutare.*

*În cazul în care cablul de alimentare se deteriorează şi în timpul procedurilor de curăţare şi de întreţinere deconectaţi imediat fişa de la priza de reţea.*

*Purtaţi ochelari de protecţie.*
*Purtaţi protecţii antifonice.*

*Purtaţi o mască antipraf.*

*Purtaţi mănuşi de protecţie.*

*Viteză electronică variabilă.*

*Izolaţie dublă.*

*Nu scoateţi din uz produsul în containere neadecvate.*

*Produsul este în conformitate cu standardele de siguranţă aplicabile din directivele europene.*

**Avertismente de siguranţă suplimentară pentru bormaşinile cu impact**

- Nu prelucraţi materiale care conţin azbest. Azbestul este considerat o substanţă cancerigenă.
- Purtaţi ochelari de protecţie.
- Purtaţi protecţii antifonice pentru evitarea riscului de pierdere a auzului.
- Dacă este necesar, utilizaţi alte mijloace de protecţie, cum ar fi mănuşi de protecţie, încălţăminte de protecţie etc.
- Ţineţi maşina cu o mână pe mânerul principal şi cealaltă mână pe mânerul auxiliar. Pericol de rănire personală.
- Ţineţi maşina de suprafeţele de prindere izolate acolo unde accesoriul poate atinge cablaje ascunse sau cablul de alimentare. Dacă accesoriul atinge un cablu ‚sub tensiune', şi părţile metalice expuse ale maşinii se vor afla ‚sub tensiune'. Pericol de electrocutare.
- Nu utilizaţi accesorii care nu sunt proiectate special şi recomandate de către producător. Pericol de rănire personală.
- Utilizaţi numai accesorii adecvate utilizării cu acest tip de maşină.
- Utilizaţi numai accesorii cu dimensiuni corecte. Asiguraţi-vă că accesoriile sunt montate corect.
- Verificaţi maşina şi accesoriile înainte de fiecare utilizare. Nu utilizaţi accesorii îndoite, crăpate sau deteriorate în vreun fel. Dacă maşina sau unul din accesorii este scăpat pe jos, verificaţi dacă maşina sau accesoriul a fost deteriorat. Dacă este necesar înlocuiţi accesoriul.
- După montarea accesoriilor, lăsaţi maşina să funcţioneze în gol într-o zonă sigură. Dacă maşina vibrează puternic, opriţi imediat alimentarea electrică a maşinii, deconectaţi fişa cablului de alimentare de la priza de reţea şi încercaţi să rezolvaţi problema.
- Asiguraţi-vă că viteza maximă a accesoriului este superioară sau identică cu viteza maximă a maşinii. Consultaţi plăcuţa indicatoare cu date tehnice de pe maşină.

- Înainte de utilizare, îndepărtaţi toate cuiele şi alte obiecte din metal din piesa de prelucrat.
- Asiguraţi-vă că piesa de prelucrat este corect montată sau fixată.
- Feriţi-vă mâinile de piesa de prelucrat în timpul utilizării.
- Nu aşezaţi niciodată maşina pe o masă sau pe un banc de lucru înainte de a opri alimentarea electrică.

**Instrucţiuni de siguranţă privind alimentarea electrică**

*Verificaţi întotdeauna că tensiunea reţelei electrice de alimentare corespunde tensiunii de pe plăcuţa indicatoare a caracteristicilor tehnice.*

- Nu utilizaţi maşina în cazul în care cablul de alimentare şi/sau fişa acestuia sunt deteriorate.
- Utilizaţi numai cabluri prelungitoare corespunzătoare puterii nominale a maşinii şi cu o grosime minimă de 1,5 mm$^2$.
  Dacă utilizaţi un cablu prelungitor înfăşurat pe un tambur, desfăşuraţi complet cablul.

**DATE TEHNICE**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Tensiune reţea | V~ | 230 |
| Frecvenţa prizei | Hz | 50 |
| Putere de alimentare | W | 710 |
| Viteză la funcţionare în gol | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Viteză impact | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Diametru max. burghiu | | |
| Lemn | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Oţel | mm | 10 |
| Clasa de protecţie | | IP 20 |
| Greutatea | kg | 1,9 |

**ZGOMOT ŞI VIBRAŢII**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Presiune sonoră ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Putere acustică ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Incertitudine (K) | dB(A) | 3 |
| Vibraţii | | |
| Metal | m/s$^2$ | 14,27 |
| Beton | m/s$^2$ | 3,50 |
| Incertitudine (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Purtaţi protecţii antifonice.*

**Nivelul vibraţiilor**
Nivelul emisiilor de vibraţii menţionat pe spatele acestui manual de instrucţiuni a fost măsurat în conformitate cu un test standardizat precizat în EN 60745; poate fi folosit pentru a compara o sculă cu alta şi ca evaluare preliminară a expunerii la vibraţii atunci când folosiţi scula pentru aplicaţiile menţionate

- utilizarea sculei pentru aplicaţii diferite sau cu accesorii diferite şi prost întreţinute poate creşte semnificativ nivelul de expunere
- momentele în care scula este oprită sau când funcţionează dar nu execută nicio lucrare, pot reduce semnificativ nivelul de expunere

Protejaţi-vă împotriva efectelor vibraţiilor prin întreţinerea sculei şi a accesoriilor sale, păstrând mâinile calde şi organizând procesele de lucru

## DESCRIERE (FIG. A)

Bormaşina cu impact a fost proiectată pentru găurirea lemnului, oţelului şi a materialelor plastice şi pentru găurirea cu percuţie a zidăriei şi a betonului.

1. Întrerupător pornit/oprit
2. Buton de blocare
3. Rotiţă de reglare a vitezei
4. Întrerupător pentru sens direct/invers
5. Întrerupător pentru găurire / găurire cu percuţie
6. Mandrină
7. Mâner principal
8. Mâner auxiliar
9. Opritor de adâncime
10. Sistem de depozitare (burghie)

## ASAMBLAREA

*Înainte de asamblare, opriţi alimentarea electrică a maşinii şi deconectaţi fişa cablului de alimentare de la priza de reţea.*

**Montarea şi îndepărtarea burghiului (fig. B)**
Maşina este adecvată utilizării cu următoarele tipuri de burghie:
- Lemn (HSS)
- Metal (HSS)
- Beton / zidărie (metal dur)

**Montarea**
- Deschideţi mandrina (6) prin rotirea manşetei (11) în sens contrar acelor de ceasornic.
- Introduceţi burghiul (12) în mandrină (6).

- Închideţi mandrina (6) prin rotirea manşetei (11) în sensul acelor de ceasornic.

**Îndepărtarea**
- Deschideţi mandrina (6) prin rotirea manşetei (11) în sens contrar acelor de ceasornic.
- Îndepărtaţi burghiul (12) din mandrină (6).
- Închideţi mandrina (6) prin rotirea manşetei (11) în sensul acelor de ceasornic.

**Montarea şi îndepărtarea mânerului auxiliar (fig. C)**

**Montarea**
- Slăbiţi mânerul auxiliar (8).
- Glisaţi mânerul auxiliar (8) peste mandrină (6).
- Rotiţi mânerul auxiliar (8) în poziţia necesară.
- Strângeţi mânerul auxiliar (8).

**Îndepărtarea**
- Slăbiţi mânerul auxiliar (8).
- Îndepărtaţi mânerul auxiliar (8) de pe mandrină (6).
- Strângeţi mânerul auxiliar (8).

**Montarea şi îndepărtarea opritorului de adâncime (fig. D)**
Opritorul de adâncime este utilizat pentru a seta adâncimea maximă de găurire.

**Montarea**
- Slăbiţi mânerul auxiliar (8).
- Introduceţi opritorul de adâncime (9) prin orificiul din mânerul auxiliar (8).
- Puneţi opritorul de adâncime (9) în poziţia necesară.
- Strângeţi mânerul auxiliar (8).

**Îndepărtarea**
- Slăbiţi mânerul auxiliar (8).
- Îndepărtaţi opritorul de adâncime (9) de pe mânerul auxiliar (8).
- Strângeţi mânerul auxiliar (8).

## UTILIZAREA

**Pornirea şi oprirea (fig. A)**
- Pentru pornirea maşinii, apăsaţi pe întrerupătorul pornit/oprit (1). Cu cât apăsaţi mai puternic pe întrerupătorul pornit/oprit (1), cu atât mai mult creşte turaţia maşinii.
- Pentru punerea maşinii în funcţiune în modul continuu, ţineţi apăsat întrerupătorul pornit/oprit (1) şi apăsaţi în acelaşi timp pe butonul de blocare (2).
- Pentru a opri modul continuu, apăsaţi din nou pe întrerupător pornit/oprit (1).
- Pentru a opri maşina, eliberaţi întrerupătorul pornit/oprit (1).

**Întrerupător pentru sens direct/invers (fig. A)**

*Nu modificaţi direcţia de rotaţie în timpul utilizării.*

- Pentru rotaţie în sensul acelor de ceasornic, glisaţi întrerupătorul pentru sens direct/invers (4) la stânga.
- Pentru rotaţie în sens invers acelor de ceasornic, glisaţi întrerupătorul pentru sens direct/invers (4) la dreapta.

**Reglarea vitezei maxime de găurire (fig. A)**

*Nu fixaţi viteza în timpul utilizării maşinii.*

- Rotiţi rotiţa de reglare a vitezei (3) în sensul acelor de ceasornic pentru creşterea vitezei maxime de găurire.
- Rotiţi rotiţa de reglare a vitezei (3) în sens contrar acelor de ceasornic pentru scăderea vitezei maxime de găurire.

**Fixarea modului de funcţionare (fig. E)**

*Nu modificaţi modul de funcţionare în timpul utilizării.*

- Fixaţi întrerupătorul (5) la poziţia „A“ pentru găurire.
- Fixaţi întrerupătorul (5) la poziţia „B“ pentru găurire cu percuţie.

**Sfaturi pentru utilizarea optimă**
- Fixaţi piesa de prelucrat.
- Ţineţi maşina ferm cu ambele mâini.
- Aşezaţi burghiul pe piesa de prelucrat.
- Porniţi maşina.
- Nu aplicaţi o presiune excesivă asupra maşinii. Lăsaţi maşina să execute operaţia.
- Opriţi maşina şi aşteptaţi oprirea completă a maşinii înainte de a aşeza maşina.

## CURĂŢAREA ŞI ÎNTREŢINEREA

*Înainte de curăţare şi întreţinere, opriţi alimentarea electrică a maşinii şi deconectaţi fişa cablului de alimentare de la priza de reţea.*

- Curăţaţi regulat carcasa cu o cârpă moale.
- Menţineţi orificiile de ventilaţie curate. Dacă este necesar, utilizaţi o cârpă moale şi umedă pentru a îndepărta praful şi murdăria de pe orificiile de ventilaţie.
- Curăţaţi periodic mandrina şi burghiul pentru a evita impreciziile în timpul utilizării.

**Înlocuirea burghiului (fig. B)**
- Pentru înlocuirea burghiului (12), procedaţi conform descrierii din secţiunea „Montarea şi îndepărtarea burghiului“.
- Pentru montarea burghiului (12), procedaţi conform descrierii din secţiunea „Montarea şi îndepărtarea burghiului“.

## DEPOZITARE (FIG. F)

Maşina este echipată cu un sistem de depozitare special pentru burghie.
- Apăsaţi pe butoanele de eliberare (13) pentru îndepărtarea capacului (14) de pe mânerul auxiliar (8).
- Aşezaţi burghiul (12) în sistemul de depozitare (10).
- Montaţi capacul (14) pe mânerul auxiliar (8).

## GARANŢIE

Consultaţi termenii garanţiei incluse.

## MEDIU

**Scoaterea din uz**

Produsul, accesoriile şi ambalajul trebuie sortate pentru reciclare ecologică.

**Numai pentru ţările din CE**
Nu aruncaţi echipamentele acţionate electric împreună cu gunoiul menajer. Conform Indicaţiei europene 2002/96/CE pentru echipamente electrice şi electronice uzate şi a implementării sale la nivel naţional, echipamentele acţionate electric scoase din uz trebuie colectate separat şi evacuate într-o manieră ecologică.

Produsul şi manualul de utilizare pot suferi modificări. Specificaţiile se pot modifica fără notificare.

## UDARNA BUŠILICA PDM1027

Zahvaljujemo na kupnji ovog Ferm proizvoda. Njime ste si osigurali izvrstan proizvod koji vam pruža jedan od europskih vodećih dobavljača. Svi proizvodi koje Vam je isporučio Ferm proizvedeni su prema najvišim izvedbenim i sigurnosnim standardima. Kao dio naše filozofije također pružamo izvrsnu podršku klijentima, koji podržava naše opsežno jamstvo. Nadamo se da ćete uživati u korištenju ovog proizvoda još mnogo godina.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA

***UPOZORENJE***
***Pročitajte priložene sigurnosne upute, dodatna sigurnosna upozorenja i upute.***
*Propustite li slijediti sigurnosne upute, to može dovesti do strujnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda.*
***Sigurnosna upozorenja i upute zadržite kao buduću referencu.***

U uputama za korištenje ili na proizvodu se koriste slijedeći simboli:

*Pročitajte upute za korištenje.*

*Rizik od ozljeda.*

*Rizik od strujnog udara.*

*Odmah uklonite strujni utikač iz glavnog strujnog voda u slučaju da se kabel ošteti ili za vrijeme čišćenja i održavanja.*

*Nosite zaštitne naočale.*
*Nosite štitnike za uši.*

*Nosite zaštitu od prašine.*

*Nosite zaštitne rukavice.*

*Elektronička promjena brzine.*

*Dvostruko izolirano.*

*Proizvod ne odbacujte u neodgovarajuće kontejnere.*

*Ovaj proizvod je u skladu sa primjenjivim sigurnosnim standardima u sklopu europskih direktiva.*

**Dodatna sigurnosna upozorenja za udarne bušilice**

- Nemojte raditi s materijalima koji sadrže azbest. Azbest se smatra kancerogenim.
- Nosite zaštitne naočale.
- Nosite štitnike za uši kako biste izbjegli rizik od gubitka sluha.
- Bude li potrebno, koristite druge mjere zaštite, poput zaštitnih rukavica, sigurnosnih cipela, itd.
- Stroj držite jednom rukom za glavni hvat i drugom rukom za pomoćni hvat. Rizik od ozljeda.
- Stroj držite za izolirane prihvatne površine ako pribor može doći u dodir sa skrivenim žicama ili strujnim kabelom. Ako pribor dođe u dodir sa žicom pod naponom, izloženi metalni dijelovi alata također mogu doći pod napon. Rizik od strujnog udara.
- Ne koristite dodatni pribor koji nije posebno napravljen i preporučen od strane proizvođača. Rizik od ozljeda.
- Koristite samo onu dodatnu opremu koja je pogodna za upotrebu sa strojem.
- Koristite samo onaj dodatni pribor koji je ispravnih dimenzija. Pripazite da su dodatni pribori pravilno postavljeni.
- Pregledajte alat i dodatni pribor prije svake uporabe. Nemojte koristiti dodatni pribor koji je savijen, napuknut ili drugačije oštećen. Ispadne li vam alat ili jedan od dijelova dodatnog pribora, pregledajte jesu li alat ili dodatni pribor oštećeni. Bude li potrebno, zamijenite dodatni pribor.
- Dozvolite da alat radi bez opterećenja u sigurnom području nakon postavljanja dodatnih pribora. Ako stroj snažno vibrira, odmah isključite stroj, uklonite strujni utikač iz glavnog voda i pokušajte riješiti problem.
- Neka maksimalna brzina dodatnog pribora bude veća od ili ista kao maksimalna brzina alata. Pogledajte pločicu s vrijednostima na alatu.
- Prije upotrebe, uklonite sve čavle i druge metalne objekte iz komada koji se obrađuje.
- Provjerite ima li komad koji se obrađuje ispravnu potporu, odnosno je li ispravno učvršćen.
- Ruke držite dalje od komada koji se obrađuje tijekom upotrebe.
- Nikada nemojte stroj položiti na stol ili radnu klupu prije nego što ga isključite.

**Sigurnost od električnog udara**

*Uvijek provjerite da li voltaža dotoka struje odgovara voltaži označenoj na pločici.*

- Nemojte koristiti stroj ako je strujni kabel ili utikač oštećen.
- Koristite samo one produžne kablove koji su pogodni za snagu ovog stroja sa minimalnom debljinom od 1,5 $mm^2$. Ako koristite produžni kabel na kotaču, kabel uviejk u potpunosti odmotajte.

**TEHNIČKI PODACI**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Voltaža glavnog strujnog voda | V~ | 230 |
| Frekvencija glavnog strujnog voda | Hz | 50 |
| Ulaz za struju | W | 710 |
| Brzina bez opterećenja | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Omjer udara | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. promjer nastavka bušilice | | |
| Drvo | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Čelik | mm | 10 |
| Razred zaštite | | IP 20 |
| Težina | kg | 1,9 |

**BUKA I VIBRACIJE**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Zvučni tlak ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Akustična snaga ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Nesigurnost (K) | dB(A) | 3 |
| Vibracija | | |
| Metal | $m/s^2$ | 14,27 |
| Beton | $m/s^2$ | 3,50 |
| Nesigurnost (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Nosite štitnike za uši.*

**Razina vibracija**

Razina emitiranja vibracija navedena na poleđini ovog naputka za uporabu izmjerena je sukladno normiranom testu danom u EN 60745; ona se može koristiti za usporedbu jedne alatke s drugom, te preliminarnu procjenu izloženosti

vibracijama pri uporabi alatke za navedene namjene

- uporaba ove alatke za druge namjene ili s drugim ili slabo održavanim nastavcima, može u značajnoj mjeri uvećati razinu izloženosti
- vrijeme tokom kojega je alatka isključena, ili je uključena ali se njome ne radi, može značajno umanjiti razinu izloženosti

Zaštitite se od posljedica vibracija održavanjem alatke i njezinih nastavaka, održavanjem Vaših ruku toplima, te organiziranjem Vaših obrazaca rada

## OPIS (SL. A)

Vaša udarna bušilica namijenjena je za bušenje rupa u drvetu, metalu i plastici te za udarno bušenje cigle i betona.

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Tipka za blokiranje
3. Kotačić za podešavanje brzine
4. Prekidač za okretanje unaprijed/unatrag
5. Prekidač za bušenje / udarno bušenje
6. Stezna glava
7. Glavni hvat
8. Pomoćni hvat
9. Zaustavljač za dubinu
10. Sustav spremanja (nastavci bušilice)

## SASTAVLJANJE

*Prije sastavljanja, uvijek isključite stroj i uklonite strujni utikač iz glavnog voda.*

**Montiranje i uklanjanje nastavka bušilice (sl. B)**
Stroj se može upotrijebiti sa sljedećim nastavcima bušilice:
- Drvo (HSS)
- Metal (HSS)
- Beton / zidarija (čvrsti metal)

**Montiranje**
- Otvorite steznu glavu (6) tako da okrenete naglavak (11) u smjeru suprotnom od kazaljki na satu.
- Nastavak bušilice (12) umetnite u steznu glavu (6).
- Zatvorite steznu glavu (6) tako da okrenete naglavak (11) u smjeru kazaljki na satu.

**Uklanjanje**
- Otvorite steznu glavu (6) tako da okrenete naglavak (11) u smjeru suprotnom od kazaljki na satu.
- Nastavak bušilice (12) uklonite iz stezne glave (6).
- Zatvorite steznu glavu (6) tako da okrenete naglavak (11) u smjeru kazaljki na satu.

**Montiranje i uklanjanje pomoćnog hvata (sl. C)**

**Montiranje**
- Otpustite pomoćni hvat (8).
- Pomaknite pomoćni hvat (8) preko stezne glave (6).
- Pomoćni hvat (8) okrenite u željeni položaj.
- Zategnite pomoćni hvat (8).

**Uklanjanje**
- Otpustite pomoćni hvat (8).
- Uklonite pomoćni hvat (8) sa stezne glave (6).
- Zategnite pomoćni hvat (8).

**Montiranje i uklanjanje zaustavljača za dubinu (sl. D)**
Zaustavljač za dubinu se koristi za podešavanje maksimalne dubine bušenja.

**Montiranje**
- Otpustite pomoćni hvat (8).
- Umetnite zaustavljač za dubinu (9) kroz otvor u pomoćnom hvatu (8).
- Zaustavljač za dubinu (9) postavite na tražen položaj.
- Zategnite pomoćni hvat (8).

**Uklanjanje**
- Otpustite pomoćni hvat (8).
- Uklonite zaustavljač dubine (9) sa pomoćnog hvata (8).
- Zategnite pomoćni hvat (8).

## UPOTREBA

**Uključivanje i isključivanje (sl. A)**
- Za uključivanje stroja, pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1). Što više pritišćete prekidač za uključivanje/isključivanje (1), brzina stroja je veća.
- Ako stroj želite postaviti u kontinuirani način rada, pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i istovremeno pritisnite tipku za blokiranje (2).
- Za isključivanje kontinuiranog načina rada, ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

- Za isključivanje stroja, otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

**Prekidač za okretanje unaprijed/unatrag (sl. A)**

*Ne mijenjajte smjer rotacije tijekom upotrebe.*

- Za rotaciju u smjeru kazaljki na satu, pomaknite prekidač za okretanje naprijed/natrag (4) ulijevo.
- Za rotaciju u smjeru suprotnom od kazaljki na satu, pomaknite prekidač za okretanje naprijed/natrag (4) udesno.

**Postavljanje maksimalne brzine bušenja (sl. A)**

*Brzinu nemojte postavljati tijekom upotrebe.*

- Kotačić za podešavanje brzine (3) okrenite u smjeru kazaljki na satu kako biste povećali maksimalnu brzinu bušenja.
- Kotačić za podešavanje brzine (3) okrenite u smjeru suprotnom od kazaljki na satu kako biste smanjili maksimalnu brzinu bušenja.

**Postavljanje načina rada (sl. E)**

*Način rada nemojte mijenjati tijekom upotrebe.*

- Prekidač (5) postavite na položaj „A“ za bušenje.
- Prekidač (5) postavite na položaj „B“ za udarno bušenje.

**Savjeti za optimalnu upotrebu**
- Pritegnite komad koji se obrađuje.
- Stroj čvrsto držite objema rukama.
- Postavite nastavak bušilice na komad koji se obrađuje.
- Uključite stroj.
- Nemojte koristiti prevelik pritisak na stroj. Dozvolite da stroj obavi svoj posao.
- Isključite stroj i pričekajte da se stroj u potpunosti zaustavi prije no što ćete ga položiti.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

*Prije čišćenja i održavanja, uvijek isključite stroj i uklonite strujni utikač iz glavnog voda.*

- Redovno čistite kućište mekom krpicom.
- Ventilacijske utore držite čistima i bez prašine. Ako je potrebno, uzmite meku, vlažnu krpicu za uklanjanje prašine i prljavštine iz ventilacijskih utora.
- Redovno čistite steznu glavu i nastavke bušilice kako biste izbjegli nepravilnosti tijekom upotrebe.

**Zamjena nastavka bušilice (sl. B)**
- Ako trebate skinuti nastavak bušilice (12), pratite upute u odjeljku „Montiranje i uklanjanje nastavka bušilice“.
- Ako trebate postaviti nastavak bušilice (12), pratite upute u odjeljku „Montiranje i uklanjanje nastavka bušilice“.

## SPREMANJE (SL. F)

Stroj je opremljen posebnim sustavom spremanja za nastavke bušilice.
- Pritisnite gumb za otpuštanje (13) kako biste uklonili poklopac (14) sa pomoćnog hvata (8).
- Nastavke bušilice (12) postavite u sustav spremanja (10).
- Postavite poklopac (14) na pomoćni hvat (8).

## JAMSTVO

Pročitajte priložene uvjete jamstva.

## OKOLIŠ

**Odlaganje**

Proizvod, dodatna oprema i pakiranje moraju biti odvojeni za ekološki prihvatljivo odlaganje.

**Samo za zemlje Europske unije.**
Alate nemojte odlagati u kućanski otpad. Prema europskim smjernicama 2002/96/EC za otpadnu električnu i elektroničku opremu i njihovoj primjeni i državnom zakonodavstvu, radni alati koji se više ne koriste moraju se odvojeno sakupiti i odložiti na ekološki prihvatljiv način.

Proizvod i korisnički priručnik su podložni promjenama. Specifikacije se mogu promijeniti bez upozorenja.

# UDARNA BUŠILICA
# PDM1027

Zahvaljujemo se na kupovini ovog proizvoda. Nabavili ste odličan proizvod od jednog od najvećih evropskih dobavljača.
Svi proizvodi koje vam isporuči kompanije Ferm napravljeni su po najvišim standardima vezanim za njihov rad i bezbednost. Naša politika je i da pružamo odličnu uslugu korisnicima, za šta je dokaz i sveobuhvatna garancija koju dajemo. Nadamo se da ćete uživati u korišćenju ovog proizvoda mnogo godina.

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

***UPOZORENJE***
***Pročitajte priložena bezbednosna upozorenja, dodatna bezbednosna upozorenja i uputstva.***
*Ukoliko se ne pridržavate bezbednosnih upozorenja i uputstava, možete izazvati električni udar, požar i/ili ozbiljne povrede.*
***Sačuvajte bezbednosna upozorenja i uputstva i za slučaj potrebe.***

U priručniku za korisnike ili na proizvodu korišćeni su sledeći simboli:

*Pročitajte priručnik za korisnike.*

*Rizik od povrede.*

*Rizik od strujnog udara.*

*Odmah iskopčajte kabl za napajanje iz utičnice ukoliko se kabl za napajanje ošteti, kao i prilikom čišćenja i održavanja.*

*Nosite zaštitne naočari.*
*Nosite štitnike za uši.*

*Nosite zaštitnu masku za nos.*

*Nosite zaštitne rukavice.*

*Promenljiva elektronska brzina.*

*Dvostruka izolacija.*

*Nemojte bacati ovaj proizvod u neodgovarajuće kante za otpad.*

*Proizvod je u skladu sa važećim bezbednosnim standardima evropskih direktiva.*

**Dodatna bezbednosna upozorenja za udarne bušilice**

- Ne obrađujte materijale koji sadrže azbest. Smatra se da je azbest kancerogen.
- Nosite zaštitne naočari.
- Nosite štitnike za uši kako biste izbegli rizik od oštećenja sluha.
- Ako je potrebno, koristite i druga zaštitna sredstva, kao što su zaštitne rukavice, zaštitne cipele itd.
- Jednom rukom držite uređaj za glavnu ručicu, a drugom za pomoćnu ručicu. Rizik od povrede.
- Mašinu držite za izolovane površine za hvatanje kada radite na mestima na kojima bi dodatna oprema mogla da dođe u dodir sa skrivenim žicama ili kablovima za napajanje. Ako dodatna oprema dodirne žicu pod naponom, neizolovani metalni delovi uređaja takođe mogu da dobiju napon. Rizik od strujnog udara.
- Ne koristite dodatnu opremu koju proizvođač nije specifično predvideo ili preporučio za upotrebu uz ovu mašinu. Rizik od povrede.
- Koristite samo onu dodatnu opremu koja je predviđena za upotrebu uz ovaj uređaj.
- Koristite samo onu dodatnu opremu koja ima odgovarajuće dimenzije. Proverite da li je dodatna oprema pravilno namontirana.
- Proverite mašinu i dodatnu opremu pre svake upotrebe. Ne koristite dodatnu opremu koja je savijena, naprsla ili na drugi način oštećena. Ako ispustite mašinu ili neki deo dodatne opreme, proverite da li na mašini ili delu dodatne opreme ima oštećenja. Ukoliko je potrebno, zamenite taj deo dodatne opreme.
- Nakon postavljanja dodatne opreme, ostavite uređaj da radi bez opterećenja na bezbednom mestu. Ako uređaj jako vibrira, odmah ga isključite, odvojte kabl za napajanje od utičnice i pokušajte da rešite problem.
- Proverite da li je maksimalna brzina dodatne opreme veća ili jednaka maksimalnoj brzini mašine. Pogledajte nazivnu pločicu na mašini.
- Pre upotrebe uklonite sve eksere i druge metalne predmete sa obratka.
- Proverite da li je obradak pravilno oslonjen ili učvršćen.
- Ruke držite dalje od obratka tokom rada.

- Nikada ne stavljajte uređaj na sto ili radnu površinu pre nego što ga isključite.

**Bezbednost sa strujom**

*Uvek proverite da li napon struje odgovara naponu koji je naveden na tipskoj pločici.*

- Nemojte da koristite uređaj ako su kabl za napajanje je ili utičnica oštećeni.
- Koristite samo one produžne kablove koji su odgovarajući za napon uređaja debljine najmanje 1,5 mm$^2$. Ako koristite produžni kabl sa kotura, uvek potpuno odmotajte kabl.

**TEHNIČKI PODACI**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Napon električne mreže | V~ | 230 |
| Frekvencija električne mreže | Hz | 50 |
| Ulazna snaga | W | 710 |
| Brzina bez opterećenja | min$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Snaga bušenja | min$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Maks. prečnik burgije | | |
| Drvo | mm | 25 |
| Beton | mm | 13 |
| Čelik | mm | 10 |
| Klasa zaštite | | IP 20 |
| Težina | kg | 1,9 |

**BUKA I VIBRACIJA**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Pritisak zvuka ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Jačina zvuka ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Neizvesnost (K) | dB(A) | 3 |
| Vibracija | | |
| Metal | m/s$^2$ | 14,27 |
| Beton | m/s$^2$ | 3,50 |
| Neizvesnost (K) | m/s$^2$ | 1,5 |

*Nosite štitnike za uši.*

**Nivo vibracija**
Nivo emisije vibracija naznačen na poleđini ovog uputstva za upotrebu izmeren je u skladu sa standardizovanim testom datim u EN 60745; on se može koristiti za upoređenje jedne
alatke sa drugom, kao i za preliminarnu procenu izloženosti vibracijama pri korišćenju ove alatke za pomenute namene

- korišćenje alatke u drugačije svrhe ili sa drugačijim ili slabo održavanim nastavcima može značajno povećati nivo izloženosti
- vreme kada je alatka isključena ili kada je uključena, ali se njome ne radi, može značajno smanjiti nivo izloženosti

Zaštitite se od posledica vibracija održavanjem alatke i njenih nastavaka, održavajući Vaše ruke toplim i organizovanjem Vaših radnih obrazaca

## OPIS (SL. A)

Vaša udarna bušilica je predviđena za bušenje rupa u drvetu, metalu i plastici, kao i za udarno bušenje cigala i betona.

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Dugme za zaključavanje prekidača
3. Točak za podešavanje brzine
4. Prekidač za okretanje unapred/unazad
5. Prekidač za bušenje / udarno bušenje
6. Klin
7. Glavna ručica
8. Pomoćna ručica
9. Graničnik za dubinu
10. Sistem za skladištenje (burgije)

## MONTAŽA

*Pre montaže uvek isključite uređaj i odvojite kabl za napajanje od utičnice.*

**Montiranje i uklanjanje burgije (sl. B)**
Uređaj je pogodan za upotrebu sledećih burgija:
- Drvo (HSS)
- Metal (HSS)
- Beton / zid (čvrst metal)

**Montiranje**
- Otvorite klin (6) okretanjem okovratnika (11) u smeru suprotnom od smera kretanja kazaljki na satu.
- Umetnite burgiju (12) u klin (6).
- Zatvorite klin (6) okretanjem okovratnika (11) u smeru kretanja kazaljki na satu.

**Uklanjanje**
- Otvorite klin (6) okretanjem okovratnika (11) u smeru suprotnom od smera kretanja kazaljki na satu.
- Izvadite burgiju (12) iz klina (6).
- Zatvorite klin (6) okretanjem okovratnika (11) u smeru kretanja kazaljki na satu.

**Montiranje i uklanjanje pomoćne ručice (sl. C)**

**Montiranje**
- Olabavite pomoćnu ručicu (8).
- Prevucite pomoćnu ručicu (8) preko klina (6).
- Okrenite pomoćnu ručicu (8) u željeni položaj.
- Pritegnite pomoćnu ručicu (8).

**Uklanjanje**
- Olabavite pomoćnu ručicu (8).
- Sklonite pomoćnu ručicu (8) sa klina (6).
- Pritegnite pomoćnu ručicu (8).

**Montiranje i uklanjanje graničnika dubine (sl. D)**
Graničnik dubine se koristi za podešavanje maksimalne dubine bušenja.

**Montiranje**
- Olabavite pomoćnu ručicu (8).
- Provucite graničnik dubine (9) kroz otvor na pomoćnoj ručici (8).
- Podesite graničnik za dubinu (9) u željeni položaj.
- Pritegnite pomoćnu ručicu (8).

**Uklanjanje**
- Olabavite pomoćnu ručicu (8).
- Skinite graničnik dubine (9) sa pomoćne ručice (8).
- Pritegnite pomoćnu ručicu (8).

## UPOTREBA

**Uključivanje i isključivanje (sl. A)**
- Da biste uključili uređaj, pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1). Što više puta pritisnete prekidač za uključenje/isključenje (1), veća će biti brzina uređaja.
- Da biste prebacili uređaj u neprekidni režim rada, pritisnite i zadržite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i istovremeno pritisnite prekidač za zaključavanje prekidača (2).
- Da biste isključili neprekidni rad uređaja, pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).
- Da biste isključili uređaj, otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

**Prekidač za okretanje unapred/unazad (sl. A)**

*Ne menjajte pravac okretanja burgije tokom rada.*

- Za obrtanje u smeru kretanja kazaljki na satu, povucite prekidač za okretanje unapred/unazad (4) ulevo.
- Za obrtanje u smeru suprotnom od smera kretanja kazaljki na satu, povucite prekidač za okretanje unapred/unazad (4) udesno.

**Podešavanje maksimalne brzine bušenja (sl. A)**

*Ne podešavajte brzinu alatke u toku rada.*

- Da biste povećali maksimalnu brzinu bušenja, okrenite točkić za podešavanje brzine (3) u smeru kretanja kazaljki na satu.
- Da biste smanjili maksimalnu brzinu bušenja, okrenite točkić za podešavanje brzine (3) u smeru suprotnom od smera kretanja kazaljki na satu.

**Podešavanje režima rada (sl. E)**

*Ne menjajte režim rada tokom rada.*

- Postavite prekidač (5) u položaj „A“ za bušenje.
- Postavite prekidač (5) u položaj „B“ za udarno bušenje.

**Saveti za optimalnu upotrebu**
- Pritegnite obradak.
- Čvrsto držite uređaj obema rukama.
- Postavite burgiju na obradak.
- Uključite uređaj.
- Ne primenjujte prevelik pritisak na uređaj. Pustite uređaj da sam radi.
- Isključite uređaj i sačekajte da potpuno prestane sa radom pre nego što ga spustite.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

*Pre čišćenja i održavanja, uvek isključite uređaj i odvojte kabl za napajanje od utičnice.*

- Redovno čistite kućište baterije čistom krpom.
- Ventilacione otvore čistite od prašine i prljavštine. Ako je potrebno, koristite meku, navlaženu krpu za uklanjanje prašine i prljavštine sa ventilacionih otvora.
- Redovno čistite klin i burgiju kako biste izbegli nepravilnosti tokom rada.

**Zamena burgije (sl. B)**

- Da biste uklonili burgiju (12), postupite kako je opisano u odeljku „Montiranje i uklanjanje burgije“.
- Da biste montirali burgiju (12), postupite kako je opisano u odeljku „Montiranje i uklanjanje burgije“.

## SKLADIŠTENJE (SL. F)

Uređaj je opremljen naročitim sistemom za skladištenje burgija.

- Pritisnite tastere za otpuštanje (13) da biste skinuli poklopac (14) sa pomoćne ručice (8).
- Postavite burgiju (12) u sistem za skladištenje (10).
- Montirajte poklopac (14) na pomoćnu ručicu (8).

## GARANCIJA

Pročitajte priložene uslove garancije.

## OKOLINA

**Odlaganje u otpad**

Proizvod, dodatni pribor i pakovanje morate sortirati radi reciklaže.

**Samo za zemlje članice Evropske Unije**
Alat za napajanje nemojte da bacate kao kućni otpad. Po Evropskoj smernici 2002/96/EC za odlaganje električne i elektronske opreme i njenoj primeni u državnom pravu, alat za napajanje koji se više ne koristi mora da se odvoji i da se odloži u otpad na odgovarajući način.

Proizvod i priručnik za korisnike su podložni izmenama. Specifikacije je moguće promeniti bez prethodne najave.

## УДАРНАЯ ДРЕЛЬ PDM1027

Благодирим вас за приобретение данного изделия Ferm.
Теперь есть великолепный инструмент от одного из ведущих европейских поставщиков. Все изделия, которые поставляет вам Ferm, изготовлены в соответствии с высочайшими стандартами в отношении производительности и безопасности. Кроме того, мы предлагаем превосходное обслуживание заказчиков, которое поддерживается нашей комплексной гарантией - это часть нашей философии.
Мы надеемся, что вы будете получать удовольствие от работы с этим инструментом в течение многих лет.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***
***Прочтите прилагаемые предупреждения по безопасному использованию, дополнительные предупреждения и инструкции.***
*Несоблюдение предуепреждений по безопасному использованию и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.*
***Сохраните предупреждения по безопасному использованию и инструкции для обращения к ним в будущем.***

В руководстве или на изделии присутствуют следующие значки:

*Прочитайте руководство пользователя.*

*Риск получения травмы.*

*Риск поражения электрическим током.*

*При повреждении сетевого шнура, а также при проведении чистки и технического обслуживания немедленно извлките вилку сетевого шнура из розетки.*

*Надевайте защитные очки. Надевайте средства защиты органов слуха.*

*Надевайте пылезащитную маску.*

*Надевайте защитные перчатки.*

*Электронная регулировка скорости.*

*Двойная изоляция.*

*Не выбрасывайте изделие в контейнеры, которые для этого не предназначены.*

*Изделие отвечает требованиям соответствующих стандартов по безопасности, изложенных в директивах ЕС.*

**Дополнительные меры предосторожности для ударных дрелей**

- Не работайте с материалами содержащими асбест. Асбест считается канцерогенным.
- Надевайте защитные очки.
- Во избежание риска повреждения слуха пользуйтесь средствами индивидуальной защиты органов слуха.
- При необходимости используйте средства индивидуальной защиты, например, защитные перчатки, защитную обувь и т.п.
- Держите машину одной рукой за основную рукоятку, а другой - за вспомогательную рукоятку. Риск получения травмы.
- Держите машину за изолированные поверхности захвата, если принадлежность может вступить в контакт со скрытой проводкой или сетевым кабелем. Если принадлежность касается кабеля „под напряжением“, металлические детали машины также становятся деталями „под напряжением“. Риск поражения электрическим током.
- Не пользуйтесь принадлежностями, которые специально не предназначены для машины и не рекомендованы производителем. Риск получения травмы.
- Используйте только принадлежности, пригодные для данной машины.
- Используйте только принадлежности должных размеров. Проверьте, чтобы принадлежности были установлены должным образом.
- Перед каждым использованием проверяйте машину и принадлежности. Не пользуйтесь погнутыми принадлежностями, принадлежностями с трещинами или имеющими иные повреждения. Если машина или принадлежность упадет, проверьте машину или принадлежность на наличие повреждений. При необходимости замените принадлежность.
- После установки принадлежности запустите машину без нагрузки в безопасном месте. Если наблюдается сильная вибрация, немедленно выключите машину, извлеките вилку сетевого шнура из розетки и попытайтесь решить проблему.
- Проверьте, чтобы максимальная скорость принадлежности была больше или равна максимальной скорости работы машины. Обратитесь к паспортной табличке, закрепленной на машине.
- Перед использованием машины извлеките все гвозди и другие металлические предметы из заготовки.
- Проверьте чтобы заготовка имела должную опору или была закреплена.
- Во время работы держите руки на расстоянии от заготовки.
- Не ставьте включенную машину на стол или верстак.

**Электробезопасность**

*Всегда проверяйте, чтобы напряжение источника питания соответствовало напряжению, указанному на паспортной табличке.*

- Не пользуйтесь машиной с поврежденным сетевым шнуром или вилкой.
- Используйте кабели удлинителей, соответствующие номинальной мощности машины, минимальная толщина кабеля 1,5 мм$^2$. При использовании катушки кабеля удлинителя, всегда полностью разворачивайте кабель.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Напряжение сети питания | В~ | 230 |
| Частота сети питания | Гц | 50 |
| Потребляемая мощность | Вт | 710 |
| Скорость без нагрузки | мин$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Темп ударного действия | мин$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Макс. диаметр сверла | | |
| Дерево | мм | 25 |
| Бетон | мм | 13 |
| Сталь | мм | 10 |
| Класс защиты | | IP 20 |
| Вес | кг | 1,9 |

**ШУМ И ВИБРАЦИЯ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Звуковое давление ($L_{pa}$) | дБ (A) | 91 |
| Акустическая мощность ($L_{wa}$) | дБ (A) | 102 |
| Погрешность (K) | дБ (A) | 3 |
| Вибрация | | |
| Металл | м/с$^2$ | 14,27 |
| Бетон | м/с$^2$ | 3,50 |
| Погрешность (K) | м/с$^2$ | 1,5 |

*Надевайте средства защиты органов слуха.*

**Уровень вибрации**
Уровень вибрации, указанный в конце данного руководства по эксплуатации был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, содержащимся в EN 60745; данная характеристика может использоваться для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей

- при использовании инструмента в других целях или с другими/неисправными вспомогательными приспособлениями уровень воздействия вибрации может значительно повышаться
- в периоды, когда инструмент отключен или функционирует без фактического выполнения работы, уровень воздействия вибрации может значительно снижаться

защищайте себя от воздействия вибрации, поддерживая инструмент и его вспомогательные приспособления в исправном состоянии, поддерживая руки в тепле, а также правильно организовуя свой рабочий процесс

## ОПИСАНИЕ (РИС. A)

Ваша ударная дверь предназначена для сверления отверстий в дереве, металле и пластмассах, а также для ударного сверления в кирпиче и бетоне.

1. Выключатель вкл./выкл.
2. Кнопка блокировки
3. Колесо регулировки скорости
4. Переключатель вперед/назад
5. Переключатель сверления / ударного сверления
6. Зажимной патрон
7. Основная рукоятка
8. Вспомогательная рукоятка
9. Ограничитель глубины
10. Система для хранения (сверла)

## СБОРКА

*Перед сборкой всегда выключайте машину и извлекайте вилку сетевого шнура из розетки.*

**Установка и снятие сверла (рис. B)**
Машина пригодна для использования со следующими сверлами:
- Дерево (HSS)
- Металл (HSS)
- Бетон / каменная кладка (твердый металл)

**Установка**
- Откройте зажимной патрон (6), повернув муфту (11) против часовой стрелки.
- Вставьте сверло (12) в зажимной патрон (6).
- Закройте зажимной патрон (6), повернув муфту (11) по часовой стрелке.

**Снятие**
- Откройте зажимной патрон (6), повернув муфту (11) против часовой стрелки.
- Извлеките сверло (12) из зажимного патрона (6).
- Закройте зажимной патрон (6), повернув муфту (11) по часовой стрелке.

**Установка и снятие вспомогательной рукоятки (рис. C)**

**Установка**
- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Надвиньте вспомогательную рукоятку (8) на зажимной патрон (6).

- Поверните вспомогательную рукоятку (8) в требуемое положение.
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

**Снятие**
- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Снимите вспомогательную рукоятку (8) с зажимного патрона (6).
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

**Установка и снятие ограничителя глубины (рис. D)**
Ограничитель глубины используется для установки максимальной глубины сверления.

**Установка**
- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Вставьте ограничитель глубины (9) через отверстие во вспомогательной рукоятке (8).
- Установите ограничитель глубины (9) в требуемое положение.
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

**Снятие**
- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Извлеките ограничитель глубины (9) из вспомогательной рукоятки (8).
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**Включение и отключение (рис. A)**
- Чтобы включить машину, нажмите выключатель вкл./выкл. (1). Чем сильнее вы нажимаете на выключатель вкл./выкл. (1), тем выше скорость машины.
- Чтобы включить машину в непрерывном режиме, держите выключатель вкл./выкл. (1) нажатым и одновременно нажмите кнопку блокировки (2).
- Чтобы отключить непрерывный режим, нажмите выключатель вкл./выкл. (1).
- Чтобы выключить машину, отпустите выключатель вкл./выкл. (1).

**Выключатель вперед/назад (рис. A)**

*Не меняйте направление вращения во время работы.*

- Для вращения по часовой стрелке сдвиньте выключатель вперед/назад (4) влево.
- Для вращения против часовой стрелки сдвиньте выключатель вперед/назад (4) вправо.

**Настройка максимальной скорости сверления (рис. A)**

*Не настраивайте скорость во время работы.*

- Поверните колесо регулировки скорости (3) по часовой стрелке, чтобы увеличить максимальную скорость сверления.
- Поверните колесо регулировки скорости (3) против часовой стрелки, чтобы снизить максимальную скорость сверления.

**Настройка режима работы (рис. E)**

*Не меняйте режим работы во время использования машины.*

- Для сверления переведите переключатель (5) в положение „A“.
- Для ударного сверления переведите переключатель (5) в положение „B“.

**Подсказки по оптимальному использованию**
- Зажмите заготовку.
- Крепко держите машину обеими руками.
- Поставьте сверло на заготовку.
- Включите машину.
- Не нажимайте на машину слишком сильно. Пусть машина работает сама.
- Выключите машину и перед тем, как опустить дождитесь ее полной остановки.

## ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

*Перед чисткой и техническим обслуживанием всегда выключайте машину и извлекайте вилку сетевого шнура из розетки.*

- Регулярно чистите корпус сухой, мягкой тканью.
- Держите вентиляционные отверстия свободными от пыли и грязи. При необходимости используйте мягкую, влажную ткань для удаления пыли и грязи с вентиляционных отверстий.
- Во избежание неточностей во время сверления, регулярно чистите зажимной патрон и сверло.

**Замена сверла (рис. B)**

- Чтобы снять сверло (12), действуйте так, как указано в разделе „Установка и снятие сверла“.
- Чтобы установить сверло (12), действуйте так, как указано в разделе „Установка и снятие сверла“.

## ХРАНЕНИЕ (РИС. F)

Машина оснащена особой системой для хранения сверл.

- Нажмите кнопки высвобождения (13), чтобы снять крышку (14) со вспомогательной рукояткой (8).
- Вставьте сверло (12) в систему для хранения (10).
- Установите крышку (14) на вспомогательную рукоятку (8).

## ГАРАНТИЯ

Обратитесь к прилагаемым условиям гарантии.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

**Утилизация**

Данное изделие, принадлежности и упаковка подлежат сортировке для переработке, безопасной для окружающей среды.

**Только для стран ЕС**

Не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовым мусором. В соответствии с Европейским руководством 2002/96/ЕС по „Утилизации электрического и электронного оборудования“ и национальными законодательными актами электроинструмент, который больше не используется, необходимо собирать отдельно и утилизировать безопасным для окружающей среды образом.

Изделие и руководство пользователя могут быть изменены. Технические характеристики могут быть изменены без дальнейшего уведомления.

## УДАРНИЙ ДРИЛЬ PDM1027

Дякуємо вам за купівлю продукту компанії Ferm. Здійснюючи купівлю, ви отримуєте відмінний товар від одного з ведучих постачальників у Європі.
Усі продукти від компанії Ferm виготовлені у відповідності до найвищих стандартів продуктивності та безпеки. Ми надаємо покупцю послуги найвищої якості, засвідчені гарантією на виріб у цілому.
Сподіваємось, ви будете користуватися даним продуктом протягом багатьох років.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ВІДНОСНО БЕЗПЕКИ

***ЗАСТЕРЕЖЕННЯ***
***Прочитайте наведені застереження відносно безпеки, додаткові застереження та рекомендації.***
*Невиконання вказівок, наведених у застереженнях відносно безпеки та рекомендаціях, може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важкого тілесного ушкодження.*
***Збережіть застереження відносно безпеки та рекомендації для подальшого використання.***

У посібнику користувача та на продукті застосовуються наступні символи:

*Прочитайте посібник користувача.*

*Небезпека тілесного ушкодження.*



*Небезпека ураження електричним струмом.*

*Негайно вийміть штепсель з розетки, якщо ушкоджено кабель живлення, а також під час чищення й технічного обслуговування.*

*Надягайте захисні окуляри.*
*Надягайте засоби захисту органів слуху.*

*Користуйтесь пилозахисною маскою.*

*Надягайте захисні рукавички.*

*Електронне регулювання швидкості.*

*Подвійна ізоляція.*

*Забороняється утилізувати продукт невідповідним чином.*

*Даний продукт відповідає стандартам безпеки, що застосовуються директивами ЄС.*

**Додаткові застереження відносно безпеки при роботі з ударними дрилями**

- Не працюйте з матеріалами, що містять азбест. Азбест вважається канцерогенною речовиною.
- Надягайте захисні окуляри.
- Надягайте засоби захисту органів слуху для запобігання ризику втрати слуху.
- Якщо необхідно, користуйтеся іншими захисними засобами, такими як рукавички, захисне взуття, і т.д.
- Утримуйте прилад однією рукою за основну ручку, а іншою - за допоміжну ручку. Небезпека тілесного ушкодження.
- Тримайте прилад за ізольовані поверхні для захвату, якщо можливе доторкання комплектуючої до прихованих дротів або кабелів живлення. Якщо комплектуюча потрапляє в контакт з дротом під напругою, відповідні незахищені металеві частини приладу також можуть опинитись під напругою. Небезпека ураження електричним струмом.
- Не використовуйте комплектуючі, що не були спеціально розроблені і рекомендовані виробником. Небезпека тілесного ушкодження.
- Використовуйте тільки ті комплектуючі, що призначені для даного інструменту.
- Використовуйте лише комплектуючі належного розміру. Комплектуючі мають бути встановлені належним чином.
- Перевіряйте інструмент і комплектуючі перед кожним використанням. Забороняється використовувати зігнуті, тріснуті або ушкоджені комплектуючі. Якщо інструмент або одна з комплектуючих упала, перевірте інструмент та комплектуючу щодо пошкоджень. Якщо необхідно, замініть комплектуючу.
- Після встановлення комплектуючих дайте приладу попрацювати на холостих обертах у безпечному місці. При сильній вібрації негайно вимкніть інструмент, вийміть штепсель з розетки та спробуйте знайти причину.
- Переконайтеся, що максимальна швидкість для комплектуючої - вища або рівна максимальній швидкости інструмента. Інформація вказана на паспортній табличці на інструменті.
- Перед використанням вийміть з заготовки усі цвяхи та інші металеві предмети.
- Переконайтеся, що заготовка правильно зафіксована.
- Тримайте руки подалі від заготовки під час роботи.
- Перш ніж покласти інструмент на стіл або верстат, обов'язково вимкніть його.

**Правила безпеки при роботі з електричними приладами**

*Завжди перевіряйте відповідність напруги джерела живлення наведеному у паспортній табличці значенню.*

- Забороняється використовувати інструмент з ушкодженим кабелем або штепселем.
- Використовуйте кабель-подовжувач, що задовольняє потужність інструменту, площею перерізу не менше 1,5 мм$^2$. Якщо використовується подовжувач барабанного типу, завжди повністю розмотуйте кабель.

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Напруга мережі | В~ | 230 |
| Частота у мережі | Гц | 50 |
| Споживання потужності | Вт | 710 |
| Частота холостих обертів | хв$^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Швидкість удару | хв$^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Макс. діаметр свердла | | |
| Дерево | мм | 25 |
| Бетон | мм | 13 |
| Сталь | мм | 10 |
| Клас захисту | | IP 20 |
| Вага | кг | 1,9 |

**ШУМ ТА ВІБРАЦІЯ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Звуковий тиск ($L_{Pa}$) | дБ(А) | 91 |
| Потужність звуку ($L_{Wa}$) | дБ(А) | 102 |
| Похибка (K) | дБ(А) | 3 |
| Вібрація | | |
| Метал | м/с$^2$ | 14,27 |
| Бетон | м/с$^2$ | 3,50 |
| Похибка (K) | м/с$^2$ | 1,5 |

*Надягайте засоби захисту органів слуху.*

**Рівень вібрації**
Рівень вібрації, зазначений в кінці даного посібника з експлуатації, було виміряно у відповідності зі стандартизованим випробуванням, що міститься в EN 60745; дана характеристика
може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим, а також для попередньої оцінки впливу вібрації під час застосування даного інструмента для вказаних цілей

- при використанні інструмента в інших цілях або з іншими/несправними допоміжними пристосуваннями рівень впливу вібрації може значно підвищуватися
- у періоди, коли інструмент вимикнений або функціонує без фактичного виконання роботи, рівень впливу вібрації може значно знижуватися

захищайте себе від впливу вібрації, підтримуючи інструмент і його допоміжні пристосування в справному стані, підтримуючи руки в теплі, а також правильно огранизовуючи свій робочий процес

## ОПИС (РИС. A)

Ваш ударний дриль призначений для свердління отворів в дереві, металі і пластику та для ударного свердління у цегляній кладці і у бетоні.

1. Вимикач
2. Кнопка увімкнення блокування
3. Коліщатко регулювання швидкості
4. Перемикач пряме/зворотнє обертання
5. Перемикач свердління / ударного свердління
6. Затискний патрон
7. Основна ручка
8. Допоміжна ручка
9. Обмежувач глибини
10. Система зберігання (свердла)

## ЗБИРАННЯ

*Перед збиранням завжди вимикайте інструмент та виймайте штепсель з розетки.*

**Монтаж та демонтаж свердла (рис. B)**
Інструмент призначений для використання з наступними свердлами:
- Деревина (HSS)
- Метал (HSS)
- Бетон / цегляна кладка (твердий метал)

**Монтаж**
- Відкрийте затискний патрон (6), повернувши хомут (11) проти годинникової стрілки.
- Вставте свердло (12) в затискний патрон (6).
- Закрийте затискний патрон (6), повернувши хомут (11) за годинниковою стрілкою.

**Демонтаж**
- Відкрийте затискний патрон (6), повернувши хомут (11) проти годинникової стрілки.
- Вийміть свердло (12) із затискного патрона (6).
- Закрийте затискний патрон (6), повернувши хомут (11) за годинниковою стрілкою.

**Монтаж та демонтаж допоміжної ручки (рис. C)**

**Монтаж**
- Послабте допоміжну ручку (8).
- Вставте допоміжну ручку (8) понад затискним патроном (6).
- Встановіть допоміжну ручку (8) у необхідне положення.
- Затягніть допоміжну ручку (8).

**Демонтаж**
- Послабте допоміжну ручку (8).
- Вийміть допоміжну ручку (8) із затискного патрона (6).
- Затягніть допоміжну ручку (8).

**Монтаж та демонтаж обмежувача глибини (рис. D)**
Обмежувач глибини використовується для встановлення максимальної глибини свердління.

**Монтаж**
- Послабте допоміжну ручку (8).
- Вставте обмежувач глибини (9) в отвір в допоміжній ручці (8).
- Встановіть обмежувач глибини (9) у необхідне положення.
- Затягніть допоміжну ручку (8).

**Демонтаж**
- Послабте допоміжну ручку (8).
- Вийміть обмежувач глибини (9) із допоміжної ручки (8).
- Затягніть допоміжну ручку (8).

## ВИКОРИСТАННЯ

**Вмикання та вимикання (рис. A)**
- Щоб ввімкнути інструмент, натисніть вимикач (1). Чим далі ви натисните вимикач (1), тим вище буде швидкість інструменту.
- Для того щоб ввімкнути інструмент у тривалий режим, утримуйте натиснутим вимикач (1) і одночасно натисніть кнопку увімкнення блокування (2).
- Щоб вимкнути тривалий режим, натисніть вимикач (1) знову.
- Щоб вимкнути інструмент, звільніть вимикач (1).

**Перемикач пряме/зворотнє обертання (рис. A)**

*Не змінюйте напрям обертання під час роботи.*

- Для обертання за годинниковою стрілкою пересуньте перемикач пряме/зворотнє обертання (4) вліво.
- Для обертання проти годинникової стрілки пересуньте перемикач пряме/зворотнє обертання (4) вправо.

**Встановлення максимальної швидкості свердління (рис. A)**

*Забороняється встановлювати швидкість під час роботи.*

- Поверніть коліщатко регулювання швидкості (3) за годинниковою стрілкою щоб збільшити максимальну швидкість свердління.
- Поверніть коліщатко регулювання швидкості (3) проти годинникової стрілки щоб зменшити максимальну швидкість свердління.

**Встановлення робочого режиму (рис. E)**

*Не змінюйте робочий режим під час роботи.*

- Встановіть перемикач (5) у положення „A“ для свердління.
- Встановіть перемикач (5) у положення „B“ для ударного свердління.

**Поради з використання**
- Затисніть заготовку.
- Міцно утримуйте інструмент двома руками.
- Помістіть свердло на заготовку.
- Ввімкніть інструмент.
- Не тисніть на інструмент занадто сильно. Дайте інструменту виконати роботу.
- Вимкніть інструмент і, перед тим як покласти його, дочекайтесь повної зупинки.

## ЧИЩЕННЯ Й ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

*Перед чищенням й технічним обслуговуванням завжди вимикайте інструмент та виймайте штепсель з розетки.*

- Регулярно чистьте корпус м‘якою тканиною.
- Вентиляційні отвори мають бути вільними від бруду та пилу. Якщо необхідно, використовуйте м‘яку вологу тканину для видалення бруду та пилу з вентиляційних отворів.
- Регулярно чистіть затискний патрон і свердло, щоб уникнути похибок під час роботи.

**Заміна свердла (рис. B)**
- Щоб зняти свердло (12), виконайте процедуру, описану у розділі „Монтаж та демонтаж свердла“.
- Щоб встановити свердло (12), виконайте процедуру, описану у розділі „Монтаж та демонтаж свердла“.

## ЗБЕРІГАННЯ (РИС. F)

Інструмент обладнаний спеціальною системою зберігання свердел.

- Натисніть кнопки звільнення (13) щоб зняти кришку (14) з допоміжної ручки (8).
- Встановіть свердло (12) в систему зберігання (10).
- Встановіть кришку (14) на допоміжну ручку (8).

## ГАРАНТІЯ

Консультація відносно термінів у доданій гарантії.

## ОТОЧУЮЧЕ СЕРЕДОВИЩЕ

**Утилізація**

Продукт, комплектуючі та пакувальні матеріали необхідно відсортувати для екологічно нешкідливої переробки.

**Тільки для країн ЄС**

Забороняється викидати електроінструменти у побутові відходи. Відповідно до Директиви ЄС 2002/96/ЕС про відходи електричного і електронного обладнання і її застосуванню до національних законів, електроінструменти, що не підлягають подальшому використанню, необхідно збирати окремо і утилізувати шляхом екологічно нешкідливої переробки.

Продукт та посібник користувача можуть змінюватися. Технічні характеристики можуть змінюватися без додаткового попередження.

## ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ PDM1027

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να αγοράσετε αυτό το προϊόν της Ferm.
Τώρα πλέον διαθέτετε ένα εξαιρετικό προϊόν, κατασκευασμένο από έναν από τους μεγαλύτερους προμηθευτές της Ευρώπης.
Ολα τα προϊόντα που προμηθεύεστε από τη Ferm κατασκευάζονται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα απόδοσης και ασφάλειας. Ως μέρος της φιλοσοφίας μας, παρέχουμε επίσης άριστη εξυπηρέτηση πελατών, συνοδευόμενη από την πλήρη εγγύησή μας.
Ελπίζουμε ότι θα μείνετε ευχαριστημένοι από τη χρήση αυτού του προϊόντος για πολλά χρόνια.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***
***Μελετήστε τις εσώκλειστες προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια, τις πρόσθετες προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια, καθώς και τις οδηγίες.***
*Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρές σωματικές βλάβες.*
***Φυλάξτε τις προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.***

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο χρήσης ή επάνω στο προϊόν:

*Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.*

*Κίνδυνος σωματικής βλάβης.*

*Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*

*Αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα εάν προκληθεί βλάβη στο καλώδιο ρεύματος, καθώς και κατά τον καθαρισμό και τη συντήρηση.*

*Φοράτε προστευτικά γυαλιά.*
*Φοράτε προστατευτικά ακοής.*

*Φοράτε μάσκα σκόνης.*

*Φοράτε γάντια ασφαλείας.*

*Κυμαινόμενη ηλεκτρονική ταχύτητα.*

*Διπλά μονωμένο.*

*Μην απορρίπτετε το προϊόν σε ακατάλληλα δοχεία.*

*Το προϊόν συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας των Ευρωπαϊκών οδηγιών.*

**Πρόσθετες προειδοποιήσεις ασφαλείας για κρουστικά δράπανα**

- Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμίαντο. Ο αμίαντος θεωρείται καρκινογόνος.
- Φοράτε προστευτικά γυαλιά.
- Να φοράτε προστασία ακοής για να αποφύγετε τον κίνδυνο απώλειας ακοής.
- Εάν απαιτείται, χρησιμοποιείτε άλλα προστατευτικά μέσα, όπως γάντια ασφαλείας, υποδήματα ασφαλείας κ.λπ.
- Κρατήστε το μηχάνημα με το ένα χέρι στην κύρια λαβή και το άλλο χέρι στη βοηθητική λαβή. Κίνδυνος σωματικής βλάβης.
- Κρατάτε το μηχάνημα από τις μονωμένες λαβές εκεί όπου το εξάρτημα ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυμμένα σύρματα ή το καλώδιο ρεύματος. Εάν το εξάρτημα έρθει σε επαφή με σύρμα που φέρει ηλεκτρικό ρεύμα, τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος μπορούν επίσης να καταστούν ηλεκτροφόρα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν είναι ειδικά σχεδιασμένα και συνιστώμενα από τον κατασκευαστή. Κίνδυνος σωματικής βλάβης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που είναι κατάλληλα για χρήση με το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα με τις σωστές διαστάσεις. Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα είναι σωστά προσαρτημένα.
- Επιθεωρείτε το μηχάνημα και τα εξαρτήματα πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία είναι λυγισμένα, ραγισμένα ή καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο κατεστραμμένα. Εάν το μηχάνημα ή ένα από τα εξαρτήματα υποστεί πτώση, επιθεωρήστε το μηχάνημα ή το εξάρτημα για ζημιά. Εάν απαιτείται, αντικαταστήστε το εξάρτημα.
- Λειτουργήστε το μηχάνημα χωρίς φορτίο σε ασφαλή χώρο μετά την προσάρτηση των εξαρτημάτων. Εάν το μηχάνημα δονείται έντονα, απενεργοποιήστε το αμέσως, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας ρεύματος από την πρίζα και προσπαθήστε να επιλύσετε το πρόβλημα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη ταχύτητα του εξαρτήματος είναι μεγαλύτερη ή ίση με τη μέγιστη ταχύτητα του μηχανήματος. Ανατρέξτε στην ετικέτα χαρακτηριστικών του μηχανήματος.
- Πριν από τη χρήση, αφαιρέστε όλα τα καρφιά και λοιπά μεταλλικά αντικείμενα από το τεμάχιο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχειο εργασίας στηρίζεται ή είναι στερεωμένο σωστά.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από το τεμάχιο εργασίας κατά τη χρήση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το μηχάνημα επάνω σε τραπέζι ή πάγκο εργασίας πριν την απενεργοποίησή του.

**Ηλεκτρολογική ασφάλεια**

*Ελέγχετε πάντοτε ότι η τάση παροχής του δικτύου συμφωνεί με την τάση στην ετικέτα χαρακτηριστικών.*

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα για την ονομαστική ισχύ του μηχανήματος και με ελάχιστο πάχος 1,5 $mm^2$. Εάν χρησιμοποιείτε καρούλι για το καλώδιο επέκτασης, ξεδιπλώνετε πάντοτε πλήρως το καλώδιο.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Τάση δικτύου | V~ | 230 |
| Συχνότητα δικτύου | Hz | 50 |
| Ισχύς εισόδου | W | 710 |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Ποσοστό κρούσης | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Μέγ. διάμετρος τρυπανιού | | |
| Ξύλο | mm | 25 |
| Τσιμέντο | mm | 13 |
| Ατσάλι | mm | 10 |
| Κατηγορία προστασίας | | IP 20 |
| Βάρος | kg | 1,9 |

**ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΙΣ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Ακουστική πίεση ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Ακουστική ισχύς ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Αβεβαιότητα (K) | dB(A) | 3 |
| Δόνηση | | |
| Μέταλλο | $m/s^2$ | 14,27 |
| Τσιμέντο | $m/s^2$ | 3,50 |
| Αβεβαιότητα (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

⚠ *Φοράτε προστατευτικά ακοής.*

**Επίπεδ κραδασμών**
Το επίπεδο παραγωγής κραδασμών πυο αναγράφεται στ πίσω μέρς του παρόντος εγχειριδίυ οδηγιών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη δκιμή που αναφέρεται στο πόρτυπο EN 60745 - μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείυο με ένα άλλο, καθώς και ως προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς όταν το εργαλείο χρησιμοπιείται για τις εφαρμογές που αναφέρονται

- η χρήση του εργαλείου για διαφορετικές εφαρμογές ή με διαφορετικά ή κακοσυντηρημένα εαρτήματα μπορεί να αυξήσει σημαντικά το επίπεδ έκθεσης
- όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή δυλεύει αλλά δεν εκτελεί την εργασία, το επίπεδο έκθεσης μπορεί να μειωθεί σημαντικά

! προστατευτείτε απο τις επιδράσεις των κραδασμών συντηρώντας σωστά το εργαλείο και τα εξαρτήματά τ0υ, διατηρώντας τα χέρια σας ζεστά και οργανώνοντας τον τρόπο εργασίας σα

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (ΕΙΚ. A)

Το κρουστικο δραπανο σας έχει σχεδιαστεί για τη διάτρηση οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικά και για κρουστική διάτρηση σε τούβλο και σκυρόδεμα.

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Κουμπί ασφάλισης
3. Τροχός ρύθμισης ταχύτητας
4. Διακόπτης αριστερής/δεξιάς περιστροφής
5. Διακόπτης για διάτρηση / κρουστική διάτρηση
6. Τσοκ
7. Κύρια λαβή
8. Βοηθητική λαβή
9. Οδηγό βάθους
10. Σύστημα αποθήκευσης (τρυπάνια)

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠ *Πριν από τη συναρμολόγηση, πρέπει πάντοτε να απενεργοποιείτε το μηχάνημα και να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας από το ρεύμα.*

**Προσάρτηση και αφαίρεση του τρυπανιού (εικ. B)**
Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για χρήση των τρυπανιών που ακολουθούν:
- Ξύλο (HSS)
- Μέταλλο (HSS)
- Σκυρόδεμα / τοιχοποιία (σκληρό μέταλλο)

**Προσάρτηση**
- Ανοίξτε το τσοκ (6) στρέφοντας το κολάρο (11) αριστερόστροφα.
- Εισαγάγετε το τρυπάνι (12) στο τσοκ (6).
- Ανοίξτε το τσοκ (6) στρέφοντας το κολάρο (11) δεξιόστροφα.

**Αφαίρεση**
- Ανοίξτε το τσοκ (6) στρέφοντας το κολάρο (11) αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το τρυπάνι (12) από το τσοκ (6).
- Ανοίξτε το τσοκ (6) στρέφοντας το κολάρο (11) δεξιόστροφα.

**Προσάρτηση και αφαίρεση της βοηθητικής λαβής (εικ. C)**

**Προσάρτηση**
- Χαλαρώστε τη βοηθητική λαβή (8).
- Ολισθήστε τη βοηθητική λαβή (8) πάνω από το τσοκ (6).
- Στρέψτε τη βοηθητική λαβή (8) στην επιθυμητή θέση.
- Σφίξτε τη βοηθητική λαβή (8).

**Αφαίρεση**
- Χαλαρώστε τη βοηθητική λαβή (8).
- Αφαιρέστε τη βοηθητική λαβή (8) από το τσοκ (6).
- Σφίξτε τη βοηθητική λαβή (8).

**Προσάρτηση και αφαίρεση του οδηγού βάθους (εικ. D)**
Ο οδηγός βάθους έχει χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση το μέγιστο βάθος διάτρησης.

**Προσάρτηση**
- Χαλαρώστε τη βοηθητική λαβή (8).
- Εισάγετε τον οδηγό βάθους (9) μέσα από την οπή της βοηθητικής λαβής (8).
- Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους (9) στην επιθυμητή θέση.
- Σφίξτε τη βοηθητική λαβή (8).

**Αφαίρεση**
- Χαλαρώστε τη βοηθητική λαβή (8).
- Αφαιρέστε τον οδηγό βάθους (9) από τη βοηθητική λαβή (8).
- Σφίξτε τη βοηθητική λαβή (8).

## ΧΡΗΣΗ

**Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. A)**
- Για να ενεργοποιήσετε το μηχάνημα, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1). Όσο περισσότερο πιέζετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1), τόσο αυξάνει η ταχύτητα του μηχανήματος.
- Για να ενεργοποιήσετε το μηχάνημα στον συνεχή τρόπο λειτουργίας, κρατήστε πατημένο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1) και ταυτόχρονα πιέστε το κουμπί ασφάλισης (2).
- Για να απενεργοποιήσετε τον συνεχή τρόπο λειτουργίας, πιέστε ξανά το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1).
- Για να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα, αποδεσμεύστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1).

**Διακόπτης αριστερής/δεξιάς περιστροφής (εικ. A)**

⚠ *Μην αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής κατά τη χρήση.*

- Για δεξιόστροφη περιστροφή, σύρετε το διακόπτη αριστερής/δεξιάς περιστροφής (4) προς τα αριστερά.
- Για αριστερόστροφη περιστροφή, σύρετε το διακόπτη αριστερής/δεξιάς περιστροφής (4) προς τα δεξιά.

**Ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας διάτρησης (εικ. A)**

⚠ *Μη ρυθμίζετε την ταχύτητα κατά τη διάρκεια της χρήσης.*

- Στρέψτε τον τροχό ρύθμισης ταχύτητας (3) δεξιόστροφα για να αυξήσετε την μέγιστη ταχύτητα διάτρησης.
- Στρέψτε τον τροχό ρύθμισης ταχύτητας (3) αριστερόστροφα για να μειώσετε την μέγιστη ταχύτητα διάτρησης.

**Ρύθμιση της κατάστασης λειτουργίας (εικ. E)**

⚠ *Μην αλλάζετε την κατάσταση λειτουργίας κατά τη χρήση.*

- Θέστε τον διακόπτη (5) στη θέση „A“ για διάτρηση.
- Θέστε τον διακόπτη (5) στη θέση „B“ για κρουστική διάτρηση.

**Συμβουλές για βέλτιστη χρήση**
- Στερεώστε με σφιγκτήρα το τεμάχιο εργασίας.
- Κρατήστε σταθερά το μηχάνημα και με τα δύο χέρια.
- Τοποθετήστε το τρυπάνι επάνω στο τεμάχιο εργασίας.
- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- Μην εφαρμόζετε υπερβολικά μεγάλη πίεση στο μηχάνημα. Αφήστε το μηχάνημα να κάνει τη δουλειά.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι να σταματήσει τελείως πριν το αφήσετε κάτω.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ *Πριν από τον καθαρισμό και τη συντήρηση, πρέπει πάντοτε να απενεργοποιείτε το μηχάνημα και να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας από το ρεύμα.*

- Καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα με ένα μαλακό ύφασμα.
- Διατηρείτε τις σχισμές εξαερισμού ελεύθερες από σκόνη και βρωμιές. Εάν απαιτείται, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό ύφασμα για να αφαιρέσετε τη σκόνη και τις βρωμιές από τις σχισμές εξαερισμού.
- Ελέγξτε τακτικά το τσοκ και το τρυπάνι για να αποφύγετε ανακρίβειες κατά τη χρήση.

**Αντικατάσταση του τρυπανιού (εικ. B)**
- Για να αφαιρέσετε το τρυπάνι (12), ενεργήστε όπως περιγράφεται στην ενότητα „Προσάρτηση και αφαίρεση του τρυπανιού“.
- Για να προσαρτήστε το τρυπάνι (12), ενεργήστε όπως περιγράφεται στην ενότητα „Προσάρτηση και αφαίρεση του τρυπανιού“.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ (ΕΙΚ. F)

Το μηχάνημα διαθέτει ένα ειδικό σύστημα αποθήκευσης για τρυπάνια.
- Πατήστε τα κουμπιά απελευθέρωσης (13) για να αφαιρέσετε το κάλυμμα (14) από τη βοηθητική λαβή (8).
- Τοποθετήστε το τρυπάνι (12) στο σύστημα αποθήκευσης (10).

- Προσαρτήστε το κάλυμμα (14) στη βοηθητική λαβή (8).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Συμβουλευτείτε τους όρους εγγύησης που εσωκλείονται στη συσκευασία.

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

**Απόρριψη**

Το προϊόν, τα εξαρτήματα και η συσκευασία πρέπει να ταξινομούνται για ανακύκλωση φιλική προς το περιβάλλον.

**Μόνο για χώρες της ΕΕ**

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για Απορριπτόμενο Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Εξοπλισμό και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν παύσει να είναι χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Το προϊόν και το εγχειρίδιο χρήσης μπορεί να αλλάξουν. Οι προδιαγραφές μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προειδοποίηση.

## УДАРНА БОРМАШИНА PDM1027

Благодарим Ви за покупката на този продукт на Ferm.
Закупувайки го, Вие ставате притежател на отличен продукт, доставен от един от водещите европейски доставчици.
Всички доставени от Ferm продукти са произведени в съответствие с най-високите стандарти за производителност и безопасност.
Като част от нашата философия ние предоставяме и отлично клиентско обслужване, подкрепено от обхватната ни гаранция.
Надяваме се, че ще се наслаждавате на използването на този продукт в продължение на много години.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

***ВНИМАНИЕ***
***Прочетете приложените предупреждения за безопасност, допълнителните предупреждения за безопасност, както и инструкциите за работа.***
*Неспазването на предупрежденията за безопасност и инструкциите за работа може да доведе токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.*
***Запазете ги за бъдеща справка.***

Следните символи са използвани в ръководството за работа или върху продукта:

*Прочетете ръководството за работа.*

*Опасност от нараняване.*

*Опасност от токов удар.*

*Извадете незабавно щепсела от контакта при повреда в електрическия кабел, както и при почистване и извършване на поддръжка.*

*Носете защитни ръкавици.*
*Носете антифон.*

*Носете маска против прах.*

*Носете защитни ръкавици.*

*Променлива електронна скорост.*

*Двойна изолация.*

*Не изхвърляйте продукта в неподходящи контейнери.*

*Този продукт отговаря на приложимите стандарти за безопасност в европейските директиви.*

**Допълнителни предупреждения за безопасност при работа с ударни бормашини**

- Не работете с материали, съдържащи азбест. Азбестът се счита за канцерогенен.
- Носете защитни ръкавици.
- Носете антифон, за да избегнете загуба на слуха.
- При нужда използвайте защитни средства като защитни ръкавици, защитни обувки и т.н.
- Дръжте машината с едната ръка за главната ръкохватка, а с другата за спомагателната ръкохватка. Опасност от нараняване.
- При работа с машината на места, където има опасност приспособлението да засегне скрит кабел, дръжте машината за изолираните повърхности. Контактът с проводник, по който тече ток, може да доведе до протичането му по металните части на машината. Опасност от токов удар.
- Не използвайте приспособления, които не са специално създадени и препоръчани от производителя. Опасност от нараняване.
- Използвайте само приспособления, подходящи за работа с машината.
- Използвайте само приспособления с правилните размери. Уверете се, че приспособленията са правилно монтирани.
- Проверявайте машината и приспособленията преди всяка употреба. Не използвайте огънати, напукани или по друг начин повредени приспособления. Ако изпуснете машината или някое от приспособленията, проверете машината или приспособлението за повреди. Ако е необходимо, подменете приспособлението.
- След като монтирате приспособленията, оставете машината да работа на празен ход на безопасно място. Ако машината вибрира силно, веднага я изключете, извадете щепсела от контакта и се опитайте да решите проблема.
- Уверете се, че максималната скорост на приспособлението е по-голяма или същата като максималната скорост на машината. Вижте табелката с основните характеристики на машината.
- Преди да преминете към работа, отстранете всички гвоздеи и други метални предмети от обработвания детайл.
- Уверете се, че обработваният детайл е подпрян или застопорен правилно.
- Дръжте ръцете си далече от обработвания детайл по време на работа.
- Никога не слагайте машината на маса или работен тезгях, преди да сте я изключили.

**Електрическа безопасност**

*Винаги проверявайте дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на посоченото върху табелката с основните характеристики на уреда.*

- Не използвайте машината, ако електрическият кабел или щепселът са повредени.
- Използвайте само удължителни кабели, подходящи за мощността на машината и с минимална дебелина от 1,5 $mm^2$. При използване на макара винаги развивайте кабела изцяло.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

| | | **PDM1027** |
|---|---|---|
| Напрежение на електрическата мрежа | V~ | 230 |
| Честота на електрическата мрежа | Hz | 50 |
| Входна мощност | W | 710 |
| Скорост на въртене на празен ход | $min^{-1}$ | 0 - 2.700 |
| Ударна скорост | $min^{-1}$ | 0 - 43.200 |
| Макс. диаметър на свредлото | | |
| Дърво | mm | 25 |
| Бетон | mm | 13 |
| Стомана | mm | 10 |
| Защитен клас | | IP 20 |
| Тегло | kg | 1,9 |

**ШУМ И ВИБРАЦИИ**

| | | PDM1027 |
|---|---|---|
| Звуково налягане ($L_{pa}$) | dB(A) | 91 |
| Звукова мощност ($L_{wa}$) | dB(A) | 102 |
| Неопределеност (K) | dB(A) | 3 |
| Вибрации | | |
| Метал | $m/s^2$ | 14,27 |
| Бетон | $m/s^2$ | 3,50 |
| Неопределеност (K) | $m/s^2$ | 1,5 |

*Носете антифон.*

**Ниво на вибрации**
Нивото на предадените вибрации, отбелязано на гърба на това ръководство за експлоатация е измерено в съответствие със стандартизирания тест, определен в EN 60745; то може да се използва за сравнение на един инструмент с друг и като предварителна оценка на подлагането на вибрации при използването на инструмента за посочените приложения

- използването на инструмента за различни от тези приложения или с други, или лошо поддържани аксесоари може значително да повиши нивото на което сте подложени
- периодите от време, когато инструмента е изключен или съответно включен, но с него не се работи в момента могат значително да намалят нивото на което сте подложени

предпазвайте се от ефектите от вибрациите, като поддържате инструмента и аксесоарите му, пазите ръцете си топли и организирате вашите модели на работ

## ОПИСАНИЕ (ФИГ. A)

Ударната бормашина е предназначена за пробиване на дупки в дърво, метал и пластамаса, както и за ударно пробиване в тухли и бетон.

1. Превключвател за включване/изключване
2. Бутон за заключване
3. Регулатор на скоростта
4. Превключвател за посоката на въртене
5. Превключвател за пробиване / ударно пробиване
6. Патронник
7. Главна ръкохватка
8. Спомагателна ръкохватка
9. Ограничител на дълбочината
10. Система за съхранение (свредла)

## СГЛОБЯВАНЕ

*Преди да пристъпите към сглобяване, винаги изключвайте машината и изваждайте щепсела от контакта.*

**Монтиране и сваляне на свредлото (фиг. B)**
Машината е подходяща за използване на следните свредла:
- Дърво (HSS)
- Метал (HSS)
- Бетон / зидария (твърд метал)

**Монтиране**
- Отворете патронника (6), като завъртите пръстена (11) обратно на часовниковата стрелка.
- Пъхнете свредлото (12) в патронника (6).
- Затворете патронника (6), като завъртите пръстена (11) по посока на часовниковата стрелка.

**Сваляне**
- Отворете патронника (6), като завъртите пръстена (11) обратно на часовниковата стрелка.
- Извадете свредлото (12) от патронника (6).
- Затворете патронника (6), като завъртите пръстена (11) по посока на часовниковата стрелка.

**Монтиране и сваляне на спомагателната ръкохватка (фиг. C)**

**Монтиране**
- Разхлабете спомагателната ръкохватка (8).
- Плъзнете спомагателната ръкохватка (8) върху патронника (6).
- Завъртете спомагателната ръкохватка (8) на желаното положение.
- Затегнете спомагателната ръкохватка (8).

**Сваляне**
- Разхлабете спомагателната ръкохватка (8).
- Извадете спомагателната ръкохватка (8) от патронника (6).
- Затегнете спомагателната ръкохватка (8).

**Монтиране и сваляне на ограничителя на дълбочината (фиг. D)**
Ограничителят на дълбочината се използва за настройване на максималната дълбочина на пробиване.

**Монтиране**
- Разхлабете спомагателната ръкохватка (8).
- Пъхнете ограничителя на дълбочината (9) през отвора в спомагателната ръкохватка (8).
- Нагласете ограничителя на дълбочината (9) на желаното положение.
- Затегнете спомагателната ръкохватка (8).

**Сваляне**
- Разхлабете спомагателната ръкохватка (8).
- Извадете ограничителя на дълбочината (9) от спомагателната ръкохватка (8).
- Затегнете спомагателната ръкохватка (8).

## УПОТРЕБА

**Включване и изключване (фиг. A)**
- За да включите машината, натиснете превключвателя за включване/изключване (1). Колкото по-надолу е натиснат превключвателят за включване/изключване (1), толкова по-голяма е скоростта на машината.
- За да включите машината в режим на непрекъсната работа, задръжте натиснат превключвателя за включване/изключване (1) и натиснете едновременно с това бутона за заключване (2).
- За да изключите постоянния режим, натиснете копчето за включване/изключване (1) отново.
- За да изключите машината, освободете превключвателя за включване/изключване (1).

**Превключвател за посоката на въртене (фиг. A)**

⚠ *Не сменяйте посоката на въртене по време на работа.*

- За въртене по посока на часовниковата стрелка плъзнете превключвателя на посоката на въртене (4) наляво.
- За въртене обратно на часовниковата стрелка плъзнете превключвателя на посоката на въртене (4) надясно.

**Настройване на максималната скорост на пробиване (фиг. A)**

⚠ *Не настройвайте скоростта по време на работа.*

- Завъртете регулатора на скоростта (3) по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите максималната скорост на пробиване.
- Завъртете регулатора на скоростта (3) обратно на часовниковата стрелка, за да намалите максималнта скорост на пробиване.

**Настройване на режима на работа (фиг. E)**

⚠ *Не сменяйте режима на работа по време на употреба.*

- Сложете превключвателя (5) на позиция „A“ за пробиване.
- Сложете превключвателя (5) на позиция „B“ за ударно пробиване.

**Съвети за оптимална работа**
- Захванете обработвания детайл.
- Дръжте здраво машината с двете си ръце.
- Поставете свредлото върху обработвания детайл.
- Включете машината
- Не упражнявайте твърде голям натиск върху машината. Оставете машината да си върши работата.
- Изключете машината и я изчакайте да спре напълно, преди да я сложите на маса или работен тезгях.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

⚠ *Преди пристъпване към почистване и поддръжка винаги изключвайте машината и изваждайте щепсела от контакта.*

- Почиствайте корпуса редовно с мека кърпа.
- Поддържайте вентилационните отвори чисти от прах и мръсотия. Ако е необходимо, използвайте мека, влажна кърпа, за да отстраните праха и мръсотията от тях.
- Почиствайте редовно патронника и свредлото с цел избягване на неточности по време на работа.

**Подмяна на свредлото (фиг. B)**
- За да свалите свредлото (12), процедирайте, както е описано в частта „Монтиране и сваляне на свредлото“.
- За да монтирате свредлото (12), процедирайте, както е описано в частта „Монтиране и сваляне на свредлото“.

## СЪХРАНЕНИЕ (ФИГ. F)

Машината е оборудвана със специална система за съхранение на свредлата.

- Натиснете копчетата за освобождаване (13), за да свалите капака (14) от спомагателната ръкохватка (8).
- Поставете свредлото (12) в системата за съхранение (10).
- Монтирайте капака (14) към спомагателната ръкохватка (8).

## ГАРАНЦИЯ

Прочетете приложените гаранционни условия.

## ОКОЛНА СРЕДА

**Изхвърляне**

Продуктът, приставките и опаковката трябва да се изхвърлят разделно с цел безопасно за околната среда рециклиране.

**Само за страните от ЕС**

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с домакински отпадъци. Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО относно излязло от употреба електрическо и електронно оборудване и прилагането й в националните законодателства, неизползваемите електроинструменти следва да се изхвърлят разделно и по безопасен за околната среда начин.

Продуктът и ръководството за работа могат да бъдат променяни. Техническите характеристики могат да бъдат променяни без предизвестие.

CE

# DECLARATION OF CONFORMITY

**(GB)** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:

**(DE)** Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:

**(NL)** Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:

**(FR)** Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:

**(ES)** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:

**(PT)** Declaramos por nossa total responsabilida-de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:

**(IT)** Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:

**(SV)** Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:

**(FI)** Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:

**(NO)** Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:

**(DA)** Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:

**(HU)** Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:

**(CS)** Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:

**(SK)** Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:

**(SL)** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom terpredpisom:

**(PL)** Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:

**(LT)** Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:

**(LV)** Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:

**(ET)** Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:

**(RO)** Declarăm prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:

**(HR)** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornoĻšu da je strojem ukladan sa slijedeśim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:

**(SR)** Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:

**(RU)** Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:

**(UK)** На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:

**(EL)** Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι προϊόν αυτό συμφωνεί και τηρεί τους παρακάτω κανονισμο ύς και πρότυπα:

**(BG)** Ние заявяваме, по своя собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните стандарти и директиви

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

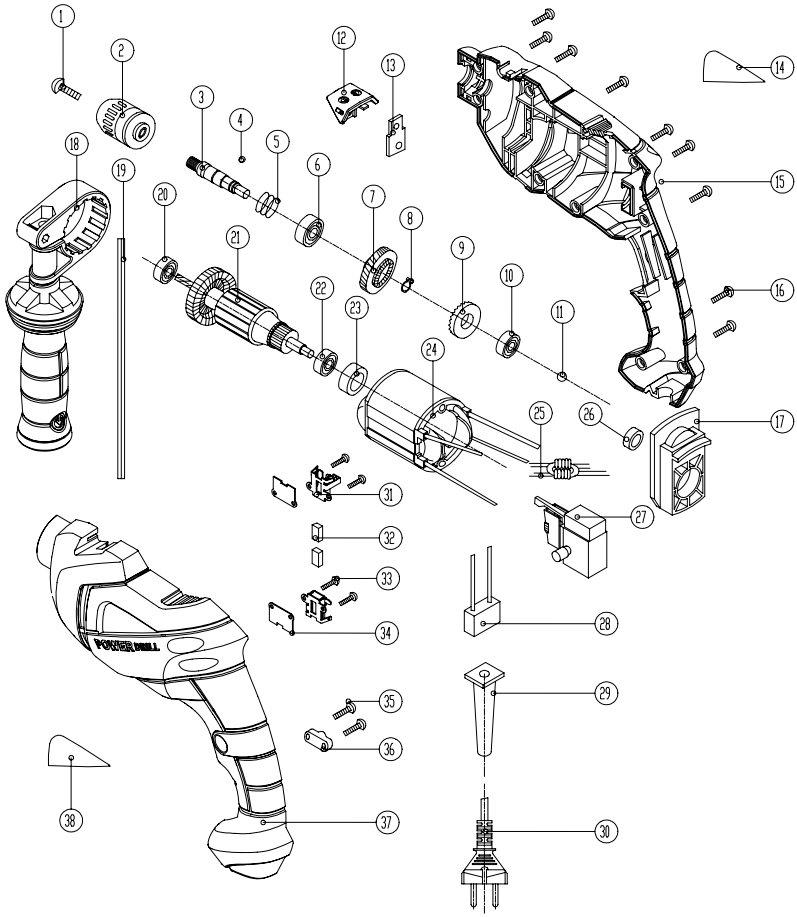
**2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2002/96/EC, 2002/95/EC**

Zwolle, 01-03-2012

I. Mönnink
CEO Ferm BV

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands**




## Spare parts list

| Position | Description | No. |
|---|---|---|
| 2 | Chuck | 400816 |
| 18 | Side grip | 400817 |
| 19 | Depth limiter | 400818 |
| 21 | Rotor | 400819 |
| 24 | Stator | 400820 |
| 27 | Switch | 400821 |
| 32 | Carbon brush | 400822 |

1204-02